

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 69 (1960)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

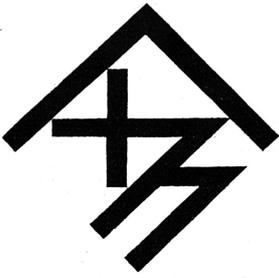
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, den 4. Februar 1960

Nr. 5

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
69e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
69. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

hotel revue

L'intégration européenne et le tourisme suisse

L'intégration européenne est en voie de réalisation, comme le prouvent les progrès obtenus au sein du marché commun et la constitution de la petite zone de libre échange.

Un des spécialistes de la question, le professeur Krapf, membre du comité de tourisme de l'OECE — qui a suivi dès le début les efforts tentés pour libérer l'économie européenne en général et l'économie de chacun des pays de l'OECE des entraves économiques, des restrictions monétaires et des formalités compliquées qui accompagnaient les échanges, ainsi que le mouvement tant des marchandises, des capitaux que des personnes — a présenté ces derniers temps diverses causeries au sein de groupes touristiques et économiques. Avec sa clarté habituelle, il a fait l'histoire de la question et montré les répercussions que la réalisation des projets en cours ne manqueraient pas d'avoir sur le tourisme et l'hôtellerie suisse.

Au moment où l'on dresse en général le bilan des faits favorables et défavorables qui ont trait aux industries touristiques en 1959, nous croyons utile de reproduire ici des vastes extraits de la causerie du professeur Krapf donnée à Delémont, devant un public nombreux et fort curieux de se renseigner à bonne source sur ces questions d'actualité. (Réd.)

Première phase: la coopération

Le professeur Krapf rappela les efforts tentés en vue de rapprocher, dès la fin de la deuxième guerre mondiale, les pays et les peuples de l'Europe occidentale. Ces efforts visaient, d'abord, une simple coopération économique d'Etats qui continuaient à conserver tous les droits de leur souveraineté nationale. Le vaste mouvement de coopération des pays européens, déclenché dès 1948 par le Plan Marshall et la précieuse aide américaine qui en découlait, était porté par l'Organisation européenne de coopération économique (OECE) dont le siège est à Paris.

Alors que le sort de l'OECE a pu paraître incertain à la suite d'une évolution dont nous parlerons tout à l'heure, il est juste de rappeler les grands services que cet organisme a rendus à la cause du tourisme international. Par le truchement de son comité du tourisme — dont le nouveau président est M. Siegfried Bittel, directeur de l'ONST — l'action de l'OECE dans le domaine touristique s'est manifestée dans les directions suivantes :

- libération des entraves d'ordre monétaire par l'augmentation des allocations de devises d'abord, la suppression, au moins partielle, des restrictions monétaires ensuite. Il n'est pas inutile de relever que la Grande-Bretagne, l'Irlande et la France ont expressément invoqué le Code de la libération de l'OECE pour justifier les dernières mesures de libération des paiements touristiques ;
- facilités lors du franchissement des frontières (suppression du visa, substitution d'une carte d'identité au passeport, abolition des documents douaniers pour automobilistes, tolérances douanières) ;
- publicité commune des pays européens aux Etats-Unis (budget annuel de 300 000 dollars) ;
- étude du tourisme social, notamment par l'encouragement des efforts tendant à étaler les vacances, par l'élaboration d'une loi type sur le camping, etc. ;
- étude des questions hôtelières, en essayant de déterminer, par une comparaison inter-entreprise d'un nombre choisi d'hôtels, les conditions de rentabilité de l'industrie hôtelière dans les différents pays ;
- publication d'un rapport annuel sur l'évolution du tourisme européen.

L'incidence de l'OECE sur le tourisme a été des plus heureuses et il n'est pas exagéré de dire que le bel essor que connaît le tourisme suisse est dû en grande partie, à l'action de cet organisme.

Deuxième phase: l'intégration

Première issue :
la Communauté économique européenne

Cependant, la simple coopération économique dans le cadre des 18 pays formant l'OECE, a semblé insuffisante à un certain nombre d'entre eux. Désireux de s'unir davantage, 6 pays ont passé de la coopération à l'intégration en instituant la Communauté économique européenne, mieux connue sous la dénomination de Marché commun. On parle ainsi de l'Europe des Six, ce sont l'Allemagne occidentale, le Benelux, la France et l'Italie. La nouveauté con-

siste dans le fait qu'il s'agit d'une création supranationale avec ses propres institutions (assemblée, conseil, commission, cour de justice), que le nouvel organisme prend les caractéristiques d'un marché institutionnel. Tout en créant, vis-à-vis de l'extérieur, une union douanière et, à l'intérieur de Six, une union économique, la Communauté économique européenne aspire, en dernier lieu, à une entente politique. Ce but présuppose évidemment l'abandon de certains droits de souveraineté nationale.

Ce n'est pas le lieu ici d'analyser en général la Communauté économique telle qu'elle a été instituée par le Traité de Rome du 25 mars 1957. Retenons cependant qu'en dépit des prévisions pessimistes émises également chez nous, le Traité de Rome n'a pas seulement été ratifié rapidement par les 6 pays, mais le Marché commun semble fonctionner, à son tour, de façon fort satisfaisante. Déjà parle-t-on d'un raccourcissement de la période de transition au cours de laquelle les droits de douane entre les Six devront être abolis. Et, ce qui est plus significatif encore, les industries elles-mêmes commencent, sur le plan privé, à rendre plus étroite leur collaboration, à harmoniser leur politique (exemple : industrie automobile).

Qu'en est-il du tourisme dans le cadre du Marché commun ? Le Traité de Rome n'en fait pas mention expressément, mais il est évident que les principes et règles communes, sur lesquels est basée la Communauté économique européenne s'appliqueront, tôt ou tard, au tourisme. C'est à ce moment plus ou moins lointain que les 6 pays du Marché commun formeront un espace touristique intégré. Celui-ci comprendra 180 millions d'hommes et s'étendra de la mer du Nord à la Sicile et à l'Afrique du Nord ainsi que des Pyrénées à la Haute-Bavière. Finalement, c'est-à-dire au terme de la période de transition, l'unité du Marché commun touristique aurait les caractéristiques suivantes :

- déplacements dans l'espace circonscrit sans la moindre restriction monétaire et sans contrôle policier ou douanier, donc institution d'une liberté totale pour les touristes des 6 pays voyageant dans ces derniers ;
- introduction éventuelle d'une monnaie touristique (chèques Euro-Tour) dans les pays du Marché commun ;
- liberté aussi sur le marché de travail, c'est-à-dire liberté d'embaucher la main-d'œuvre dans les 6 pays, notamment pour le personnel de la restauration et de l'hôtellerie ;
- tendance vers une baisse des prix de revient du fait de la franchise douanière accordée aux marchandises produites sur le territoire du Marché commun, ce qui aurait également des répercussions favorables sur les prix d'achat des fournitures de l'hôtellerie et des autres entreprises touristiques ;
- mise sur pied d'une politique touristique unifiée pour les 6 pays européens, qui sera réalisée par exemple sous forme d'une propagande collective. Les réunions régulières des dirigeants du tourisme des Etats membres de la Communauté nous fournissent un indice dans cette direction. Ceci fait entrevoir que certaines mesures dirigées pour l'intensification du tourisme au sein du Marché commun ne sont pas exclues.

Auons qu'il s'agit là d'un programme maximum des 6 pays européens dans le domaine du tourisme, dont la réalisation complète n'est encore aucunement certaine. Cependant, il faudra veiller, d'ores et déjà, à ce que la grande idée de l'intégration européenne n'amène pas une distorsion des courants touristiques traditionnels et par là même une nouvelle division du marché touristique européen.

Deuxième approche : Petite Zone de libre échange

Il ne fait aucun doute que la création du Marché

commun des Six a eu la conséquence regrettable d'amener une scission économique de l'Europe. La réaction des pays qui, pour différentes raisons, n'ont pu adhérer à la Communauté économique européenne ne s'est pas fait attendre. Sept d'entre eux, la Grande-Bretagne, les Pays scandinaves, le Portugal, l'Autriche et la Suisse se sont groupés en une Zone de libre échange (European Free Trade Association — EFTA ou Association européenne de libre échange). Son objectif est double : premièrement l'abolition des barrières douanières entre les Sept, au même rythme que le Marché commun, qui doit entraîner une expansion du commerce. Deuxièmement la constitution d'un « front commun » qui rendra plus facile un accord général, l'établissement d'un pont avec la Communauté des Six.

On sait que l'accord portant création de la Petite Zone de libre échange vient d'être signé à Stockholm et sera bientôt soumis à la ratification des Chambres fédérales. L'accord en question se limite en principe au trafic marchandises. Quant aux transactions invisibles, auxquelles s'apparente le tourisme, référence est faite aux engagements contractés dans le cadre d'organismes déjà existants, notamment l'OECE. Toutefois, l'accord sur la Petite Zone se réserve de tenir compte, si besoin en est, de certaines transactions invisibles.

Ceci revient à dire que le tourisme n'est intéressé qu'indirectement à la constitution de l'Europe des Sept. Ces pays sont géographiquement dispersés. Seules, d'une part, l'Autriche et la Suisse et d'autre part la Suède et la Norvège ont une frontière commune. Dans ces conditions il semble difficile de concevoir, à l'instar du Marché commun, une unité touristique des Sept. Rappelons dans cet ordre d'idées qu'en 1958 près de 60 pour cent des nuitées d'hôtes étrangers nous sont venues des pays de la Communauté économique européenne et 21,6 pour cent seulement de la Petite Zone de libre échange. Ceci n'exclut évidemment pas des contacts plus étroits entre les dirigeants du tourisme des pays formant la Petite Zone. Mais étant donné le caractère hétérogène de sa composition, une action commune, notamment sur le plan publicitaire, sera plus difficile à réaliser.

Si la constitution de la Petite Zone de libre échange ne procure donc pas des avantages immédiats au tourisme suisse, la valeur de celle-ci s'affirmera sur le plan de l'économie générale. A leur tour, les milieux touristiques auront intérêt à soutenir une expérience qui a des chances réelles de sortir l'Europe de l'impasse dans laquelle elle est entraînée après la formation de deux blocs, plus ou moins antagonistes.

Troisième phase: la synthèse

Si nous voulons faire de point, après la constitution de la Petite Zone qui est censée faire contrepoids au marché commun, deux considérations s'imposent :

« Le tourisme suisse a tout avantage à soutenir, comme par le passé, l'action de l'OECE. Celle-ci lui a rendu et pourra encore lui rendre d'éminents services notamment dans l'élimination des derniers obstacles s'opposant à la libération intégrale des échanges touristiques. Il est vrai que le rythme de travail de l'OECE a quelque peu fléchi à la suite de l'évolution récente et des diverses tendances dans l'intégration européenne. De l'avis même de ses dirigeants le vent tourne autour d'elle. Mais il est non moins vrai que dans son secteur touristique, représenté par le comité compétent, l'influence du Marché commun ne se fait guère sentir. On y travaille encore, comme auparavant, dans un esprit non particulariste, dans une communion d'idées toute européenne. Ainsi, il paraît tout indiqué de continuer le travail et de poursuivre les efforts de l'OECE dans le domaine touristique. »

« Une deuxième préoccupation, plus pressante encore, consiste à jeter un pont par-dessus le fossé

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :

Vacances payées dans le canton de Neuchâtel	3
Gedanken um (über) eine «Gastronomische Akademie»	3
Fünftete Arbeitstagung der ERFA IV in St. Moritz	4
28 % d'occupation dans les hôtels suisses	5
Die Bahnen im Jungfraugebiet	6
Les deux tunnels routiers des Alpes	7
Zermatt erhält Hotelschwimmbad	22

Koexistenz im Fremdenverkehr

Wir leben im Zeitalter der Koexistenzgespräche — auf der politischen Ebene verstehen wir unter Koexistenz das friedliche Nebeneinanderleben von Völkern mit unterschiedlichen Wirtschafts- und Sozialordnungen. Im russisch-asiatischen Block haben wir die zentralgeleitete Wirtschaft mit Unterordnung der Menschen unter die Allmacht des Staates, der dem Einzelnen weder Freiheit des Denkens noch des Handelns zugesteht. Auf der anderen Seite sehen wir die sogenannte kapitalistische Welt, in der Wirtschaft und Gesellschaft auf freihetlichen Prinzipien aufgebaut sind, in welchen dem Individuum weitgehend Freiheitsrechte gewährleistet sind und die Macht des Staates durch eine auf dem Prinzip der Gewaltentrennung beruhende Rechtsordnung klar begrenzt ist.

Dass man überhaupt von Koexistenz spricht, deutet darauf hin, dass hier wirklich ein Problem vorliegt. Dies geht schon daraus hervor, dass zwischen den beiden Wirtschafts- und Sozialsystemen ideologisch eine ausgesprochene Kampfsituation besteht, die nicht sonderlich gemächlich ist, weil im Hintergrund des ideologischen Kampfes ein Militärfähigkeit besteht, das jederzeit zu verheerendem Einsatz fähig ist.

Worum geht es?

Bei den Koexistenzgesprächen auf dem Gebiet der Fremdenverkehrspolitik handelt es sich um Auseinandersetzungen zwischen Fachleuten jedoch ohne Gewaltandrohung. Es geht darum, ob das, was man gemeinhin Sozialtourismus nennt, mit jener traditionellen Form des klassischen Individualtourismus vereinbar ist. Mit anderen Worten: ob in concreto sich ein ein und derselben Ort die herkömmliche Form des Tourismus mit jener des sogenannten Sozialtourismus verträglich.

Die Frage wurde aktuell, seit neue Organisationen, bzw. Unternehmen, sich zum Ziele setzen, in ihrer Existenz gefährdet, schlecht gehende, sich nur mühsam über Wasser haltende oder stillgelegte Hotelbetriebe auf «sozialtouristischer» Basis zu neuem Leben zu erwecken. Das frappanteste Beispiel dieser Art ist Leysin, der einst wegen seiner Tuberkuloseheilstätten und seines Klimas berühmte Kurort, der seit einem halben Dutzend Jahren die

Zahl seiner Patienten absinken sah mit der Folge einer besorgniserregenden Verminderung der Bettenbesetzung. Es ist das grosse Verdienst unseres derzeitigen Vizepräsidenten F. Tissot, erkannt zu haben, dass eine Rettung des Kurortes nur durch eine grundlegende Umstellung vom Heil- auf den Erholungstourismus möglich ist. Diese Umstellung auch erfolgreich in die Wege geleitet zu haben war eine Tat, die in der Geschichte des schweizerischen Tourismus zweifellos unter die Pioniertatungen eingereiht zu werden verdient, ist es doch gelungen, den Frequenzabfall im Heilsektor sozusagen ohne nennenswerte Übergangsschwierigkeiten durch Umwandlung von Heilstätten in normale Hotels für Feriengäste aufzufangen. Gewiss, diese Umstellung vollzog sich unter der günstigen Voraussetzung eines anhaltenden und starken Auftriebes des internationalen Tourismus, wie er in seinem Ausmass wohl einzig dasteht. Davon abgesehen ist es jedoch eine unternehmerische Leistung ersten Ranges, im richtigen Augenblick zugegriffen zu haben, ohne dass sich eine Katastrophensituation herausbilden konnte.

Wird das Beispiel Leysin Schule machen?

Das Beispiel von Leysin — der Kurort ist durch seine fremdenverkehrspolitische Neuorientierung in erstaunlich kurzer Zeit frequenzmässig an die fünfte Stelle der Wintersportplätze aufgerückt — hat da und dort Befürchtungen ausgelöst, es könnte dieses Beispiel Schule machen und der Sozialtourismus auch an Orten einzug halten, die bisher auf diese Art Kundschaft nicht angewiesen waren. Gleich dem Greshamschen Gesetz, wonach das schlechte Geld das gute verdrängt, könnte dann aus dieser Koexistenz zweier verschieden gearteter Gästeschichten die weniger kaufkräftige die kaufkräftigere vertreiben und dadurch unermesslichen Schaden stiften — nicht nur für den Kurort selbst, sondern für die ganze Volkswirtschaft, da der Sozialtourist nur einen Bruchteil dessen auszugeben pflegt, was der Normaltourist — Kurdirektor Kasper nimmt ein Verhältnis von 5:1 an. — Solche Koexistenz-Befürchtungen sind nicht ganz von der Hand

Fortsetzung Seite 2

creusé par les Six (Marché commun) et les Sept (Petite Zone de libre échange). Les chances de réunir par une association multilatérale les deux groupes sont toujours incertaines. La position de la France qui a opposé, jusqu'ici, une fin de non-recevoir à cette tentative, reste déterminante. A leur tour, les milieux touristiques se doivent de soutenir les efforts de notre gouvernement en vue d'arriver à la thèse des deux blocs et d'éviter que l'Europe reste économiquement divisée.

Etant donné la situation actuelle, l'association de la Suisse à la Communauté économique européenne, à l'Europe des Six, semble au moins prématurée. Le tourisme n'y gagnerait rien aussi longtemps que l'action de l'O.E.C.E. continue. Celle-ci permet d'éviter toute discrimination ou, en d'autres termes, elle fait bénéficier l'ensemble des pays européens des progrès ultérieurs dans la libération des échanges touristiques ainsi que des fruits de la coopération internationale, notamment dans le domaine de la recherche et de la publicité commune.

Koexistenz im Fremdenverkehr

Fortsetzung von Seite 1

zu weisen, denn die Deklassierung grosser Häuser an einem Kurort folgte eine Deklassierung des ganzen Ortes zur Folge haben.

Die sozialtouristische These

Man darf wohl unterstellen, dass es nicht die Absicht der Promotoren des Sozialtourismus ist, die gesamte schweizerische Hotellerie auf dem Niveau der Sozialtourismus auszurichten. Ausgehend von der unbestreitbaren Tatsache, dass der Ausnutzungsgrad der Beherbergungskapazität der schweizerischen Saisonhotellerie sehr tief liegt — auf Grund der eigenständigen Fremdenverkehrsstatistik stellt Herr F. Tissot in der Revue économique franco-suisse, No 3/1959, fest, dass die Beherbergungskapazität von 34 touristischen Stationen mit über 25 000 Betten während der Sommersaison 1958 nicht einmal zu 50 % ausgenutzt war, ja, dass die durchschnittliche Bettenbelegung zwischen 30 bis 50 % schwankte, was bedeutet, dass 15 000 Betten leer standen, einem Ausfall von 1,8 Mio Logiernächten entsprechend. Herr Tissot anerkennt durchaus den Einwand, dass nicht alle dieser 15 000 Betten dem Sozialtourismus dienstbar gemacht werden können, dass es weiter unmöglich ist, im gleichen Hotel verschiedene Preise zu präzisieren und infolgedessen den Gästen unterschiedliche Leistungen zu bieten. Aber — so meint er — gäbe es doch eine Reihe von Kurorten mit notorisch ungenügender Frequenz, deren Hotels nicht mehr den Anforderungen des besser situierten Touristen entsprechen, und die alles Intereesse hätten, sich in Richtung Sozialtourismus zu orientieren.

Was ist eigentlich Sozialtourismus?

So sehr heute das Wort in aller Munde geführt wird, so wenig Klarheit besteht über seinen Begriffsinhalt. Wir wollen uns deshalb nicht in eine Begriffs-kliktäre einlassen, sondern lediglich das sogenannte sozialtouristische Angebot etwas näher betrachten. Herr Tissot geht von der Voraussetzung aus, dass, gleich wie in der Industrie, eine Erhöhung der Produktion bei gegebener Produktionskapazität eine Senkung der Selbstkosten- und der Verkaufspreise erlaubt, in der Hotellerie mit ihrem nur schlecht ausgenutzten Produktionsapparat und ihrer betonten Fixkostenstruktur die Hotelpreise bei stärkerer Frequenz namhaft gesenkt werden können, dergestalt, dass für eine Bevölkerungsschicht der Hotelaufenthalt erschwinglich wird, die sich einen solchen bisher nicht leisten konnte. Erhöhung der Produktion bedeutet jedoch in der Hotellerie, dass ohne Vergrößerung des Hotels die Zahl der Betten um 50–100 % vermehrt wird. Dadurch entsteht keine ins Gewicht fallende Fixkostenbelastung und es bewahrt sich, dass der über Übernachtungen zu 12 Franken mehr wert sind als eine Übernachtung zu 20 Franken. Natürlich bedeutet diese Erhöhung der Produktivität eine Verminderung des für jeden Gast verfügbaren Raumes, und wenn gleichzeitig der Service vereinfacht wird, ist es ohne weiteres einleuchtend, dass die Preise gesenkt werden können, ohne dass die Rentabilität eine Einbusse erleidet. Sie kann im Gegenteil unter Umständen

Sur le plan de l'économie suisse en général, il importe d'attendre les résultats de la Petite Zone de libre échange. Nous persistons à croire qu'à travers ce nouvel organisme la synthèse des deux blocs sera plus facile à faire. Mais si cette tentative venait à échouer, il va sans dire que notre pays devra revoir la situation et repenser le problème de l'intégration dans l'optique du Marché commun — malgré tous les scrupules que fait naître notre neutralité séculaire.

Car il ne faut pas se faire d'illusion: l'intégration européenne se fera — qu'on le veuille ou non. Et la Suisse ne peut et ne doit rester à l'écart d'un mouvement qui, sauf imprévu, est irréversible. Aucun pays sur notre continent ne vit en vase clos, mais son destin est de plus en plus lié à celui de l'Europe. En apportant notre concours loyal et efficace à la grande tâche de l'intégration économique, nous servons la solidarité européenne dont nous ne pourrions jamais assez nous réclamer.

wesentlich verbessert werden. Das ist es, was das Beispiel Lysin beweist. Wenn der Sozialtourismus auch nicht unbedingt Sozialtourismus ist, kann er doch nur unter der Voraussetzung einer gewissen Konzentration — nicht nur, wie wir gesehen haben, im Beherbergungssektor, sondern auch auf dem Gebiet des Transportwesens — auf eine lebensfähige Grundlage gestellt werden.

Auf diesen betriebswirtschaftlichen Überlegungen ruht das ganze Geheimnis des erfolgreichen Experimentes von Lysin. Ob nun die Feriengäste dieses Kurortes als Sozialtouristen anzusprechen sind, oder ob es sich um Gäste handelt, die einfach geringere Ansprüche an Unterkunft und Service zu haben, bleibe dahingestellt, ist aber im Grunde genommen belanglos.

Der Massentourismus — eine Gefahr

Kurdirrektor Peter Kasper, St. Moritz, hat sich vor etwa zwei Monaten im «Freien Rätler» unter dem Titel «Ko-Existenz im Fremdenverkehr» vor allem gegen jene Form des Sozialtourismus gewandt, der als Massentourismus in Erscheinung tritt. Ein gewisser Sozialtourismus, schreibt er, vertritt sich ohne weiteres mit dem klassischen Tourismus; sobald jedoch die Masse auftritt, ist eine Koexistenz unmöglich. — Sehen wir, wie Kasper die Dinge sieht:

«Vorerst einmal ist festzuhalten, dass ein Hotel, das für 100 Personen eingerichtet ist, nicht ohne Schwierigkeiten 300 Personen fassen kann; denn die sanitären Einrichtungen sind für 100 Leute berechnet. Auch die Kläranlagen «schlucken» den Mehrbetrieb nicht ohne weiteres. Die Aufenthaltsräume werden zu Speiserräumen, die Kücheneinrichtungen müssen geändert werden; statt der schönen Kasserollen kommen Kippessel in Frage, Friteusen mit einer Leistungsfähigkeit von gegen eine Tonne pro Tag werden eingerichtet, und die Gerüche, die aus diesen halboffenen Küchen sich durch das ganze Hotel «hindurchschlängeln», machen den Aufenthalt in den Speiserräumen, die immer überfüllt sind, nicht gerade zu einer Luxusangelegenheit. Der Gesamteindruck gleicht vielmehr einem Flüchtlingslager als einem Hotel. Immerhin kommt der Grossteil dieser Feriengäste, um sich im Freien zu tummeln, um in Gottes freier Natur die gute Luft zu geniessen und nicht, um im Hotel herumsitzeln.»

Auch ausserhalb des Hotels treten diese Massentouristen nicht einzeln auf, sondern gewöhnlich in Gruppen; denn es sind meist Jugendliche, die geleitet werden müssen. So wird denn das Ganze militärisch organisiert; in Bataillonen, kompanie-weise und in Gruppen werden diese Gäste auf den Ausflügen spazieren geführt. Wo sich die Gruppen auf Wanderungen begeben, werden die Spazierwege praktisch gesperrt, und andere Gäste, die einzeln kommen, müssen wohl oder übel warten, bis die langen Kolonnen vorüber sind. Es kann keinem Kind übelgenommen werden, wenn es seiner Freude durch Singen Ausdruck gibt. Wenn aber solche Massen sinnen, dann wird es zur Plage. Wenn — wie dies im letzten Sommer im Engadin der Fall war — 1500 Kinder miteinander geführt ins Fxstal bur-

meil und jedes Kind sich auch nur ein einziges Blumensträusschen holt, dann macht es, zusammengefasst, ganze Körbe von Blumen aus; die auch bei uns nicht mehr in unzählbarer Menge wachsenden Alpenblumen drohen ausgerottet zu werden.»

Diese Schilderung von Konsequenzen, die mit dem Massentourismus verbunden sein können, entbehrt nicht der Eindringlichkeit. Dazu kommt, dass die Massentouristen im Vergleich zum «Normaltouristen» unverhältnismässig wenig ausgeben können, und eine Sozial- und Massentourismus-Logiernacht weist bei weitem nicht dasselbe Gewicht einer solchen des klassischen Tourismus auf. Doch die Transportanstalten kommen beim Massentourismus auf ihre Rechnung; sie sind es, die ihn mit allen Mitteln zu fördern trachten. Kurdirrektor Kasper meinte indes über den Massentourismus nicht den Stab brechen, nur glaubt er, dass man zwischen dem einen und dem andern wählen muss. Diese Auffassung teilt auch Herr Tissot, der ebenfalls der Meinung ist, dass sich am ein und selben Ort eine Koexistenz nicht verwirklichen lässt — auf alle Fälle nicht ohne schwere Nachteile für den Kurort.

Wie kann die Gefahr gebannt werden?

Kurdirrektor Kasper, dem aus eigener Anschauung bekannt ist, wie der Massentourismus den Charakter eines Kurortes verändern kann und das Beispiel der Rivieraplätze Cannes und Nizza erwähnt, wo letzten Sommer das starke Überhandnehmen des Massentourismus zu einer eigentlichen Flucht der alten Gäste führte, befürchtet, dass der Massentourismus in den klassischen Fremdenzentren in den Bergen ähnliche Erscheinungen hervorbringen könnte. «Ein Gast», schreibt er, «der zu uns kommt, um seine Ferien zu verbringen, hofft, gelegentlich einmal da und dort Ruhe zu finden. Er weiss, dass die heutigen Verkehrsstrassen leider auch in den Kurorten unentbehrlich sind; aber er hofft, in seinem Zimmer, in seinem Hotel, aber auch auf seinen Spaziergängen gelegentlich nur allein sein zu können. Es macht ihm auch nichts aus, wenn er andere Gäste trifft, die da und dort spazieren oder selbst, irgendwo ein Liedlein singen. Wenn er aber überall, wo er sich hinbeugt, ganzen Kolonnen begegnet, dann fühlt er sich irgendwie von der Masse erdrückt. Das ganze Jahr lebt er im Menschengewimmel; in den Bergen aber sucht er dies nicht.»

Eben um zu verhindern, dass der Einzelgast mit dem Massentourismus in Berührung kommt, fordert Kurdirrektor Kasper die Kanalisierung und Lokalisierung desselben. Es gäbe noch genügend herrliche Orte und Gegenden, die touristisch brach liegen, und die auch klimatische Vorzüge aufweisen. Es erhebt sich aber zugleich die Frage: wer soll kanalisieren? Wir leben ja — glücklicherweise — unter einem Regime, das auf dem Gebiet der Wirtschaft der Privatinitiative weitgehend freie Hand lässt. Die verfassungsmässig gewährleistete Handels- und Gewerbefreiheit ermöglicht es grundsätzlich jedem Bürger, sich wirtschaftlich dort zu betätigen, wo er Erfolgchancen sieht. Gerade der Betrieb älterer Häuser auf «sozialtouristischer» Basis kann sich durchaus lohnen, wofür — wie wir gesehen haben — das Beispiel von Lysin den Beweis liefert. Wenn daher klassische Fremdenzentren in berechtigter Besorgnis um die Erhaltung ihres guten Rufes den Massentourismus von sich fernhalten wollen — und man wird auch in der Öffentlichkeit dafür volles Verständnis aufbringen — dann bleibt nichts anderes übrig, als dass diese Orte selbst dafür sorgen, dass der Massentourismus bei ihnen nicht Fuss fasst, indem sie — die Gemeinde oder die kürteliche Interessengemeinschaft — unter Umständen jene Objekte auf eigene Rechnung erwirbt, um über ihre Zweckverwendung selbst bestimmen zu können. Mit Worten allein wird die Koexistenzfrage im Fremdenverkehr nicht zur Zufriedenheit des klassischen Tourismus gelöst werden können. Die Dinge untätig an sich herankommen lassen, bedeutet aber, dass es im Fremdenverkehr ähnlich wie auf dem Gebiet der Weltpolitik geschehen kann: Die Koexistenz wird zur Tatsache und lässt sich nicht mehr aus der Welt schaffen!

Luftseilbahnen und Skiliftanlagen in der Schweiz

Nach dem Ende November 1959 erschienenen Verzeichnis «Aufzüge, Luftseilbahnen und Skiliftan-

Geflügelruper mögen in einem Berg von Truthahn-, Gänse-, Fasane- und Hühnerfedern versunken sein — Die nahen, prachtvollen Wälder lieferten Wild in Hülle und Fülle, und man kann sich vorstellen, was für Anstrengungen es kostete, um über 500 Menschen zu verpflegen, musste doch zum Beispiel jeder Tropfen Wasser aus dem heute noch funktionierenden, 78 Meter tiefen Brunnschacht heraufgezogen und die fertigen Gerichte zwei Stockwerke hoch, über steile Wendeltreppen in den Speisesaal hinaufgetragen werden. Es ist richtig, wenn die Chronik ausdrücklich berichtet, dass der ganze Hofstaat «bei vollem Haus» aus 500 «Mann» bestanden habe; denn Kaiser Karl IV., der, wie die Ahnenreihe im Prunksaal zeigt, selber vier Frauen hatte, duldete hier auf «Karlsteln» keine Frau, weder als Ehegattin, noch als Gast oder Bediente. Mit einer einzigen Ausnahme gelang es den strengeren Wachen, diesen Befehl einzuhalten, bis es nämlich einer seiner Frauen, von Eifersucht geplagt, gelang, als Paars verkleidet heringeschmuggelt zu werden und ausfindig zu machen, ob wirklich keine Rivalin ihre Rechte bedrohe. Um diese Abenteuer dreht sich das Lustspiel aus alter Zeit, «Die Nacht auf Karlsteln», das wir nun beim flackernden Schein der Fackeln geniessen.

Nach der Vorstellung wurde uns leider kein Ochse gebracht, jedoch haben wir in der historischen chenke des Hofgesindes zum Abschluss zwei Spezialitäten des Landes Mähren genossen, die angeblich so alt sind wie die Mauern der feudalen Burg «Karlsteln», nämlich:

Mährische Kümmelsuppe.

Das ist eine mit Vollweizenmehl gebundene Geflügelsuppe, welcher viel Schnittlauch und pro Person ein halbes gekochtes und gehacktes Ei sowie eine Messerspitze Kümmelsamen beigegeben wird.

Ein Gast meint...

Vor dem Bett

Kein Zweifel, neben dem Fenster — der Aussicht wegen — ist das Bett der weitaus wichtigste Gegenstand in einem Hotelzimmer. Das hängt damit zusammen, dass der Mensch bekanntlich einen grossen Teil seines Lebens (und also auch seines Lebens in Hotel) in liegender Stellung, d. h. im Bett zubringt, und bereits einmalmal wurde an dieser Stelle auf die wichtige Rolle des Bettes hingewiesen.

Aber es kommt auch darauf an, wie es serviert wird. Der nobelste Parfum verblasst an Wirkung in einem hundsgewöhnlichen Flaschlein. Ein Ring ohne Etwas, Blumen ohne Vase, eine Frau ohne Lippenstift — da sieht man, wie wir degenerierte Menschen uns schon an die dekorative Verpackung gewöhnt haben.

Auf das Bett zurückkommend: so einerlei ist es also nicht, wo das Bett steht und in welchem Zusammenhang es mit den andern Möbeln des Zimmers gebracht werden kann.

Und hier spielt nun die Sache «vor dem Bett» seine Rolle, die verschiedene Namen trägt, wie z. B. Bettvorlage oder Bett-Teppich. (Hoffentlich macht mir der Setzer aus Vorsicht keinen Bett-Teppich draus, der in diesem Fachorgan nichts zu suchen hätte!)

Das wollen wir gleich vorwegnehmen: wo ein luxuriöser, weicher Spannteppich über den ganzen Fussboden gespannt ist, erbringt sich natürlich die Bettvorlage. In den andern Fällen aber, also dort, wo der nackte Fussboden, bestehend aus Linoleum oder Holz oder Stein oder ich weiss nicht was sich vor dem Bett ausbreitet, ist es angezeigt, dem Gast zwar nicht die Hände unter die Füsse, aber immerhin eine etwas weichere, allenfalls sogar buntere Vorlage zu legen, so einen Miniatur-Teppich, damit der momentane Zimmermieter, sobald er sich seiner Schuhe und Strümpfe bzw. Socken entledigt hat, sich weder staugende noch kalte Fusssohlen holt, ehe er die besagten Füsse zwischen die Leintücher streckt.

Bei frei in den Raum stehenden Betten liessen sich sogar zwei Vorlagen denken, die auch ohne weiteres zu finden sind, sobald es sich um ein Doppelbett handelt, das beidseitig bestiegen wird. Sonst aber wird die Vorlage auf diejenige Seite gelegt, wo auch der Nachtsicht steht und somit kein Gast je in Zweifel kommen wird, von welcher Seite er seine Ruhestätte zu beziehen hat.

Doch wer nun glaubt, dass der Schreibende sich ab sofort mit harter Kritik über die Grössen, die Qualitäten oder über die Farben der Bettvorlagen auslässt, der hat sich geirrt. Ob klein, ob gross, ob breit oder ob schmal und lang, ob Wolle, Baumwolle oder Kunststoff — das ist mir absolut eierlei; die Hauptsache bleibt: es soll warm und angenehm sein, sauber und am richtigen Platz liegen. Und doch gibt es noch einen Punkt, der vielfach von den Hoteliers übersehen wird: das Rutschchen. Wo in dem Bett will, möchte dies gefahrlos und nicht riskieren, auszugleiten, sobald man das eine Bein hochnimmt und sich nach vorne beugt.

Meine Frau glaubt, die Rutschgefahr sei hauptsächlich in den billigen Baumwollbettvorlagen zu finden, die aber andererseits den Vorteil haben, gewaschen werden zu können. Davon verstehe ich nichts, und mir ist es auch gleich, aus was meine Bettvorlage ist. Aber ich möchte mich riskieren, mein Kinn am Bettgestell aufzuschlagen wie in jener Augustnacht in Salzburg, als die Bettvorlage mit meinem linken Fuss wegschoss.

Übrigens: gibt es nicht sowas wie einen Gleitschutz, mit dem man rutschfreudigen Bettvorlagen ihr Hobby streichen könnte? Übrigens Nr. 2: vor der Badewanne droht die ähnliche Gefahr, nur in etwas vermindertem Masse, weil nasser Stoff weniger gleitet als trockener.

Also seien Sie klug und überprüfen Sie die Bettvorlagen Ihres Hauses, wenn Sie das Gefühl haben, die geringste Gefahr drohe. Zerschlagene Unterleier zählen nämlich nicht zu den begehrtesten Souvenirs! A. Traveller

Die Nacht auf Karlstein

Spezialbericht von unserem Mitarbeiter Werner Wymann, Bern

Nirgendwo auf der ganzen Welt gibt es so viele Burgen und Schlösser aus dem 14. bis 17. Jahrhundert wie in der Umgebung von Prag, einem damaligen Zentrum europäischer Kultur. Ob man durch die hügelige und mährische «Mährische Schweiz» oder das landschaftlich ebenso schöne Böhmen fährt — immer und überall grüssen Ruinen oder auch gut erhaltene Zeugen vergangener Zeiten zu uns herab. Alle aber werden weit übertraffen von Karlstein, der Perle der tschechoslowakischen Burgen.

Der Weg führt uns durch die Farbenpracht herbstlicher Wälder, ungefähr 25 Kilometer westlich von Prag. Wie eine Vision steht ganz unerwartet das «Märchenschloss im Atomzeitalter» vor uns. Zuoberst auf einem Felsenkegel thront «Karlstein», stolz, trutzig, ein weites Land beherrschend — heute wie vor sechs Jahrhunderten. Durch raschendes Buchen- und Eichenlaub wandern wir auf dem in Spiralen den Schlossberg hinanführenden Weg und betreten durch ein mächtiges eisenbeschlagenes Tor den Schlosshof. Flatternde Fahnen und bunte Girlanden empfangen uns, denn die Burg hat heute einen Festtag. Ausländische Diplomaten, Prominenten der Kunst und Geschichtsforschung sowie die Presse sind zum Spiel: «Die Nacht auf Karlstein» eingeladen. Grund genug zum Feiern ist auch, wenn eine Jubiläumsshow rüstig dasteht, als ob die Jahrhunderte nur aus Jahrzehnten bestanden hätten! Karlstein — auch die tschechoslowakische «Gralsburg» genannt — wurde zum Zwecke der Aufbahrung der römisch-kaiserlichen Königsschätze und der böhmischen Kronjuwelen erbaut. Sie ist die ein-

zige Burg, die in Zeiten, wo Burgen noch einen strategischen Wert hatten, weder je gefallen, noch je eingenommen worden ist, und die Forschung beurteilt sie als eine der besterhaltenen Burgen überhaupt. Im Schlosshof herrscht ein buntes Gewoge von Menschen aller Rassen und Sprachen — allen voran Amerika-Engländer; denn die Amerikaner scheinen plötzlich die Tschechoslowakei «entdeckt» zu haben. Nachdem schon ein Nixon durch den Vorhang gedrunken ist, wollen ihm nun Tausende von «Thomies» nicht nachstehen! Deshalb zirkuliert jetzt in Prag der Witz, man habe am meisten Aussicht, in der stets überfüllten Oper einen Platz zu ergattern, wenn man beim Bestellen der Karte eine heisse Pellkartoffel in den Mund steckt, um so besser das Englisch der «Amis» verstücken zu können.

Herold in historischen Rüstungen verkünden, dass hier im Herbst des Jahres 1352 der Bauherr Kaiser Karl IV. mit einem Tross von über 500 Mann eingezogen sei — ein ausgesprochenes Grandhotel also, schon dazumal! Grund genug, um hier aus dem dem Interessanten einige gastronomische Rosinen herauszupicken:

Das Reich Kaiser Karls IV. umfasste, grosso modo, ganz Böhmen, Deutschland, Polen, Österreich, Ungarn, Teile von Italien und sogar der Schweiz. Die Kochkunst stand daher bei Hof, den vielseitigen Landesprodukten entsprechend, auf relativ hoher Stufe. In der riesigen Küche mit ihren fünf Meter tiefen Mauern wurden ganze Ochsen, Kälber und Schweine am Spieß gebraten, und die kaiserlichen

SVICKOVA — gespickter Sauerbraten — das «A und O» der mährischen Küche

Mageres Ochsenfleisch, vorzugsweise von der Hufe, in Bratenstücken von ca. 1 Kilogramm schneiden, mit ca. 200 Gramm kleingeringelt geschnittenem Speck specken, 1 dl ca. viergrädiger Essig, 1 dl Wasser sowie etwas Lorbeer und Majoran beigeben und während zwei Tagen marinieren lassen.

Hierauf den Braten abtrocknen und mit ca. 150 g Zwiebeln und 3 Knoblauchzehen gut anbraten, salzen und dann mit dem Fond gar schmoren, bis das Fleisch sehr weich ist. Den Fond mit 2 Esslöffeln Mehl und 2 dl Sahne binden, passieren und über den Braten geben. Mit Knödeln und Preiselbeerkompott servieren.



Importeur: Rum Company Ltd., Basel

Vacances payées dans le canton de Neuchâtel

Votation populaire des 13 et 14 février 1960

Le 1er février 1959, le peuple neuchâtelois refusait aussi bien l'initiative communiste demandant 3 semaines de vacances que le contre-projet prévoyant 12 jours ouvrables de vacances pour les salariés âgés de 20 à 45 ans et 18 jours pour tous les autres salariés.

Au lendemain de cette votation, les partis bourgeois ont déposé un nouveau projet de loi prévoyant une durée minimum de vacances annuelles payées de 15 jours ouvrables pour tous les salariés et 18 jours ouvrables pour les jeunes gens jusqu'à l'âge de 20 ans. Ce projet, qui apportait déjà des améliorations très sensibles, contenait de plus une disposition fort intéressante tendant à remettre en valeur les contrats collectifs: «La présente loi ne s'applique pas aux branches d'activité dont les organisations professionnelles patronales et ouvrières ont conclu ou concluent des ententes ou des contrats collectifs de travail communiqués à l'autorité cantonale; lorsque le contrat collectif n'a pas force obligatoire générale, cette disposition ne s'applique qu'aux entreprises liées par ce contrat (art. 2).» Malheureusement, ce projet fut renvoyé à une Commission au sein de laquelle on a convenu de fixer la durée minimum des vacances annuelles payées comme suit:

- a) 12 jours ouvrables pour les salariés âgés de 20 à 34 ans;
- b) 15 jours ouvrables pour les salariés âgés de 35 à 44 ans;
- c) 18 jours ouvrables pour les salariés âgés de 45 ans ou plus ou pour les salariés et apprentis âgés de moins de 20 ans.

La disposition introduisant la primauté des contrats collectifs a été supprimée mais un nouvel article prévoit que «sur requête des organisations contractantes le Conseil d'Etat peut, par arrêté, substituer au régime légal les dispositions de conventions collectives de travail instituant un régime de vacances qui, dans l'ensemble, est équivalent ou supérieur à celui de la loi.»

Ces nouvelles dispositions ont été adoptées par

le Grand Conseil au cours de sa session d'automne 1959 et sont donc entrées en vigueur.

Pendant ce temps, certains extrémistes ne sont pas restés inactifs puisqu'ils ont lancé de leur côté une nouvelle initiative formulée comme suit:

«Les soussignés demandent que la loi neuchâteloise sur les vacances payées obligatoires soit modifiée de telle façon que la durée minimum des vacances payées assurées à tous les bénéficiaires de cette loi soit fixée à 18 jours ouvrables, sans aucune dérogation.»

C'est cette initiative qui sera soumise au peuple neuchâtelois les 13 et 14 février 1960. Cette votation, à laquelle les femmes participèrent pour la première fois revêt une grande importance pour les milieux économiques neuchâtelois en général, tout particulièrement pour l'artisanat et le commerce de détail qui ont de la peine à faire face à toutes les nouvelles charges sociales qui leur sont imposées par les lois cantonales et fédérales.

La manière dont est rédigée cette initiative, les conséquences qu'elle entraînera si elle est acceptée (suppression de toute dérogation dans la loi et par conséquent dans les contrats collectifs) démontrent bien que ses auteurs utopistes ne recherchent qu'un succès politique sans se soucier des véritables intérêts des salariés puisque l'initiative tend à saboter les contrats collectifs et tous les efforts accomplis par les organisations professionnelles paritaires pour régler les questions sociales dans le cadre des possibilités économiques.

Les modifications de la loi sur les vacances adoptées le 17 novembre 1959 par le Grand Conseil neuchâtelois, représentent une très sensible et importante amélioration puisqu'elles mettent déjà une grande partie des salariés au bénéfice des 3 semaines de vacances. Elles constituent un compromis politique qui va même au delà de ce que les associations professionnelles estimaient économiquement possible à l'heure actuelle dans notre canton.

En l'occurrence, il ne s'agit donc pas tant de combattre le droit aux vacances payées qui est largement accordé à chacun, mais de lutter énergiquement contre une manœuvre par trop démago-

PAM

Militärdienst-Dispensationen und -Dienstverlegungen

Um unliebsame Überraschungen zu vermeiden, ist es für Arbeitgeber und Arbeitnehmer gleichermaßen wichtig, sich rechtzeitig anhand des Militärschulbleau und im Zweifelsfalle beim zuständigen Kreiskommando oder beim Einheitskommandanten über den Zeitpunkt der zu leistenden Militärdienstpflicht zu erkundigen. Gesuche um Dispensationen oder Dienstverschiebungen haben in der Regel keinen Erfolg mehr, wenn das Gesuch erst nachträglich, d. h. wenn der Dienstpflichtige bereits im Besitz des persönlichen Aufgebots ist, gestellt wird.

Wir empfehlen daher unsern Mitgliedern dringend, sich sofort über Zeit und Dauer der Militärdienstleistung des männlichen Personals zu informieren, damit Gesuche gegebenenfalls rechtzeitig eingereicht werden können.

Nachdrücklich sei auf die folgenden Bestimmungen betreffend Dispensation aufmerksam gemacht:

«Dispensationen werden nur in begründeten Ausnahmefällen bewilligt. Gesuche von Unteroffizieren und Mannschaften sind unter Beilage des

Dienstbüchleins sowie der nötigen Beweismittel möglichst frühzeitig an die Militärbehörde des aufbietenden Kantons (DB Seite 8) zu richten. Gesuche von Offizieren sind ohne Dienstbüchlein auf dem Kommando-Dienstweg einzureichen. Alle Gesuche sind eingehend zu begründen und persönlich zu unterzeichnen. Gesuche von Dritten (Arbeitgeber usw.) sind vom Wehrmann mitzuunterzeichnen. Der durch Dispensation versäumte Dienst ist nachzuholen.»

Es ist zu hoffen, dass bei den militärischen Stellen das Verständnis dafür vorhanden ist, dass man nicht mehrere Angestellte aus dem gleichen Betrieb in der gleichen Zeit oder Angestellte in Schlüsselpositionen während der Hochsaison zum Militärdienst aufbieten kann. In dieser Zeit der ausgesprochenen Personalknappheit, wo Ersatz praktisch nicht beschafft werden kann, könnte der Hotelbetrieb empfindlich gestört werden, so dass die Hotellerie erwarten darf, dass ihren betrieblichen Erfordernissen durch ein vernünftiges Entgegenkommen in der Behandlung von Dienstverlegungsgesuchen Rechnung getragen wird.

Dispenses et ajournement de service militaire

Pour éviter des surprises désagréables, il est extrêmement important, aussi bien pour les employeurs que pour les employés, de consulter les tableaux des cours de répétition et des écoles militaires et, en cas de doute, de se renseigner, maintenant déjà, auprès des commandants d'arrondissement compétents ou auprès des commandants d'unité pour savoir la date précise à laquelle les intéressés seront appelés à remplir leurs obligations militaires. Des demandes de dispense ou d'ajournement n'ont, en principe, pas de chance d'être agréées si elles sont présentées trop tard, c'est-à-dire, au moment où le mobilisé est déjà en possession de son ordre de marche.

C'est pourquoi, nous recommandons instamment à nos membres de se renseigner immédiatement sur la date et la durée de service de leur personnel masculin et, en tous cas, d'adresser à temps les demandes indispensables de dispense ou d'ajournement de service.

Nous attirons spécialement l'attention sur la disposition suivante concernant les dispenses:

Les dispenses ne sont consenties que dans des cas exceptionnels et dûment motivés. Les soldats

et les sous-officiers doivent adresser assez tôt à l'autorité militaire du canton qui mobilise (page 8 du livret de service) une demande contenant les moyens de preuve nécessaires. Ils y annexent leur livret de service. Les officiers adresseront leur demande par voie de service au commandant, mais sans joindre le livret de service. Toutes les demandes seront motivées de façon détaillée et signées personnellement. Les demandes de tiers (employeurs, etc.) doivent être contresignées par le mobilisé. Le service non exécuté par suite de dispense doit être accompli ultérieurement.

Il faut espérer que les offices militaires comprendront qu'on ne peut — étant donné la pénurie de personnel qui règne en ce moment et l'impossibilité pratique de trouver des remplaçants — mobiliser en même temps plusieurs employés travaillant dans le même établissement, ni priver l'hotellerie de son personnel au milieu de la saison, ce qui générerait par trop l'exploitation. L'hotellerie espère qu'on fera preuve de bienveillance à son égard en examinant les demandes de renvoi de cours de répétition et qu'on tiendra compte des besoins des exploitations.

Gedanken um eine «Gastronomische Akademie»

Von Harry Schraemli

Es werden beinahe 30 Jahre her sein, dass man bei uns über die Gründung einer «Académie de l'art culinaire» in der Fachpresse diskutierte. Nicht etwa, dass solche Gedanken damals zum erstenmal aufgetaucht wären, denn seit unser Landsmann Joseph Favre die erste derartige Institution in Paris ins Leben gerufen hatte, und das war vor vielen Dezennien, gab es immer wieder Verfechter der wohl etwas verwegenen Idee. In den 30er Jahren trafen sich mehrere Fachleute in verschiedenen Malen, um zu prüfen, ob der Boden bei uns schon reif sei, und vor allem einmal, um das Ziel abzuzeichnen. Nach verschiedenen Aussprachen glaubte man, es sei besser, nicht den direkten Weg zu wählen, d. h. einfach hinzugehen und eine solche Akademie zu gründen, sondern die Sache Schritt für Schritt einer Verwirklichung zuzuführen. Vorerst sollte man daran gehen, gastronomische Clubs zu gründen, die sich dann später zu einer «Gastronomischen Gesellschaft der Schweiz» zusammenschliessen sollten, und aus dieser könnte dann einmal — so meditierte man — die «Akademie der Kochkunst», oder wie immer man sie nennen wollte, hervorgehen. Die Männer, die sich damals trafen, waren sich in einem vollständig einig, nämlich, dass diese verantwortungsvolle Sache nicht überstürzt werden dürfe. Jeder Schritt sollte reiflich überlegt werden. Man war sich im klaren darüber, dass zur Gründung einer solchen Institution mehr als nur eine Handvoll berufsbegeisterter Köche gehöre. So schien es unerlässlich, Wissenschaftler, Ernährungsforscher, Nahrungsmittelhersteller usw. zuzuziehen.

Die erste Etappe der damaligen Zielsetzung ist inzwischen dem Sinn, aber nicht dem Wort nach in Angriff genommen worden. Wir haben heute einige sehr ruhige gastronomische «Clubs», die sich zwar nicht so nennen, es aber doch wohl sind. Allerdings gibt es immer noch bedeutende Städte unseres Landes, die ausser einer Berufsbildungskommission — die in diesem Zusammenhang ausscheidet — kein der Kochkunst, der Entwicklung der Ernährung und der Erforschung gastronomischer Belange zugeordnetes Gremium aufweisen können. Was wir aber trotzdem konstatieren können, ist die erfreuliche Tatsache, dass sich das Niveau unserer Kochkunst und Gastlichkeit unentwegt nach oben entwickelt, und dass das Interesse der Öffentlichkeit an unserem Tun und Lassen noch nie so gross war wie jetzt.

Kochkunstausstellungen, «Salons culinaires», gastronomische Wochen und dergleichen mehr haben zu dieser genügendvollen Entwicklung Erhebliches beigetragen, wobei die bestehenden Vereinigungen wertvolle Hilfe leisteten. Aber auch unserer aufgeschlossenen Nahrungsmittelindustrie muss in diesem Zusammenhang ein Kränzlein gewunden werden, haben doch auch sie durch geschickte Aufklärung nicht wenig dazu beigetragen, dass der Schweizer heute ganz allgemein nicht nur nach guter, sondern nach noch besserer Küche verlangt.

Viele Anzeichen könnten heute dazu ermuntern, eine

Gastronomische Gesellschaft der Schweiz

ins Leben zu rufen. Wollte man aber dieser Gesellschaft die Bezeichnung «Akademie» verleihen, so müsste es Grundbedingung sein, dass sie neben anderem in erster Linie eine wissenschaftliche Funktion ausübt. Wohl könnte man sich darauf berufen, dass es schliesslich «Sport-, Sing- und Tanz-Akademien» gibt, aber bei uns ginge es doch um etwas wesentlich anderes. Neben der wissenschaftlichen Forschung besteht das Wesen einer Akademie darin, dass sich die führenden Köpfe des Spezialgebietes zum freien Meinungsaustausch versammeln, dass Forschungsergebnisse publiziert und dass die geistigen Belange gefördert werden. Man darf im heutigen Zeitalter den Rahmen ziemlich weit stecken, ohne der Bezeichnung «Akademie» unreu zu werden, denn so wie aus der Arbeitsgemeinschaft, die sich unter Platos Leitung im Garten des Halbgoties Akademios in Athen versammelte, erst nach Jahrhunderten das wurde, was wir heute «Akademie» nennen, dürfte auch uns zugestanden werden, «auf lange Sicht» zu planen und uns vielleicht mit Dingen abzugeben, über die sich die Mitglieder der «Académie française» längst erhaben fühlen. Unsere «Naturforschende Gesellschaft» weist hier einen gangbaren Weg.

Frankreich

besitzt eine Menge gastronomischer Akademien, was nicht verwunderlich ist, sitzt doch jedem Franzosen der Wunsch nach einem guten Bissen und einem ebensolchen Tropfen im Blut. Einzelne dieser Institutionen haben lobenswerte Erfolge zu verzeichnen, andere dürften wohl mehr in gesellschaftlicher Hinsicht glänzen. Wie dem aber auch sei, sie alle tragen doch zur «gloire de la Gastronomie» bei. Aber auch andere Länder waren nicht untätig; so gibt es Gesellschaften in England, Amerika und Schweden, die dem Sinne nach auch so etwas wie Akademien darstellen. Neuerdings nun hat sich zu diesen auch eine deutsche gesellt.

Die Gastronomische Akademie Deutschlands

wurde im Oktober des vergangenen Jahres in Bad Soden (Taunus) gegründet. Die Gründungsversammlung war besetzt von Fachleuten, deren Namen einen guten Start verheissen. Da es wohl jeden Fachmann interessieren dürfte, welche Ziele sich diese Akademie in unserem Nachbarland gestellt hat, gebe ich hier deren «Pflichtenheft» bekannt:

1. Die Entwicklung der Gastronomie und der Kochkunst zu fördern.

2. Die klassischen Bezeichnungen und Formeln der Kochkunst festzulegen.
3. Förderung von Werken der Literatur und Kunst, die die Gastronomie zum Gegenstand haben. Überprüfung von Fachbüchern auf ihre sachliche Richtigkeit. Empfehlung und Auszeichnung besonders guter Fachbücher.
4. Speisekarten hinsichtlich der sprachlichen Gestaltung zu begutachten und, wenn dies erwünscht ist, bei der Aufstellung und Modernisierung derselben zu helfen.
5. Den Erkenntnissen der Ernährungswissenschaft Rechnung zu tragen.
6. Zu gesetzlichen Fragen Stellung zu nehmen, soweit sie die Kochkunst, die Ernährungswissenschaft und das Hotel- und Gaststättengewerbe betreffen. Initiative in der Verteidigung der deutschen Gastronomie im In- und Ausland. Bei Streitfragen im Bedarfsfalle Sachverständigentätigkeit den Behörden und Gerichten gegenüber.
7. Auskünfte in gastronomischen Fragen zu erteilen.
8. Junge Talente zu fördern. Auszeichnungen von Persönlichkeiten, die sich um die deutsche Gastronomie besonders verdient gemacht haben.
9. Verbreitung des Verständnisses für die Pflege der Gastronomie durch Veröffentlichungen, Vorträge und Veranstaltungen in der Öffentlichkeit.
10. Eine enge Zusammenarbeit mit den Fachverbänden der Ernährungswirtschaft und -wissenschaft, des Hotel- und Gaststättengewerbes, der Köche, des Internationalen Genfer Verbandes, der Deutschen Gesellschaft für Ernährung usw.
11. Aufnahme freundschaftlicher Beziehungen zu ausländischen Vereinigungen, die gleiche Zwecke wie die Akademie verfolgen.

Man wird zugeben müssen, dass das ein ganz nettes Arbeitsprogramm ist, das wohl kaum von heute auf morgen realisiert werden kann. Beim bekannten deutschen Arbeitstempo aber zweifeln wir keinen Moment daran, dass man sich mit Eifer dahinter macht. Man kann den Männern, die sich hier mutig und uneigennützig für die Gastronomie einsetzen, nur von Herzen gratulieren. Als Schweizer heissen wir die Gründung willkommen, und wir hoffen, dass die Akademie auf ihrem langen Weg von Erfolg begleitet sein wird. Bestimmt wird auch unser Land von ihrer Tätigkeit profitieren können, da bekanntlich dem Geist keine Grenzen gesetzt sind.

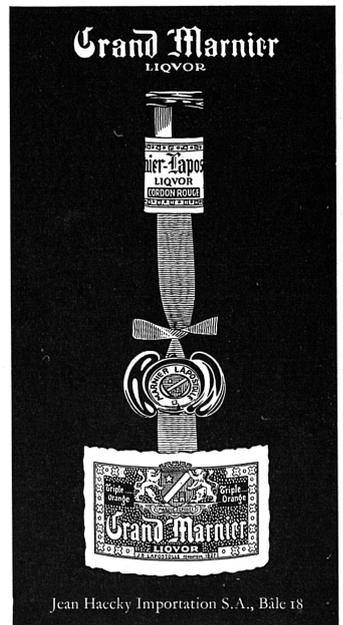
Der begrüßenswerte Entschluss

zu dieser Gründung scheint nun allerdings nicht allen Leuten ins Konzept zu passen. Waren im allgemeinen die Pressekommentare überaus freundlich, besonders in den Fachblättern, so stiess ich doch auf eine ausgesprochen unfreundliche Stimme im Organ eines Fachverbandes. Der Kritiker, der sich nicht zu erkennen gibt, schüttet das Kind mit dem Bade aus. Da wir vielleicht auch einmal in einer ähnlichen Situation sein könnten, glaube ich es verantworten zu können, hier einige seiner Vorbehalte aufzuzeigen. So schreibt der Kritiker: «Auf der gastronomischen Weltkarte (sollte wohl heissen «gastronomischen») ist Deutschland nur ein kleiner Stern, dessen Leuchtkraft durch die Nähe des «Etoile de France» überstrahlt wird. Die deutsche Küche ist eigentlich erst nach der Jahrhundertwende in den Wettbewerb mit der Weltmacht

Frankreich auf dem Gebiete der Gastronomie getreten. Namen wie Franz Pfordte und Alfred Walterspiel kennzeichnen den erfolgreichen Vormarsch der deutschen Küche, die in Riesenschritten ihren eigenwüchsigen und unverwechselbaren Stil erreicht hat.»

Allein das, was der Kritiker bis jetzt orakelt hat, wäre schon ein Grund, eine Akademie der deutschen Kochkunst ins Leben zu rufen. Wenn er hier willkürlich zwei Namen nennt, so beweist er, dass er nicht ganz zu Hause ist auf dem Gebiet der Kochkunst. Alfred Walterspiel wäre wohl der letzte, der behaupten würde, ausser ihm könne in Deutschland niemand kochen. Wir könnten da beispielsweise mit einer ganz netten Liste aufwarten, angefangen vom Jahre 1500 bis zum Jahre 1960. Doch hören wir weiter: «Im Gegensatz zu Frankreich spielt die deutsche Küche kaum eine nennenswerte Rolle im Bewusstsein der Öffentlichkeit... Von den Köchen allen den berufenen Trägern der Kochkunst wird überhaupt nicht gesprochen. Frankreich besitzt nicht nur seinen grossen «Escoffier», sondern auch Curnonskys Standardwerk «Cuisine et Vins de France», das auf über 850 Seiten im Lexikonformat an die 3000 Originalrezepte der angesehensten Küchenchefs aus allen Gegenden Frankreichs bringt.»

Als ich diesen Passus las, fiel mir ein Stein vom Herzen, denn es wird sofort klar, dass es sich beim Schreiber um keinen «Berufenen» handeln kann.



Zu seiner Beherrschung sei ihm mitgeteilt, dass ausgerechnet Frankreich weniger nach «Escoffier» kocht als z. B. die Schweiz. Dass in Deutschland 4 Ausgaben des Kochkunstführers herauskommen gegenüber deren 5 in Frankreich, scheint doch zu beweisen, dass die deutschen Köche lernerfrier und aufgeschlossener sind. Was nun das gerühmte Standardwerk Currysksy anbetrifft, so dürfte wohl kaum ein französischer Koch seine Nase hineinstecken. Es ist eine Kompilation, wie man sie spielend auch für Deutschland herausbringen könnte, wenn man sich solche Mätzchen leisten wollte. In der Schweiz haben wir sogar ein Buch, das gleich die Küchenmeister der ganzen Welt mit Beschlag belegt.

Nun aber geht es weiter: «Jetzt kommt aus Bad Soden die Nachricht, dass hier eine, ja «Die Gastronomische Akademie Deutschlands» als eingeschriebener Verein gegründet wurde. Hinter dieser anspruchsvollen Bezeichnung stehen als Gründungsmitglieder einige bekannte Persönlichkeiten der Hotellerie, Gastronomie und Nahrungsmittelindustrie, so dass der Schein einer Interessenvertretung nicht ohne weiteres von der Hand zu weisen ist...»

Nun, so fragen wir hier, wer soll denn schon eine solche Institution gründen, wenn nicht die erwähnten Persönlichkeiten? Sollen es die Hausdiner und Briefboten tun? Wenn der Schreiber dann weiter unten fragt: «War die Gründung der «Gastronomischen Akademie» nicht ein etwas vorläufiger Schritt? Wer steht in Wirklichkeit hinter dieser unter Ausschluss der Öffentlichkeit vollzogenen Gründung? Ist eine vordergründige Beteiligung von Interessengruppen aus Verbänden und der Industrie glücklich? Und kein deutscher «Patron» von gestern oder heute vermag ihr ein richtungweisendes Programm mit auf den Weg zu geben. Wir haben weder einen Rabelais noch einen Brillat-Savarin oder Escoffier in unserer Ahnenreihe aufzuweisen, die wenigstens etwas wie Tradition verkörpern könnten.»

Das nennt man einen Rückenschuss, der aber glatt am Ziel vorbeigeht. Ich persönlich könnte dem Kritiker jetzt Friedrich von Rumohr's «Geist der Kochkunst» entgegenhalten, ich könnte ihn an von Vaerst, an Julius Blumrieder (Antonius Anthon) und an ein

Dutzend anderer heller Geister erinnern. Jetzt dürften auch Namen wie Rottenhöfer, Beutel, Pfordte, Walterspiel, Tugend, Friebeil und noch ein paar Dutzend in die Waagschale geworfen werden. Aber damit käme man nicht zu dem, was wir im Prinzip festhalten wollen. Jede Tradition, auch die französische Kochkunsttradition, nahm einmal ihren Anfang. Würde man sich an des Kritikers Rezept halten, so dürften eigentlich nur die Italiener eine Akademie der Kochkunst haben, denn bekanntlich haben die Franzosen noch recht schlecht gekocht, als die Italiener schon wussten, was Gourmandise ist. Uns Schweizer beeindruckt es gar nicht, dass die Kunst des Kochens, die wir ausüben, «französisch» nennen. Uns genügt es, zu wissen, dass diese Methode die vernünftigste ist, dass sie der Gesundheit und dem Geschmackempfinden Rechnung trägt. Wollten wir aber eine Neuerung einführen, so würden wir wohl kaum die Franzosen um Erlaubnis fragen. Dass die Zeit und Entwicklung stillstehen soll, nur weil es einmal einen Brillat-Savarin gab, ist doch etwas zu viel verlangt, und den Franzosen gar ein Monopol einzuräumen, grenzt an Unsinn. Obwohl unsere Uhren die besten sind, fabrizieren auch noch andere Länder, ganz gute. Würde man die Ansichten des Kritikers teilen, so müssten die Deutschen sich auf die Sauerkrautherstellung beschränken, wir würden nur Käse machen und die Engländer dürften nichts wie Roastbeef essen. Es geht aber hier um den Geist. Wenn die deutschen Fachverbände und ihre führenden Köpfe die Zeit für reif erachteten, eine Akademie zu gründen, und die Zeit ist reif, sogar bei uns, dann soll man nicht mit aus den Fingern gesogenen Gegenargumenten kommen, die alles andere als stichhaltig sind. Bestimmt wird der Kreis dieser Akademie mit der Zeit noch grösser gezogen werden können. Dass die Nahrungsmittelindustrie sich heute schon daran beteiligt, ist eine glatte Selbstverständlichkeit, denn wie könnte man auf die Erfahrungen dieser Gruppe verzichten? Ich wollte, wir in der kleinen Schweiz, die sich keineswegs von der «Etoile de France» überstrahlt fühlt, wären auch schon so weit. Dieser Artikel mag den einen oder andern meiner Kollegen zum Nachdenken veranlassen, und vielleicht wird man den verlorengegangenen Faden eines Tages wieder aufgreifen.

dass die üblicherweise 10 % vom Umsatz erreichenden Aufwendungen für den Unterhalt nichts zu tun haben mit der gründlichen Erneuerung eines Hauses. Dieser Betrag reicht gerade aus, um einen bestehenden Zustand aufrechtzuerhalten.

Die jüngere Generation hingegen ist bereit, grössere Neuinvestitionen vorzunehmen und sich entsprechend neu zu verschulden. Sie stellt sich auf den Standpunkt, dass entweder jetzt oder nie erneuert werden müsse. Die Entwicklung der letzten Jahre gibt den wagemutigeren Hoteliers durchaus recht. Grosszügig erneuerte Betriebe können wesentlich bessere Preise verlangen und dadurch entsprechend höhere Betriebsergebnisse aufweisen. Die Gäste sind heute bereit, in einem gut renovierten Hause einen angemessenen Preis zu entrichten.

Die Erneuerung der Hotels erweist sich im allgemeinen als ein gutes Geschäft. Gut renovierte Hotels werden sich auch bei einem allfälligen Abklingen der Konjunktur, das heisst bei zurückgehenden Frequenzen, eher halten können, da sie dann konkurrenzfähiger sein werden. Nicht erneuerte Betriebe könnten dann kaum durchgehalten werden.

Finanzierungsmöglichkeiten für Hotelerneuerung

Abgesehen von der Kreditverteilung durch die Banken, haben die schweizerischen Hotels heute Gelegenheit, sich einerseits bei der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft Kredit zu verschaffen, ferner aber auch bei der Schweizerischen Bürgerschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie. Dr. Michel hat als Direktor der SHTG die Gründung der Bürgerschaftsgenossenschaft von allem Anfang an sehr begrüsst. Eine eng zusammenarbeitende zwischen diesen beiden Institutionen ist durchaus erwünscht und in letzter Zeit auch angebahnt worden. In gar vielen Fällen können sich diese beiden Finanzierungsinstitute glücklich ergänzen, wodurch es möglich wird, das Kreditvolumen zu vergrössern. Die Zusammenarbeit zwischen diesen beiden Geldgebern der Schweizerischen Hotellerie wird in der nächsten Zeit noch wesentlich verstärkt werden.

Abschliessend stellte der Referent noch fest, dass sowohl bei der SHTG wie bei der Bürgerschaftsgenossenschaft grössere Kapitalien bräuheligen, die durch die Schweizerische Hotellerie bisher nicht in Anspruch genommen wurden. Nachdem ein beträchtlicher Nachholbedarf vor allem in der Saisonhotellerie noch immer vorhanden ist – obwohl in den letzten Jahren gewaltige Investitionen vorgenommen wurden – ist zu hoffen, dass die Hoteliers von diesen Kreditmöglichkeiten in den nächsten Jahren vermehrt profitieren werden, um die notwendige Erneuerung möglichst bald einmal zum Abschluss zu bringen.

Das mit grossem Applaus verdankte Referat hatte – wie sich in der anschliessend eifrig geführten Diskussion ergab – zahlreiche Mitglieder der Erfa IV verschiedene Fragen beantwortet, die sie sich im Zusammenhang mit eigenen Erneuerungsprojekten schon seit längerer Zeit stellten. Es zeigte sich vor allem, dass die gewährte Orientierung über die Finanzierungsmöglichkeiten bei den Saisonhotelliers auf ganz besondere Interesse stiess, herrschten doch bisher zum Teil unrichtige und ungenaue Ansichten über diese Fragen vor.

Nach dieser ersten Arbeitssitzung der fünften Tagung der Erfa IV waren die fast vollständig anwesenden Mitglieder Gäste von Herrn und Frau Rolf Kienberger, die keine Mühe scheuten, ihren Kollegen nicht nur ein ganz hervorragendes Diner auf prächtig gedeckter Tafel zu offerieren, sondern die auch um die anschliessende Abendunterhaltung in der Hotel-Bar besorgt waren. Humorvolle Skizzen über die Entwicklung der Hotellerie von der Steinzeit bis zum Raketenzeitalter schmückten die Bar, und das Hausorchester liess es sich nicht nehmen, die Tätigkeit der Erfagruppen in einer Art Schnittbank zu glossieren.

Der zweite Sitzungstag war fast ausschliesslich der Besprechung des ersten Auswertungsbogens über die Betriebszahlen des Jahres 1958/59 gewidmet, welcher vom Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern ausgearbeitet worden war. Dr. P. Risch vom erwähnten Institut erläuterte die verschiedenen Positionen und wies auf die wichtigsten Unterschiede im Betrieb zu Betrieb hin. Obwohl die Erfa IV Zeit fast zweijährig ist, konnte in dieser kurzen Zeit das Vertrauensverhältnis unter den Mitgliedern derart geschmiedet werden, dass schon auf dem ersten Auswertungsbogen sämtliche Zahlen offen zur Darstellung gelangen durften. Die Erfa IV geht in dieser Beziehung sogar einen Schritt weiter als die übrigen viel älteren Gruppen, indem sie auch die Zahlen «unter dem Strich», d. h. nach dem Betriebsergebnis I, vergleicht.

Die Einzelergebnisse der verschiedenen Hotels durften sich durchwegs sehen lassen, liessen sie doch sowohl auf eine recht gute Frequenz als auch auf eine straffe Betriebsführung schliessen. Verschiedene Positionen liessen erkennen, dass ein Saisonhotel mit verhältnismässig kurzer, aber intensiver Betriebsdauer wesentlich rationeller geführt werden kann als ein Stadtbetrieb. Einzelne Kostenarten fallen in der Saisonhotellerie weniger ins Gewicht als bei Stadtbetrieben.

In die Augen springend war auch der Einfluss eines hohen Frequenzgrades auf die verschiedenen Kostenarten. Einzelne Betriebe der Erfa IV sind in der glücklichen Lage, während der Zeit ihrer Offenhaltung eine verhältnismässig hohe Besetzung aufzuweisen. Dieser erfreuliche Umstand findet sofort seinen Niederschlag in entsprechend günstigeren Betriebsergebnissen. Damit konnte wieder einmal unterstrichen werden, dass eine Besserung der Betriebsverhältnisse der Saisonhotellerie von der Frequenzseite herkommen muss, das heisst, dass der Verlängerung der Saisondauer höchste Beachtung geschenkt werden sollte.

Nachdem jeder der anwesenden Hoteliers zuhause seiner Mitkollegen seine eigenen Zahlen kurz kommentiert hatte, konnte der Obmann seiner Genugtuung darüber Ausdruck geben, dass nun auch die Mitglieder der Erfa IV über ein umfangreiches Zahlenmaterial aus ähnlich gelagerten Betrieben verfügen.

aux quatre jeudis

Par Paul-Henri Jaccard

Rendons à César...

Ayant été aimablement convié, en ce début de janvier, à une courte période de service militaire, j'ai eu tout le loisir de parcourir le très remarquable « Livre du soldat » que l'on a bien voulu m'offrir pour rafraîchir mes connaissances.

Comme par hasard, les premières lignes qui me sont venues sous les yeux concernaient l'hôtellerie; et voici ce que l'on en dit: « L'hôtellerie constitue une source importante de nos revenus. Le sait-on? Ce ne sont pas les hôteliers qui ont créé l'industrie hôtelière, mais les écrivains, les peintres et les poètes. C'est à eux que l'on doit une activité qui occupe aujourd'hui des dizaines de milliers de personnes. »

Suite de l'histoire...

« Le Livre du soldat » raconte ensuite comment est née l'industrie hôtelière grâce à l'effacement de Albert de Haller, Jean-Jacques Rousseau et autres romantiques qui invitèrent chez nous des milliers de touristes. « On ne savait d'abord où loger ces voyageurs, poursuivit le « Livre ». Des maisons d'accueil s'élevèrent jusque sur les montagnes. On s'aperçut tôt que les étrangers payaient guides, pension, logement... Un peuple industrieux comprit tout le profit que l'on pouvait tirer d'une hospitalité bien comprise. Un César Ritz, « hôtelier des rois et roi des hôteliers », né dans un village du Haut-Valais, devait porter au loin la réputation de notre hôtellerie. »

Restons modestes

« Certes, dit encore l'auteur de notre « Livre », l'afflux de milliers de gens de toutes nationalités ne va pas toujours sans dommage pour notre peuple qui risque de perdre, au contact des étrangers, sa simplicité primitive. D'autre part, la poussée trop rapide de maisons nouvelles a bien souvent nui à nos paysages. Aujourd'hui, les téléphériques, télésièges, téléskis déparent quelques régions alpines et l'on peut craindre que des sites admirables soient un jour profanés par l'irruption de la mécanique. Il faut savoir raison garder. L'hôtellerie se saborderait elle-même à vouloir trop gagner. Qu'elle sache rester modeste. Le cœur que l'on met à recevoir vaut parfois mieux que la poursuite éphémère d'un confort illusoire. »

Au revoir, bon voyage

Notre excellent ami Jack Gauer, à qui nul ne songerait de contester le titre du plus actif globe-trotter des hôteliers helvétiques, s'apprête, une fois de plus, à reprendre son bâton de pèlerin et à quitter son Schweizerhof bernois pour les Amériques... Mais cette fois, son voyage durera deux mois, car il couvrira presque le monde entier. Tandis que Jack visitera ses amis des Etats-Unis, Mmes Anne-Marie Gauer et Loty Schaefer parcourront le Guatemala et le Mexique. Puis ensemble, ils s'enverront vers Hawaii, où se prépare déjà le Congrès de l'ASTA agendé pour novembre prochain, vers l'Extrême-Orient et tous ces pays que l'âge du « jet » rend aujourd'hui si proches de notre... Un heureux moment, en vérité, de se reposer des fatigues du jubilé du Schweizerhof et de fêter, par la même occasion, vingt années de mariage heureux!

Il y a mâle et mal...

Travaux de bulletin à l'Ecole hôtelière... Pour me conformer aux instructions de M. Weissenberger, directeur, qui a très justement décidé que la langue officielle est le français, je demande aux élèves de rédiger dans cette langue leur composition de tourisme; alors qu'autrefois l'allemand, l'anglais et l'italien étaient admis.

Remarque d'un élève nordique, en conclusion de son travail: « Mon français est trop mâle et j'ai beaucoup de peine pour expliquer quelque chose. Ce qu'en termes virils ces choses là sont dites! »

Qui dit ski dit Suisse...

dit un slogan de l'Office national suisse du tourisme; espérons qu'il sera confirmé aux prochains Jeux olympiques d'hiver de Squaw Valley. Notre délégation de skieurs aura d'ailleurs pour chef notre bon ami Gody Michel, président de la Fédération suisse de ski, mais aussi directeur de l'Office du tourisme de l'Oberland bernois et membre du Bureau de l'ONST.

C'est dire que l'on aura en vue les intérêts de notre tourisme hivernal qui aurait tout à gagner à voir notre drapeau monter au mât de la victoire. Bonne chance à nos ambassadeurs!

Lu dans la presse étrangère...

« Travel Agent », magazine de tourisme publié à New York, nous apprend l'envie de travaux entrepris au Bellevue Palace de Berne par Jost Schmid: 100 000 dollars consacrés à la réfection des chambres du « westfront », ce qui représente le 11 % des chambres du Bellevue. Quand les aménagements seront terminés – en avril – toutes les chambres auront le bain privé. Nos compliments!



Enttäuscht Sie nie!

KREIS, HEPP AG ST. GALLEN 14 Tel. 071 22 88 37

Fünfte Arbeitstagung der Erfa IV in St. Moritz

Am 19./20. Januar 1960 fand im Chantarella-House oberhalb St. Moritz bereits die fünfte Arbeitstagung der noch jungen, aber äusserst aktiven Erfa IV statt, welche unter der initiativen Leitung des Obmannes E. Fringer, Sporthotel Valsana, Arosa, ein gutes Dutzend bekannter Hotels mit Saisoncharakter gruppiert.

Die erste Sitzung der diesjährigen Wintertagung war dem Thema gewidmet: «Die Erneuerung der Saisonhotellerie und ihre Finanzierung», ein Problem, das ja nach wie vor die meisten Hoteliers in Saisongebieten brennend interessiert. Zur Behandlung dieser Frage in einem tiefstehenden Referat hatte sich freundlicherweise Herr Dr. Oskar Michel, Direktor der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft, zur Verfügung gestellt, ein Fachmann, der wohl wie kein zweiter in unserem Lande berufen ist, zu dieser Frage Stellung zu nehmen.

Die Erneuerung der Hotellerie und ihre Finanzierung

Wie der Referent einleitend ausführte, ist das im Titel erwähnte Problem schon sehr alt. Bereits nach dem Ersten Weltkrieg war der schweizerischen Hotellerie die damals schwierige Aufgabe gestellt, ihre Zimmer mit fließendem Wasser auszurüsten. Das hierfür notwendige Kapital musste damals mit 5 bis 6 % verzinst werden, was für die betroffenen Häuser eine enorme Belastung darstellte. In jenem Augenblick war auch eine Sanierung verschuldeter Häuser mangels geeigneter Hilfsmassnahmen seitens des Bundes nicht möglich. Die finanzielle Sanierung der schweizerischen Saisonhotellerie, die einer baualichen Erneuerung vorgehen musste, konnte erst nach Schaffung der SHTG in den 30er Jahren und während des Zweiten Weltkrieges sowie in den ersten Nachkriegsjahren bewerkstelligt werden. Damit war gleichzeitig die Grundlage gelegt für die nach dem Zweiten Weltkrieg einsetzende baualiche Erneuerung unserer Hotellerie.

Die Erneuerung der Hotellerie bildete auch in den benachbarten Ländern ein akutes Problem, doch wurde dort die Entschuldung der Betriebe durch die zunehmende Inflation wesentlich erleichtert, d. h. sie fand praktisch auf «kaltem» Weg statt ohne spezielle Massnahmen seitens des Staates. Die ausländische Hotellerie konnte ihre Schulden zum grossen Teil auf dem Rücken der Inflation abtragen. Eine zum Teil ähnliche Entwicklung erleben wir in den letzten zehn Jahren in der Schweiz. Eine beträchtliche Zahl schweizerischer Saisonhotels konnte sich in den letzten guten Konjunkturjahren zum Teil entscheidend sanieren, d. h. entschulden, indem der Ertragswert gestiegen ist. Auch in der Schweiz weist diese Entwicklung leicht inflatorischen Charakter auf. Allerdings ist zu sagen, dass sie bei uns mehr von der Preisseite her bedingt war, während im Ausland eine allgemeine Geldentwertung eingetreten ist. Die gute Konjunkturlage und die dadurch erzielbaren Preise haben in der Schweiz entscheidend dazu beigetragen, dass die Saisonhotellerie ihre finanzielle Lage konsolidieren konnte.

Nach dem Zweiten Weltkrieg war für die schweizerische Hotellerie auch die Finanzierung von Erneuerungsarbeiten wesentlich erleichtert, indem die SHTG ihre Geschäftspolitik und ihre Kreditbedingungen den neuen Verhältnissen laufend anpassen konnte. Auch war der SHTG nach dem Zweiten Weltkrieg nicht mehr die Aufgabe gestellt, anstatt die Hotellerie zu entschulden und zu sanieren, vor allem gefährdete Bankguthaben zu übernehmen und abzutragen. Die SHTG konnte nun ihre Mittel aktiv einsetzen für die fällige Erneuerung unserer Saisonhotellerie.

Die ausländische Hotellerie wies nach dem Zweiten Weltkrieg gegenüber den schweizerischen Betrieben den Vorteil auf, dass sie praktisch restlos entschuldet war. Die rasch fließenden Marshallplangelder konnten im ersten Rang sichergestellt werden, bei allerdings verhältnismässig hohen Zinssätzen.

Ab 1954 war es der SHTG möglich, Erneuerungsarbeiten auch im Nachgang zu finanzieren, sofern diese Darlehen innerhalb des Ertragswertes sichergestellt werden konnten. Die Ermittlung des Ertragswertes bereitete anfänglich allerdings einige Schwierigkeiten, weil die dafür massgebende Dauer von zehn Jahren mitten in die Kriegsjahre zurückreichte. Wenn heute der Ertragswert eines Hotels festgelegt werden muss, umfassen die zu berücksichtigenden zehn Jahre praktisch fast nur gute Konjunkturjahre mit entsprechenden Betriebsergebnissen. Die heute ermittelten Ertragswerte fallen entsprechend hoch aus. Man muss sich sogar fragen, ob sie in gewissen Fällen nicht zu hoch errechnet werden. In den jetzigen Ertragswerten zeigt sich die inflatorische Entwicklung der letzten Jahre, welche aber die Entschuldung der Hotellerie weitgehend erleichtert hat.

Bei der technischen Seite der Erneuerung muss in erster Linie einmal die Dringlichkeitsstufe der einzelnen Arbeiten abgeklärt werden. Nach den Erfahrungen des Referenten haben die Architekten die Tendenz, die Hotels nach ihrem Geschmack, der vielfach gewisse avantgardistische Nuancen aufweist, umzubauen. Es wäre aber bei der Neugestaltung eines Hotels sehr oft angebracht, vermehrt auf die Gästewünsche Rücksicht zu nehmen. Bei der Gestaltung der Hotelräume sollte wieder vermehrt der Akzent auf Wohnlichkeit gelegt werden. Für den Gast muss vor allem in den Berg-hotels das Gefühl der Wärme und Behaglichkeit dominieren. An der äusserlichen Gestaltung unserer Hotels kann sehr oft nicht viel geändert werden. Hier haben zum Teil unsere Vorfahren etwas «gesündigt». Um so wichtiger ist aber die Korrektur im Innern des Hauses, wo eine behagliche Atmosphäre geschaffen werden muss.

Zum technischen Komfort gehört natürlich in erster Linie das Vorhandensein von Privatbädern und WC. Für Häuser der Luxusategorie, der I. Klasse bis IIa dürfte es in absehbarer Zeit selbstverständlich sein, dass alle Zimmer mit Bad oder zumindest mit privatem WC ausgestattet sind. Eine luxuriöse Ausführung der Badezimmer ist nicht notwendig. Ein einfaches Bad, eingebaut, gekachelte, genügt vollkommen. Die zu teuren Ausführungen sind sehr oft auch unzweckmässig. Das Geld, welches für Luxusausführungen von Bädern ausgegeben wird, könnte manchmal zweckmässiger in der Zimmerausstattung investiert werden.

Zur Frage der Investitionsfreudigkeit in der schweizerischen Hotellerie äusserte sich der Referent wie folgt: Zurzeit gibt es in der Schweiz zwei Kategorien von Hoteliers: Die ältere Generation, welche die schweren Krisen- und Kriegsjahre mitgemacht hat, ist nur sehr zögernd bereit, neue Verpflichtungen einzugehen und kann deshalb die Erneuerung ihrer Betriebe nur langsam vorantreiben. Diese Tendenz ist durchaus verständlich und anerkennenswert, wenn man bedenkt, welche Enttäuschungen und wieviel schwere Jahre diese Generation durchgemacht hat. Wirtschaftlich gesehen, erweist sich diese Politik allerdings als falsch. Die betreffenden Häuser befinden sich fast andauernd im Umbau, weil die verschiedenen Bauvorhaben nur etappenweise zur Durchführung gelangen können. Dadurch werden die Umbauarbeiten auch wesentlich verteuert. Ebenso muss festgestellt werden,

Als letztes Traktandum wurde noch — einer Einladung von Herrn Bernhard Seiler folgend — Zermatt als nächster Tagungsort bestimmt, wobei anlässlich dieser Zusammenkunft vor allem Bauprobleme und Fragen der technischen Einrichtung durch anerkannte Fachleute behandelt werden sollen. Mit einem Dank an alle Mitglieder der Erfa IV für ihre aktive Mitwirkung an dieser Tagung und einem wohlverdienten Kompliment an die Gastgeber für ihre grosszügige Gastfreundschaft konnte der Obmann die sehr interessant verlaufene Zusammenkunft schliessen.

L'évolution du secteur social en 1959

Au cours de la dernière législature, a-t-on dit, soit de 1955 à fin 1959, les Chambres ont amélioré de quelque 80 millions de francs par an les dépenses sociales proposées par l'Exécutif.

Mais l'année 1959, plus particulièrement, a vu un renforcement très sensible de notre sécurité sociale. Le « Journal des Associations patronales » vient de le rappeler opportunément et a énuméré ce qui a été fait :

— Le Parlement a adopté la loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité qui est entrée en vigueur le 1er janvier de cette année. Son champ d'application est le même que celui de l'AVS. La nouvelle loi met avant tout l'accent sur les mesures de rééducation des invalides afin de leur permettre d'exercer une activité normale, alors que les rentes d'invalidité ont en quelque sorte un caractère subsidiaire. Confédération et cantons prendront à leur charge le 50% des frais. Le 1er décompte des frais pour l'année en cours sera établi au début de 1961.

— L'assurance-chômage a fait l'objet d'une révision en date du 20 mars 1959. Les nouvelles dispositions ont porté sur l'indemnité journalière qui a été augmentée de 21%. Le maximum du gain assuré a été porté à Fr. 32.— par jour.

— Le 19 juin 1959, les Chambres ont adopté une loi apportant des modifications à la réglementation de l'assurance-accidents. Il s'agit d'une nouvelle répartition des primes pour les accidents non-professionnels. En outre, la caisse nationale couvrira le risque motocyclette pour les parcours du domicile du travailleur à son entreprise. La nouvelle assurance sera combinée avec l'assurance obligatoire que la loi fédérale sur la circulation routière impose maintenant aux motocyclettes.

— La loi sur les allocations aux militaires pour perte de gain a été modifiée en date du 6 mars 1959, dans le sens d'une majoration de l'indemnité versée.

Sur le plan pratique, le montant des cotisations payées par les employeurs et les travailleurs a passé de 4% à 4,8% du salaire (soit 2,4% pour chacune des catégories), se décomposant de la

manière suivante : AVS 4%, Assurance-invalidité 0,4%, Allocations aux militaires 0,4%.

L'année dernière, enfin, a été remis aux associations et aux cantons le rapport de la commission fédérale chargée d'examiner l'institution d'un régime fédéral d'allocations familiales.

26% d'occupation seulement en novembre 1959 dans les hôtels suisses

Hôtels et pensions

En novembre, mois de la plus faible activité hôtelière, le trafic touristique est axé principalement vers les villes, lesquelles, à cette saison, sont les seules qui bénéficient encore d'un apport de nuitées d'une certaine importance. Etant donné que pendant le mois en revue la plupart des villes ont connu une plus grande affluence d'hôtes suisses et étrangers que pendant la période parallèle de 1958, le bilan de l'ensemble du pays se présente plus favorablement que l'année dernière à pareille époque, bien que d'autres régions aient enregistré des pertes de nuitées. Le nombre des arrivées s'est accru en effet de 5 pour cent pour s'établir à 261 000 et celui des nuitées est monté d'environ 6 pour cent ou de 42 500 pour s'élever à 794 000 au total. De ce chef, le résultat maximum de novembre, réalisé en 1947, se trouve légèrement dépassé. Le taux moyen d'occupation des lits a gagné 1 point, se situant à 26%. La cote a atteint 58 7/8 % en moyenne (56 il y a un an) pour les cinq grandes villes dans leur ensemble et 17 % (17) dans le reste du pays.

Comme en octobre, ce sont les hôtels des catégories de prix supérieures qui ont profité en premier lieu de l'accroissement de la fréquentation et, à l'exemple du mois précédent, on a enregistré non seulement une intensification du trafic international mais aussi du trafic interne. Le chiffre des nuitées des hôtes du pays a progressé de 20 200 ou de 4 1/2 %, totalisant 471 000 nuitées. Pour les étrangers, qui ont fourni 323 000 nuitées, l'excédent est de 22 300 ou de 7 1/2 %. L'essor du trafic interne est dû dans une large mesure aux hôtes permanents exerçant une profession et l'expansion du mouvement externe provient avant tout d'un afflux plus substantiel de visiteurs allemands, français, britanniques et extra-européens.

Dans les « grandes » villes

Près de trois quarts de l'apport étranger qui approche la moitié de la fréquentation globale s'inscrivent, pendant la période considérée, en faveur des cinq grandes villes, parmi lesquelles seule Berne n'a pas été plus fréquentée qu'il y a un an. Le nombre des nuitées s'est accru de 4 1/2 % à Zurich, de 6 % à Genève, de 8 % à Lausanne et même de 18 % à Bâle, cité qui abrita du 10 au 15 novembre la Foire internationale « ILMAC », consacrée à la technique de laboratoire et de mesure, et de l'automatique en chimie. Ces excédents ont eu pour effet

Cette récapitulation montre donc ce qui a été effectivement réalisé en l'espace d'une année au profit de la collectivité. Elle est un démenti à toutes les insinuations émanant de milieux les plus divers affirmant que la Suisse ne fait rien dans le domaine social.

de porter le taux moyen d'occupation des lits de 40 à 43 % à Lausanne, de 43 à 49 % à Bâle, de 62 à 64 % à Zurich et de 65 à 69 % à Genève. Dans la ville fédérale, où le chiffre des nuitées est resté sur ses positions, le coefficient d'occupation a fléchi de 58 à 51 % par le fait que l'effectif des lits d'hôtes a augmenté de quelque 200 unités depuis novembre 1958.

Sanatoriums d'altitude et maisons de cure

La baisse de la fréquentation des sanatoriums d'altitude observée depuis longtemps s'est poursuivie pendant le mois examiné. Les maisons de cure ont également annoncé moins de nuitées qu'en novembre 1958. Dans l'ensemble, la fréquentation de nos établissements climatiques a diminué de 9 % dans le groupe des patients du pays et de 5 % dans celui des malades étrangers. Le total général des nuitées s'est réduit de 12 400 ou de 8 % pour descendre à 143 000. Il est ainsi d'environ 100 000 unités ou de 40 % inférieur au résultat enregistré en novembre il y a cinq ans. Depuis lors, l'offre des lits s'est réduite d'un quart à peu près, à la suite de la conversion d'établissements climatiques et de cliniques en hôtels, pensions, homes d'enfants, etc.

Résultats de janvier à novembre 1959

Les résultats totaux publiés officiellement renseignent sur l'évolution du mouvement hôtelier pendant les 11 premiers mois de 1959, comparé à la période allant de janvier à novembre 1958. A une perte d'environ 80 000 nuitées (-4 %) passée au compte des sanatoriums d'altitude et maisons de cure s'oppose un gain avoisinant 2 millions de nuitées (+9 %) enregistré dans les hôtels et pensions. Grâce à ce supplément de fréquentation de notre hôtellerie, le total général des nuitées a augmenté de 1,92 million ou de 8 %, atteignant 25,63 millions. De ces nuitées, 11,43 millions, soit 3 % de plus que durant le même laps de temps de l'année précédente, ont été fournis par la clientèle du pays et 14,2 millions (supplément de 12 %) par les hôtes de l'étranger. On note en particulier un renforcement des effectifs d'hôtes d'Allemagne (surplus de 489 000 nuitées), de France (+394 000), de Grande-Bretagne (+345 000), des pays du Benelux (+128 000), des Etats-Unis (+90 000), d'Italie (+63 000) et d'Autriche (+41 000), tout en considérant que la fréquentation belge, hollandaise et française plus spécialement s'était sensiblement amoindrie de 1957 à 1958. Si l'on se

M. Em. Hendrickx, vice-président de l'AIH

Nous avons annoncé récemment que M. Della Casa, Italie, avait été nommé président de l'Association internationale de l'hôtellerie, succédant ainsi à M. J. G. Meijer, Hollande, dont le mandat arrivait à expiration le 31 décembre 1959.

Il convient d'ajouter à cette information que M. Em. Hendrickx, Anvers, a été nommé vice-président. M. Hendrickx préside depuis longtemps la commission des finances de l'AIH et, comme le rappelle la Revue des hôteliers et restaurateurs de Belgique, il a fait preuve d'une compétence qui lui a valu les éloges unanimes de ses collègues. Pourtant il n'était pas facile d'assurer le financement, surtout à ses débuts, d'une organisation, qui a des tâches immenses et coûteuses à effectuer.

M. Hendrickx est président d'honneur de la Fédération nationale de l'hôtellerie belge et président des hôteliers d'Anvers. Son fils, M. Reginald Hendrickx, est aussi un membre assidu de l'AIH et il joue un rôle en vue au sein de la commission des publications de cette organisation.

Nos félicitations à ces vaillants défenseurs des intérêts de l'hôtellerie internationale.

fonde sur les résultats de janvier à novembre ainsi que sur les rapports reçus à ce jour sur l'évolution touristique en décembre, on peut d'ores et déjà affirmer que le chiffre global des nuitées recueillies au cours de l'année 1959 atteindra 27 millions. Le maximum enregistré jusqu'ici en un an et qui remonte à 1957 était de 25,4 millions.

L'application de l'assurance-invalidité

Nous rappelons à ceux de nos lecteurs auxquels cela aurait échappé que nous avons publié dans l'Hôtel-Revue No 4, du 28 janvier 1960, un résumé des premières dispositions relatives à l'application de l'assurance-invalidité entrée en vigueur le 1er janvier 1960. L'article ci-dessus mentionné, dû à la plume de M. C. Péte, directeur de la Caisse Hotela à Montreux, résumait succinctement et clairement — car la matière est fort compliquée — les



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1886
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 241 22



6 Kisag -Schlager die Sie interessieren müssen!

Rahmbläser (1) Stets betriebsbereit. Mit einem einzigen Gerät kann in Sekunden mühelos sehr schöner Schlagrahm zubereitet werden. Hygienisch, rationell, gefällige Neuerung. Amortisiert sich in kürzester Zeit selbst!

Temperier-Bassins (2) Vervollständigt den modernen Gastwirtschaftsbetrieb. Es ist mit einem Thermostat ausgerüstet und gewährleistet so ein gleichmässiges Temperieren der Getränke.

Crème-Dispenser (3) Aus den Forderungen nach Ordnung, Hygiene und schnellem Service entwickelt. 1 Liter Füllung für Kaffeerahm oder Vollrahm. Mit Eiskühlung.

Kartoffelschälmaschine (4) Mit sehr hoher Leistung; schält jede Minute ca. 2 kg Kartoffeln sauber. Geringer Schälabfall. Auch für Rübli, Sellerie usw. verwendbar. Beim heutigen Personalmangel unentbehrlich. **Konkurrenzloser Preis Fr. 475.—. Einzigartiger Service.**

Pommes-frites-Schneider (5) Ein Gerät, das mit seiner verblüffend einfachen Konstruktion eine bemerkenswerte Leistung vollbringt. Schweizer- und Ausland-Patente angemeldet.

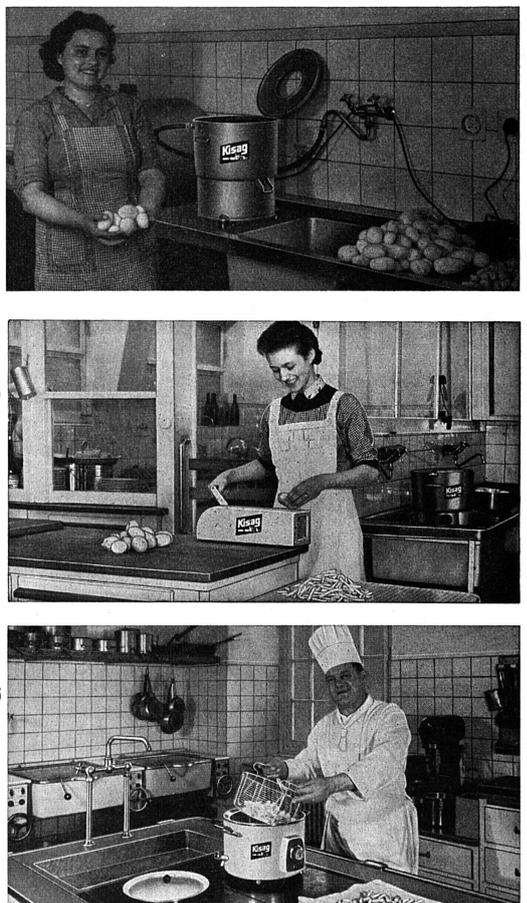
Friteuse (6) mit automatischer Oelklärung, welche alle Backarbeiten mit dem gleichen Oel ermöglicht. Grosse Einsparnisse an Zeit, Oel und Fett. Keine Geschmacksübertragung. Temperaturregulierung fixiert bei 220°. Inhalt 5 Lt. für 220/380 Volt, 3000/3500 Watt (kleines Modell, Inhalt 2,5 Lt., für 220/110 Volt, 1200 Watt).

Wir dienen Ihnen gerne mit Vorschlägen, Preisen und kostenloser Beratung durch fachkundige Vertreter. Alle Fabrikate sind 100%ige Schweizer Arbeit. KISAG AG für Leichtmetallwaren BELLACH/SO. Telefon (065) 2 61 31



Verlangen Sie bitte unsere ausführlichen Detail-Prospekte!

-Geräte sparen mehr als sie kosten!



prestations prévues et les démarches que doivent accomplir les ayants-droit.

Nous donnions aussi l'adresse des 25 commissions cantonales de l'assurance-invalidité et des 10 offices régionaux dont l'activité se répartit sur l'ensemble du territoire suisse.

Le règlement d'exécution de la loi, sur lequel les cantons et les associations devront encore se prononcer, ne pourra pas être édicté avant un certain temps. Mais une ordonnance du département

fédéral de l'intérieur sur l'introduction de l'assurance-régie notamment la procédure à suivre pour demander le bénéfice des prestations.

Les formules sont délivrées gratuitement par les offices et les commissions dont les présidents et les secrétaires ont été convoqués le 20 janvier à Berne à une séance d'information qui devait leur permettre de fournir par la suite toutes les indications complémentaires et de prêter leur concours aux invalides désireux de s'inscrire.

Die Bahnen im Jungfraugebiet – ein Fremdenverkersfaktor ersten Ranges

Eine Berglandschaft mag noch so schön sein: ohne Verkehrsmittel und ohne ausreichende Beherbergungsmöglichkeiten ist sie – touristisch gesehen – gezwungen, ein Aschenbaldeldesin zu führen. Das Jungfraugebiet gehört zu den ältesten, dem Fremdenverkehr erschlossenen Gebieten. Von Interlaken aus – ein Fremdenplatz, der bereits in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts aufblühte, konnte man doch letztes Jahr die Feier des hundertjährigen Bestehens des Kursaals feiern – drang der Fremdenverkehr in die Lüttschentaler nach Grindelwald und Lauterbrunnen, später nach Wengen und Mürren. Der Hotellerie folgten die Bahnen, die erst die Voraussetzung für die heutige Entwicklung dieser Kurorte schufen, die Talbahnen nach Grindelwald und Lauterbrunnen, die Schynige-Plattebahn, die Bergbahn Lauterbrunnen-Mürren, die Wengernalpbahn (Lauterbrunnen-Wengen-Wengernalp-Kleine Scheidegg und Grindelwald-Kleine Scheidegg) und die nach 14jähriger Bauzeit 1912 eröffnete Jungfraubahn, die als die höchste und kühnste Bergbahn Europas zu einem Werbefaktor ohnegleichen werden sollte.

Freilich, wie die Hotellerie, so waren auch diese Bahnen abhängig von den Schwankungen des Fremdenverkehrs. Auch sie bekamen die Frequenzrückgänge während der Kriegs- und Krisenjahre zu spüren. Auch sie erlitten Substanzverluste, sahen sich einer Überalterung der Anlagen und Einrichtungen gegenüber und waren schliesslich zu Sanierungsmassnahmen gezwungen, die mit ansehnlichen Kapitaleinsparungen verbunden waren. Es darf wohl als ein Glück für die Bahnen des Jungfraugebietes bezeichnet werden, dass mit Ausnahme der Strecken Interlaken-Lauterbrunnen und -Grindelwald, die übrigens der Konkurrenz der Strasse nicht ausgesetzt sind, sondern dass für sie sowohl die Talbahn wie das Auto Zubringerdienst leisten. Diese Tatsache hat wesentlich dazu beigetragen, dass, nachdem in der Nachkriegszeit der Ferienreise- und Ausflugsverkehr einen ungeahnten Aufschwung nahmen, die sanierten Bahnunternehmen sich wirtschaftlich dermassen erholten, dass sie nun auch wieder über den dringlichen technischen Unterhalt hinaus an Neuinvestitionen zur Leistungssteigerung herantraten konnten.

Um darüber sowie über die Gegenwarts- und Zukunftsaufgaben die Öffentlichkeit zu orientieren, veranstaltete die Direktion der in Betriebsgemeinschaft stehenden Berner Oberland-Bahnen, der

das Wort erteilte zu einigen Betrachtungen über die Volkswirtschaft des Berner Oberlandes, die in eine Ermahnung zur verstärkten Hotel- und Kurort-erneuerung ausmündeten.

Fremdenverkehr ist Trumpf

Vieh- und Alp- und Landwirtschaft, so führte Prof. Krapf u. a. aus, die natürlichen Existenzgrundlagen auch dieser Berggegend, hätten nie ausgereicht, die Bevölkerung an die Scholle zu binden, sie an der Wohlstandssteigerung teilnehmen zu lassen, ohne einen anderen wirksamen Wirtschaftsfaktor: den Fremdenverkehr. Gerade für das engere Berner Oberland, das Jungfraugebiet, wo fast keine Industrie vorhanden ist, darf man von einer touristischen Monokultur reden. Der Fremdenverkehr bietet nicht nur die meisten Arbeitsmöglichkeiten für die orts-

ansässige Bevölkerung, sondern leistet auch als Abnehmer von landwirtschaftlichen Produkten und von gewerblichen Erzeugnissen vorzügliche Dienste. Schnitzereien und andere Souvenirs werden ja hauptsächlich von Fremden gekauft. Denk man den Fremdenverkehr mit all seinen Einrichtungen, Hotels, Pensionen, Chalets, Ferienwohnungen, Restaurants und Bars, Fremden Geschäften, Sportanlagen und allen Bahnen einschliesslich Ski- und Sessellifts, Autos, Taxis usw. aus dem Jungfraugebiet weg, so würde eine zwar heroische, aber einsame Landschaft, ein kleiner Rest von Bevölkerung, von der die besten und kräftigsten Elemente ins Unterland abgewandert wären, übrigbleiben – kurzum eine Stille und Leere, die an die aufwühlende Vision der toten amerikanischen Westküste, die uns der Film «Das letzte Ufer» so eindrücklich vermittelt hat, gemannt. Wenn das Berner Oberland voll von Leben ist, im In- und Ausland bekannt, teilweise weltberühmt, so hat es diesen guten Ruf dem Fremdenverkehr zu verdanken. Der Weg zur eigentlich klassischen Landschaft des schweizerischen Fremdenverkehrs führte vom Pfarrhaus zum Grandhotel.

Aber der Massenverkehr wurde erst möglich mit dem Aufkommen der Bahnen, und das BO ist wiederum Beispiel für die Wechselbeziehungen zwischen Verkehr und Tourismus. Schiene und Dampfrosen haben erst ermöglicht, die immer grösser werdenden Scharen von Fremden bequem, sicher und gegenüber der Postkutsche schnell und billig heranzuführen. Umgekehrt haben die so entstandenen Kurorte wieder neue Verkehrsbedürfnisse, insbesondere zu Alpinismus und Sport, entwickelt und den Bau neuer und immer kühnerer Bahnen veranlasst. So sehen wir, dass Fremdenverkehr sich immer weiter ausbreitet und immer höher hinaufgestiegen ist. Er wurde zum wirtschaftlichen Katalysator der ganzen Gegend.

Professor Krapf kam sodann auf die

volkswirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs für das Jungfraugebiet

zu sprechen. Das Jungfraugebiet, wenn man von Interlaken und Wilderswil absieht, umfasst in erster Linie die drei Ferienzentren Grindelwald, Wengen und Mürren. Folgende Zahlen lassen die Bedeutung des Fremdenverkehrs für diese Orte erkennen:

	Gastbetten in Hotels und Pensionen	Ein- wohner	Inve- stitionen in Mio. Fr.	Logier- nächte
Grindelwald	1503	3050	22	220 593
Wengen	1837	1030	20	197 306
Mürren	834	340	12	94 778
Lauterbrunnen	427	920	—	—
			54	512 677

Die 54 Mio Franken Investitionen in den ersten drei Orten machen ein Fünftel der gesamten Hotelinvestitionen des BO aus. Die Hotelannahmen plus Nebenausgaben der Gäste können auf 15 Mio Fr. veranschlagt werden, wozu noch Ausgaben der Gäste in Chalets und Ferienwohnungen in der Höhe von rund 10 Mio Fr. kommen, so dass diesen

drei Ferienorten des Jungfraugebietes insgesamt pro Jahr etwa 25 Mio Fr. zuflüssen. Angesichts solcher Werte ergibt sich für alle zuständigen Behörden und Fachkreise die Pflicht, die materielle Existenzgrundlage, eben den Fremdenverkehrsapparat, auf der Höhe der Zeit zu halten und ihn – wo es nötig ist – auszubauen. Denn, so fügte Prof. Krapf hinzu, die Konkurrenz schläft nicht und besonders im Ausland, sowohl in Frankreich wie in Italien, Österreich oder Spanien, werden grosse Versuche unternommen, den Fremdenverkehr mit immer neuen Attraktionen zu beleben.

Mehr Mut zum Schuldenmachen

Wenn auch das BO ein ausgezeichnetes Fremdenverkehrsland hinter sich hat, so liegt in der immer noch ungenügenden Modernisierung und baulichen Anpassung der Hotellerie an die steigenden Komfortbedürfnisse der Gäste eine seiner grössten strukturellen Schwächen. Gewiss darf man nicht alle Hotels im Berner Oberland als veraltet disqualifizieren. Gerade in Grindelwald wurde auf dem Gebiet der Hotelerneuerung Beachtliches geleistet, aber es muss doch festgestellt werden, dass die Hotelerneuerung im Bunderland viel weiter fortgeschritten ist als im Berner Oberland. Dabei sind die Möglichkeiten, Erneuerungskredite zu billigem Zins zu erhalten, hauptsächlich via SHTG, an beiden Orten die gleichen. Die geringere Investitionsbereitschaft der Berner Hoteliers, die an Tüchtigkeit ihren Bänder Kollegen sicher nicht nachstehen, hat uns einige Rätsel aufgegeben. Die geringere Risikofähigkeit der Hoteliers im Berner Oberland ist teilweise verständlich angesichts der bösen Zeiten, welche besonders der älteren Generation noch in den Knochen liegt. Aber der Mut zum Schuldenmachen, den die Bänder vorerzieren,



Siesta auf der Kleinen Scheidegg 2051 m ü. M. bei Sonnenwärme – mitten im Winter!

lässt sich sicher verantworten, wenn es um die Erhaltung und Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit, um die Anpassung an den Fortschritt in der Hotellerie geht.

Aber das allein genügt nicht. Parallel zur Hotellerie müssen auch die Kurorte ausgebaut werden. Lediglich eine schöne Aussicht und eine prächtige Natur genügen dem Gast nicht. Er verlangt, dass ihm am Ferienort noch zusätzliche Einrichtungen zur Verfügung stehen, wie Sportplätze, Tennis, Golf, Schwimmbäder, eventuell eine Kunstseilbahn. Auch in dieser Beziehung bleibt im Jungfraugebiet noch einiges zu tun.

Alles das kostet Geld, viel Geld. Da dieses allgemein und insbesondere im Fremdenverkehr nicht in unbegrenzter Menge vorhanden ist, müssen die knappen Mittel möglichst rationell eingesetzt werden.

Dabei wäre dem organischen Ausbau der bestehenden Fremdenverkehrszentren vor allem kühnen Projekten sicher der Vorzug zu geben. Mehr denn je soll versucht werden, den Gast möglichst lange am Ort, in der Gegend festzuhalten – mehr Übernachtungen als Ankünfte zu produzieren.

Wenn wir auf diese Weise die kurörtliche Infrastruktur stärken, mit den entsprechenden Verkehrsverbindungen, haben wir auch im Jungfraugebiet am meisten Aussicht, den Fremdenverkehr zu fördern und seinen wirtschaftlichen Ertrag weiter zu mehren. Mit andern Worten: die Henne zu erhalten, welche die goldenen Eier legt.

Nachdem so Professor Krapf einer zielbewussten Hotel- und Kurorterneuerung das Wort geredet hatte, orientierte der Direktor der BOB/WAB/UB, Herr Dr. v. Arn, über:

die Bahnen und ihre Probleme im Jungfraugebiet.

Die in diesen Bahnen, die eine Betriebslänge von insgesamt 72,9 km aufweisen, wovon 40,4 km auf Zahnradstrecken und 9,3 km auf Seilbahnen entfallen, investierten Kapitalien erreichten Ende 1958 den Betrag von 58,1 Mio Franken. Diese Investitionswerte übersteigen damit jene der Hotellerie der drei Ferienorte Grindelwald, Wengen und Mürren um 4,1 Mio. Franken. Der im Jahre 1958 erreichte Betriebsertrag der Bahnen in der Höhe von 13,4 Mio. Fr. liegt um rund 3 Mio. Fr. höher als die reinen Hotelannahmen der drei erwähnten Orte. 137 992 Züge leisteten 1958 716 941 Zugkilometer, was einer fast 18maligen Umrundung des Erdballs entspricht, und beförderten 3 119 293 Personen. Verkehrs- und betriebswirtschaftlich wirkt sich besonders günstig aus, dass die verschiedenen Bahnen nicht nur im Sommer ein bevorzugtes Reise- und Ausflugsgebiet bedienen, sondern auch ein sehr geschätztes Wintersportgebiet erschliessen. Bei der WAB z. B. hat leistungsmässig der Winterverkehr den Sommerverkehr sogar überflügelt, indem die Betriebsleistung im Winter rund 56% der Reisenden und rund 58% der Personenkilometer erreicht. Einnahmehässig dagegen erbringen die

höheren Winterleistungen nur 43% des Ertrages. Im Winter wurden auf Kleine Scheidegg Tages-spitzen bis zu 11 000 Personen registriert, während die Tagesfrequenz auf Jungfraujoch jährlich mehrmals 2000 Personen übersteigt.

Zukunftsgläubige Investitionspolitik

Gewaltig sind die Leistungen der Bahnen, die nötig waren um den Rückstand im Unterhalt aufzuholen, gewaltig auch die Neuinvestitionen zur Förderung der Leistungsfähigkeit und der wirtschaftlichen Betriebsweise. Da lediglich die Berner Oberland-Bahnen, die der Strassenkonkurrenz ganz besonders ausgesetzt sind und deren Ertragslage den technischen und betrieblichen Wiederaufbau aus eigener Kraft nicht ermöglichte, in den Genuss der Privatbahnhilfe kamen, mussten die andern Bahnen ihre Bau- und Erneuerungsvorhaben ohne fremde Hilfe aus eigenen Mitteln finanzieren, wozu sie dank der günstigen Verkehrsentwicklung glücklicherweise auch in der Lage waren. Für die Beschaffung von neuem Rollmaterial und von Traktionsmitteln, Einrichtungen für die elektrische Zugförderung, Unter-, Ober- und Hochbau – allein die Lawinenverbauungen erforderten 2,3 Mio Fr. – wurden seit 1948 insgesamt 28,8 Mio Fr. aufgewendet.

Solche Investitionen zeugen vom Willen, die Bahnen technisch auf der Höhe zu erhalten und ihre Leistungsfähigkeit zu vergrössern. Dass der darin zum Ausdruck kommende Optimismus gerechtfertigt ist, geht u. a. daraus hervor, dass wohl gerade wegen der vorsichtigen Preispolitik, die dahin ging, das Tarifniveau nur soweit zu erhöhen, als es die Entwicklung der Kosten unumgänglich machte – die Fahrpreise sind der allgemeinen Teuerung bei weitem nicht gefolgt – das Verkehrsvolumen ständig zunahm und ohne entsprechende Mehrkosten eine bessere Ausnutzung des Betriebsapparates brachte. Mit der Annäherung der Fahrpreise an jene der SBB ergaben sich für die BOB (Talbahn), die Strecke Lauterbrunnen-Wengen der WAB und der Bergbahn Lauterbrunnen-Mürren Fahrpreismässigkeiten von 36%, 49% bzw. 45%, so dass sich daraus für die Frequenz dieser Bahnen günstige Perspektiven ergeben, wobei allerdings nicht vergessen werden darf, dass durch die Tarifangleichung auch die Konkurrenzstellung anderer Privatbahnen, so z. B. der Rhätischen Bahn, stark verbessert worden ist.

Unter den Zukunftsaufgaben der Bahnen im Jungfraugebiet nehmen die betriebstechnischen naturgemäss einen wichtigen Platz ein. U. a. sei erwähnt, dass neben dem Ausbau der eigentlichen Bahnanlagen bei der WAB und Jungfraubahn auch ein bedeutender Ausbau der Nebenbetriebe geplant ist, so des Berghauses Jungfraujoch, dessen Unterkunfts- und Wirtschaftsräume bei dem heutigen Gästeandrang nicht mehr zu genügen vermögen, und der Kraftwerke. Ebenso scheinen die Bergbahnen nun auch resolut an die Verbesserung der Parkplatzverhältnisse an den Talstationen Grindelwald und Lauterbrunnen heranzutreten, wobei sich für Lauterbrunnen eine grosszügige Lösung gebietet, die dortigen auch die dortigen absolut unzulänglichen Parkverhältnisse den Befürwortern des Schilthornbahnprojektes eines der Hauptargumente.

Weder faktisch noch verkehrspolitisch ein Bedürfnis für eine zweite Mürren-Bahn?

An dieser Frage scheiden sich die Geister. Die Bergbahn Lauterbrunnen-Mürren ist wegen der projektierten Luftseilbahn Stechelberg-Gimmelwald-Mürren-Birg-Schilthorn beunruhigt – be-greiflicherweise, denn sie befürchtet, dass ihr diese neue Bahn die wirtschaftliche Basis erheblich schmälern würde. Demgegenüber machen bekanntlich die Befürworter des Schilthornbahnprojektes geltend, dass die Belegung des Kurortes Mürren ohne diese Bahn nicht möglich sei, dass auch die Hotel- und Kurorterneuerung erst richtig in Gang kommen werde, wenn durch die Luftseilbahn eine neue Attraktion geschaffen worden sei. Nachdem wir seinerzeit (siehe Hotel-Revue Nr. 38/1959) die Argumente der Initianten der Schilthorn-Bahn ausführlich wiedergaben, möchten wir auch den Gegenargumenten von Direktor von Arx Raum gewähren:

Die Belegung des Kurortes Mürren, die auch von den Bahnen und insbesondere von der Mürrenbahn begrusst wird, lässt sich, wie Dr. von Arx glaubt, nicht erreichen mit einer Luftseilbahn, die am Rande Mürrens vorbei zum Schilthorn führt. Für eine zweite Verbindung zwischen dem Talboden besteht nach ihm schon deshalb kein Bedürfnis, weil die Leistungsfähigkeit der Mürren-Bahn noch bei weitem nicht erschöpft ist, die bei verstärktem Einsatz in der Stunde 320 Personen zu befördern vermag. Die neue Luftseilbahn würde nicht die erwartete schlanke Schnellverbindung nach Mürren bringen, denn nach wie vor muss zwischen dem Talboden und Mürren umgestiegen werden – heute auf Grüttschalp, beim neuen Projekt in Gimmelwald. Der zeitliche Unterschied zwischen den beiden Strecken von 8 Minuten, der sich nach Ausbau der Bahnstationen in Mürren auf 5 Minuten reduzieren lässt, kann nach Direktor von Arx nicht entscheidend ins Gewicht fallen. Vor allem aber teilen die bestehenden Bahnen den euphorischen Optimismus nicht, dem die projektierte Luftseilbahn, die Stechelberg und Gimmelwald für den Touristenverkehr erschliessen und Mürren attraktiver gestalten soll, entspringt. In dem Kostenaufwand von 8,5 Mio Fr. sind die zusätzlichen Aufwendungen für die unumgänglichen Unterkunfts- und Wirtschaftsgebäude auf dem Schilthorn (2970 m) und für eine wintersichere Skipiste nicht enthalten. Fragwürdig erscheint auch der vom neuen Unternehmen erwartete Betriebsertrag. Für die 60 000 Sommer- und die 70 000 Wintergäste wird ein mittlerer Ertrag von 10 Fr. in Rechnung gestellt, bzw. ein Betriebsertrag von 13 Mio Fr. Es ist aber zu bedenken, dass die mittlere Einnahme pro beförderte Person bei der Santschwegbahn Fr. 4,19 betrug, Davos-Parsenn Fr. 3,26, Klosters-Gotschnagrat-Parsenn Fr. 2,85, Gornergrat Fr. 3,48,



Drei Eisenbahngenerationen der Berner Oberland-Bahnen, 1870-1914 Dampfbetrieb. Beschäftigungskosten: Dampflokomotive 1893 Fr. 58 000.-, elektr. Lokomotive 1914 Fr. 55 000.-, Triebwagen 1948 Fr. 510 000.-



Lawinenverbauung der Wengernalpbahn zwischen Arven-garten und Salzegg, mit Weilerhorn 3701 m. Erteilt 1951-54, Länge 426 m. Erstellungskosten Fr. 800 000.-

Wengernalp- und der Jungfraubahn am 27./28. Januar eine Pressefahrt, die in Interlaken ihren Anfang nahm und via Grindelwald, Kleine Scheidegg, Eigergletscher, Wengen, Lauterbrunnen wieder an ihrem Ausgangspunkt endigte. Die Fahrt war verbunden mit einer Besichtigung der neuen Transformatorstation Alpiglen, der grossen Lawinenverbauung zwischen Arvengarten und Salzegg und des neuen Skilifts Salzegg-Eigergletscher. Den Pressevertretern bot sich auch Gelegenheit, mit einigen trefflich geführten und neuzeitig eingerichteten Hotels Bekanntheit zu machen, so u. a. mit dem Grand Hotel Regina in Grindelwald.

Die Pressekonferenz im schönen und heimeligen Hotel Adler in Grindelwald stand unter der Leitung des Präsidenten des Verwaltungsrates der Wengernalp- und Jungfrau-Bahn, Herrn Bankdirektor M. Häni, der zunächst Herrn Professor Kurt Krapf

WAB Fr. 3.96, Männlichen-Bahn Fr. 3.04, Diavolezza Fr. 3.73. Dies und die Tatsache, dass die Schilthornbahn gegenüber den bereits zahlreichen berner-oberländischen voralpinen Gipfelbahnen nicht jene touristische Attraktion brächte, die gesamtwirtschaftlich angesichts der scharfen internationalen Konkurrenz — es sei nur an die neuen Bahnen im Montblancgebiet erinnert — durchaus erwünscht sein könnte, zeigen, dass gegenüber dem Mammutprojekt der Schilthornbahn eine gewisse Skepsis am Platze ist. Diese Attraktion lässt sich aber auf dem Schilthorn weder finden noch ausbauen; sie liegt in Höhen über 3000 Meter.

So brächte denn die neue Luftseilbahn, die, nachdem die Finanzierung gesichert sein soll, für die Mürren ein Geschenk bedeutet, lediglich eine Aufsplittung des Verkehrsvolumens auf einen weiteren Verkehrsträger. Für die bestehenden Bahnen wird dies eine Schmälerung der wirtschaftlichen Basis bedeuten, die bei der Mürren-Bahn sogar bis zur Aushöhlung der Substanz und zur ersten Gefährdung ihrer Eigenwirtschaftlichkeit führen könnte.

Für Mürren und die Förderung seines Fremdenverkehrs sehen die Bahnen dieses Ziel in einer vom Kurort ausgehenden Luftseilbahn, weshalb sie denn auch aktiv die Bestrebungen für eine solche Bahn von Mürren zum Engental unterstützen, die sich bei befriedigender Entwicklung ebenfalls bis zum Schilthorn verlängern liesse. Damit aber für den Kurort ein Gewinn herausausschaut, sind die kurörtlichen Einrichtungen ebenfalls auszubauen.

Die Konzessionsbehörden werden keinen leichten Entscheid zu fällen haben. Erfreulich ist aber, dass auch die Bahnen nicht grundsätzlich das Bedürfnis nach einer Erschliessung des Mürrener Hinterlandes durch eine Bahn in Abrede stellen und bereit sind, an der Verwirklichung eines kleineren Projektes mitzuhelfen. Das sollte es möglich machen, dass das Aktionskomitee der Schilthornbahn und die Vertreter der Bahnen des Jungfraugebietes, insbesondere der Lauterbrunn-Mürren-Bahn, zusammensetzen, um zu versuchen, zu einer Verständigungslösung zu gelangen, die sowohl den Interessen von Stachelberg, Gimmelwald und Mürren als denen der Bahnen gerecht wird. Bei nüchternem Überlegung sprechen gute Gründe für eine mittlere Lösung. An den Bahnen aber wird es dann sein, für eine grosszügige und rasche und die zukünftige Entwicklung des Autotourismus in Rechnung stellende Lösung der Parkplatzfrage in Lauterbrunn besorgt zu sein.

Schilthorn-Region wird Wirklichkeit

E. A. S. Zwischen der Luftseilbahn Stachelberg-Gimmelwald-Mürren-Schilthorn und der Genossenschaft Luftseilbahn Stachelberg-Gimmelwald wurde Anfangs Januar 1960 eine Vereinbarung abgeschlossen, die heute vom Initiativkomitee einerseits und vom Vorstand andererseits unterzeichnet vorliegt. Anlässlich einer Versammlung der Bevölkerung von Gimmelwald, über von Gemeindepresident Fritz

Schneider (Lauterbrunn) geleitet wurde, kam der Wunsch dieses von der allgemeinen Entwicklung im Fremdenverkehr nicht profitierenden Weilers nach modernen Verkehrsverbindungen ins Tal (Stachelberg) und in die durch Sportbahnen erschlossene Höhe (Mürren) zum Ausdruck. Die Vertreter der Genossenschaft mit Genossenschaftspräsident Albert von Allmen, Posthalter in Gimmelwald, an der Spitze, stimmten den folgenden Abmachungen von öffentlichem Interesse zu: a) Stark verbilligte Tarife für die Einwohner der Gemeinde Lauterbrunn auf der Strecke Stachelberg-Mürren retour; b) ganzjähriger Betrieb zwischen Stachelberg, Gimmelwald und Mürren; c) Spät- und Extrakurse; d) Mitbestimmungsrecht der Ortschaften Stachelberg, Gimmelwald und Mürren bei der Festlegung der Tarife und Fahrpläne; e) das Rechts-, Geschäfts- und Steuerdomizil der Luftseilbahn Stachelberg-Gimmelwald-Mürren-Schilthorn soll in der

Gemeinde Lauterbrunn liegen. Nach erfolgter Konzessionserteilung an das Initiativkomitee Schilthornbahn und der Auflösung der Genossenschaft Luftseilbahn Stachelberg-Gimmelwald wird den Genossenschäftern die Möglichkeit geboten, Kleinaktien im Nominalwert von Fr. 100.— mit entsprechendem Stimmrecht zu erwerben. Nach dem Zustandekommen der erwähnten Vereinbarungen sieht die Bevölkerung des Schilthorngebietes der Konzessionserteilung für den Bau und Betrieb der Luftseilbahn zwischen Stachelberg und dem Schilthorn — via Gimmelwald und Mürren — hoffnungsvoll entgegen. Jede willkürliche Verzögerung dieses für das gesamte Berner Oberland bedeutungsvollen Bahnvorhabens würde von der Einwohnerschaft der Schilthorn-Region kaum akzeptiert werden. Es geht um mehr als eine Luftseilbahn: Es geht um die Zukunft der drei Lauterbrunner Schulbezirke Gimmelwald, Stachelberg und Mürren.

Les deux tunnels routiers des Alpes

Vers un effort commun ...

Nous avions signalé (numéro du 5 novembre 1959) les dispositions qui avaient été prises à Albertville (Savoie) par les représentants des organisations touristiques du Val d'Aoste, de la Savoie, de la Haute-Savoie et des cantons de Genève, de Vaud et du Valais. Il avait été constaté, à la réunion d'Albertville, que les deux tunnels routiers du Grand St-Bernard et du Mont-Blanc se complèteraient l'un l'autre, qu'ils offraient la possibilité de créer des circuits et qu'il était dans l'intérêt des régions touristiques mentionnées d'entreprendre des actions communes dans le domaine de la propagande.

La commission restreinte, qui avait été nommée, s'est réunie le 23 janvier à Genève sous la présidence de M. Pierre Faillon, maire de Bonneville et président de la Fédération des Syndicats d'Initiative de Savoie.

A l'unanimité de ses membres, elle a souligné la nécessité de supprimer toute rivalité et manifesté sa volonté de travailler dans le sens d'une collaboration internationale. A la suggestion des représentants suisses à la réunion, elle a prévu la constitution d'une conférence (qui se réunirait à intervalles réguliers, 3 ou 4 fois par année) composée de six représentants par pays, auxquels viendraient s'adjoindre (si elles sont d'accord) les délégués des sociétés des tunnels routiers. Cette conférence réunirait ainsi 22 personnes. En ce qui concerne les trois cantons romands intéressés, leur délégation devrait comprendre un représentant des autorités cantonales et un représentant des organisations de tourisme.

En attendant, la Commission restreinte se réunira à nouveau à la fin du mois de mars à Martigny.

deux projets de tunnel se faisait jour dans des articles de presse parfois violents — on peut mesurer le chemin parcouru.

Les tunnels routiers du St-Bernard et du Mont-Blanc seraient beaucoup trop rapprochés pour que l'on puisse sérieusement penser que des efforts de propagande dispersés seraient rentables.

L'organisation internationale projetée n'aura pas un caractère rigide. Elle doit avant tout marquer la volonté de collaboration. On la jugera à ses œuvres, mais on peut lui faire toute confiance.

La propagande touristique, dans un secteur déterminé comme celui du tunnel italo-suisse du St-Bernard et franco-italien du Mont-Blanc, se conçoit logiquement sur un terrain international.

On nous communique encore à ce sujet :

La guerre des tunnels n'aura pas lieu. Et c'est tant mieux. En un temps où le tourisme est devenu extrêmement mobile — on sait que les séjours de longue durée, dans une ville ou une station se font de plus en plus rares, car la motorisation, de plus en plus intensive, incite aux déplacements — il eût été regrettable et fâcheux, que les tunnels du Mont-Blanc et du Grand St-Bernard, qui sont tous deux en cours de percement, constituent une pomme de discorde entre les milieux touristiques intéressés, de part et d'autre des Alpes.

Car il va de soi que la Savoie, le Val d'Aoste, ainsi que les cantons de Genève, de Vaud et du Valais seront les bénéficiaires du trafic motorisé plus intense qui empruntera leur territoire pour traverser, dans les deux sens, ces grands tunnels routiers, au cœur de l'Europe. Il se peut même, car ces deux ouvrages constitueront d'incontestables attractions, dans les premières années de leur mise en exploitation, en tout cas, que les touristes motorisés traversent l'un des tunnels à l'aller et l'autre au retour, pour varier leur itinéraire.

Auskunftsdiens - Avis

Vorsicht bei Kreditgewährung!

Das Reisebüro J. Hannes in Luxemburg hat in den letzten Jahren öfters Anlass zu Klagen wegen säumiger Zahlungsweise gegeben. Es verläutet nun, dass diese Firma ab 1. Januar a. c. unter der Bezeichnung «Bureau de voyages de Luxembourg S. a. r. l.» segelt, und dass diese neue Firma für die Reglung alter Schulden «freiwillig und unverbindlich» einen Zahlungserschub verlangt.

La prudence s'impose en matière de crédit

L'agence de voyages J. Hannes à Luxembourg a donné lieu à maintes reprises ces dernières années à des plaintes pour la lenteur avec laquelle elle payait les notes qu'elle devait aux hôteliers.

Or, nous apprenons que cette agence a modifié sa raison sociale à partir du 1er janvier 1960 et quelle traitera désormais ses affaires sous le nom de «Bureau de voyages de Luxembourg S. a. r. l.». La nouvelle entreprise demande en outre un sursis bénévole et sans engagement pour le règlement des anciennes dettes.

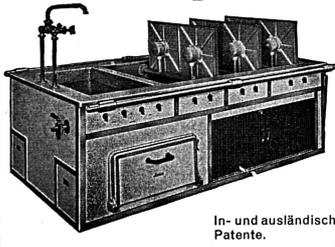
La prudence est donc de rigueur.

On s'est rendu compte combien serait stérile une politique consistant à tirer... chacun la couverture de son côté. Et, par dessus le marché, fort onéreuse, car la propagande touristique, qui doit être toujours plus attrayante pour atteindre le but qu'elle se propose, est une entreprise coûteuse. Mieux vaut donc «accorder ses violons» et orchestrer, ensemble, un effort de propagande qui soit commun à tous. Car, en notre siècle de vitesse, la région du Mont-Blanc et celle du Grand St-Bernard, sur l'un et l'autre versant de la chaîne des Alpes, se doivent de constituer un tout en ce qui concerne leur attrait touristique en rapport avec les tunnels, dont le rôle n'est pas de diviser mais, bien au contraire, d'unir.

C'est à M. Faillon, maire de Bonneville, en Haute-Savoie, que revient cette louable initiative. L'idée a fait son chemin puisqu'elle a déjà suscité deux réunions de personnalités touristiques savoyardes, valdôtaines et des cantons romands intéressés. La première s'est tenue à Albertville, en Savoie, au mois de décembre, la seconde à Genève, en janvier. Lors de cette dernière rencontre, le canton du Valais était représenté par M. Pierre Darbelay, directeur de son office du tourisme, celui de Vaud par M. René Alblas, directeur de l'Office vaudois du tourisme, et Genève par M. Marcel Nicole, directeur des Intérêts de cette ville.

Les promoteurs de cette idée de consortium touristique sont d'avis que la propagande en faveur de l'utilisation proprement dite des deux tunnels n'est pas de leur ressort, mais bien de la compétence des sociétés d'exploitation de ces ouvrages, qui en assureront les frais, puisqu'elles encaisseront aussi les droits de péage. Les milieux touristiques intéressés des trois pays n'interviendront,

Der neue elektrische Locher Kipp-Plattenherd



Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:
Zürich: Stadtspital Wald Zürich; Bahnhofbuffet HB, 2. Kl.
Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde)
Schaffhausen: Kantons-spital (2 Herde)
Vevey: Nestlé S.A., Réfectoire
Grandvaux: Nouveau Restaurant du Monde
Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof
Lagos (Nigeria) (Westafrika): Hotel «The Mainland».

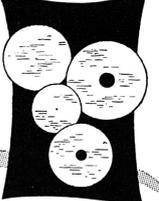
setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.

In- und ausländische Patente.

OSKAR LOCHER Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14 Telephone (051) 34 54 58 Zürich 8



Kein Verfilzen Ihrer Kaffeemaschine



bei Verwendung des faserfreien, naturreifsten Melitta-Filterpapiers. Ergibt einen klaren, salzfreien und hocharomatischen Kaffee.

Muster durch MELITTA AG, ZÜRICH 9/48, TELEPHON 051/54 88 54

Reklame-Verkauf! 1000 Frottiertücher für Passantenzimmer, 45/35 cm, weiss per Stück Fr. 1.30 Telephone (041) 2 38 61 Abegglen-Pfister AG Luzern

Für Ihr Restaurant

Kleine, gediegene Form und leiser Gang

Einfache, rasche Bedienung

Maschinen für 1-18 Services und 1-9 Sparten

Modelle ab Fr. 880.-



Vertretungen und Kundendienst in der ganzen Schweiz

Für jeden Betrieb das passende Modell Sehr vorteilhaft im Preis

Für Ihre Gäste-Buchhaltung

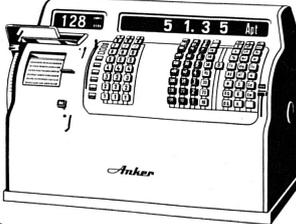
Sichere und schnelle Kontrolle mit der neuen Anker Hotel-Buchungsmaschine

Grosse Arbeitersparnis

Fertige Statistik aller Belastungsarten: bis 27 Addierwerke

Die Rechnungen sind stets nachgeführt und für den Gast bereit

Sehr günstig im Preis



Zur Geldkontrolle Anker Kassen Zürich 4 Tellstrasse 31 Tel. 25 21 44

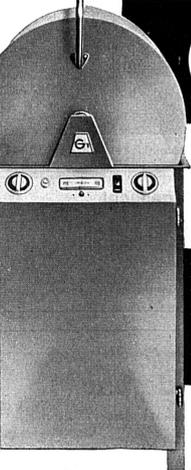
GUINNESS IS GOOD FOR YOU



GUINNESS EXPORT STOUT ENGLISCHES BIER

Generalvertretung für die Schweiz A.G. ULMER & KNECHT, ZÜRICH X.S.Sw.I.A

G1



G1 die formvollendete, schwerste Geschirrwash- und Spülmaschine. Trotz kleinstem Raumbedarf — grösste Leistung! Sparsamste automatische Waschmittelförderung! Glanz Trocknung!

GEHRIG F. Gehrig & Co. Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate BALLWIL/LU Telephone 041/89 14 03

dans leur propagande ainsi coordonnée, que pour mettre en valeur les mérites de la région.

C'est dire que cette propagande commune n'aura pas à déployer ses effets dès l'ouverture des deux tunnels, mais plus tard seulement, après quelques années sans doute, alors que la traversée de ces routes, percées dans la montagne, n'exercera plus tout à fait l'attrait de la nouveauté. Car, à quoi bon faire des efforts de propagande formidablement coûteux pour attirer, aux hôtels et restaurants de toute une région, une clientèle qui viendra probablement en nombre suffisant sans que l'on ait besoin de le lui dire à grands frais.

Il suffira de veiller pour intervenir efficacement, au bon moment, selon les moyens qui paraîtront alors les plus judicieux et les plus perceptibles. De cette manière, il en résultera, et on a tout lieu de croire qu'il en sera ainsi, une prospérité accrue pour l'ensemble d'une vaste région, qui ne manque pas du reste, de beautés naturelles à faire valoir. V.

Chaîne d'hôtels Centre-Europe-Méditerranée

Mettant en pratique l'article 5 de la Charte adoptée le 17 octobre 1958 à Nuremberg, plus de 75 membres de la chaîne se sont réunis à Barcelone à la fin de l'année dernière. Ils ont tenu une séance fructueuse tout en profitant d'entendre leurs relations personnelles avec leurs collègues espagnols. Ils ont reçu un accueil enthousiaste et la largesse de l'hospitalité qui leur a été accordée leur laissera un ineffaçable souvenir.

Tous les membres du bureau présidés par M. Marcel Anthonioz, député à l'assemblée nationale française et assistés de MM. Reinhold Kuhn, Stuttgart, G. Guhl, Montreux, Juan Gaspart, Barcelone, Marcel Verdier, Evian-les-Bains et E. Mortier, Megève — étaient présents et, comme l'indique le chiffre ci-dessus mentionné, l'assistance était nombreuse bien que plusieurs membres se soient fait excuser.

Dans son allocution présidentielle, M. Anthonioz insista sur la valeur de l'activité personnelle de chacun des membres, activité qui doit se manifester de façon encore plus marquée et qui assurera le succès d'une «chaîne» qui a déjà fait ses preuves. Parlant de l'évolution touristique actuelle, le président rappela que le tourisme itinérant commence à l'emporter nettement sur le tourisme sédentaire et que, des «chaînes» sur des itinéraires réputés — comme c'est le cas de la chaîne d'hôtels Centre-Europe-Méditerranée — sont appelées à jouer un rôle de premier rang, à condition que les établissements ainsi groupés soient à la hauteur de leur tâche.

Il ressort des exposés des vice-présidents que : des pourparlers sont en cours pour étendre la «chaîne» en direction de la Mer du Nord et de la Méditerranée occidentale ; il serait opportun d'organiser entre hôteliers membres une documentation bisannuelle sur les échanges possibles d'employés et de stagiaires ; les «cartes de recommandation» doivent être améliorées (proposition de M. Guhl, Montreux),

complétées par une formule rappelant la raison d'être de la «chaîne» et distribuées avec le maximum d'attention.

Cette propagande personnelle doit permettre d'arriver à des résultats bien supérieurs à ceux que l'on peut attendre d'une publicité dans les guides et dans la presse.

Devant son extension, il fut décidé de modifier la raison sociale de la «chaîne» qui s'appellera dorénavant

chaîne d'hôtels de la Mer du Nord à la Mer Méditerranée.

Divers problèmes publicitaires et des questions internes firent l'objet de discussions approfondies. Cette réunion avait été magnifiquement organisée et les nombreuses réceptions et festivités qui entourèrent les séances de travail permirent aux participants d'apprécier personnellement la qualité de l'hospitalité des hôteliers de Barcelone.

Nouvelles de l'hôtellerie

L'Hôtel Victoria à Lausanne change de propriétaire

L'administration et l'exploitation de l'Hôtel Victoria à Lausanne vient de changer de mains et nous apprenons que c'est M. René Haerberli qui a repris la société immobilière et la société d'exploitation qui étaient propriétaires de l'hôtel.

M. R. Haerberli est le fils de feu M. Adolphe Haerberli, propriétaire des hôtels Mirabeau et Royal à Lausanne. M. R. Haerberli avait eu l'occasion de faire ses premières armes dans les entreprises hôtelières familiales, puis il partit pour l'étranger et il dirigea pendant plusieurs années l'Hôtel Château de Bèggen, à Luxembourg, avant de se rendre en Afrique pour assumer la direction du Grand Hôtel Léopold II à Elisabethville.

Rentré au pays en 1957, M. R. Haerberli s'occupa plus spécialement de l'administration de l'Hôtel Mirabeau à Lausanne et fut professeur de technique hôtelière à l'école hôtelière de la SSH en 1958 et 1959.

Nous lui souhaitons plein succès dans cette nouvelle activité.

A Bulle, l'Hôtel des Alpes va fermer temporairement ses portes

Le 31 janvier, l'Hôtel des Alpes qui domine la place de la gare à Bulle a fermé ses portes. Cet établissement a en effet été acheté par une société immobilière lausannoise qui procédera à sa démolition, puis rebâtitra un nouvel immeuble. Ce sera un complexe de bâtiments locatifs parmi lesquels il y aura quand même place pour un nouvel «Hôtel des Alpes» tout à fait moderne.

Comme le rappelle le journal de Bulle «Le Fribourgeois», le premier hôtel des Alpes était situé à l'avenue de la gare et il fut repris en 1907 par feu M. Louis Gaillard, père de M. Carlo Gaillard, ancien président de la société des hôteliers du canton de Fribourg. Ce fut pendant les années 1908 et 1909 que l'on construisit l'Hôtel des Alpes qui vient de terminer son existence et qui était à l'époque une importante réalisation. M. Louis Gaillard en assumait

l'exploitation jusqu'en 1919, puis en devint l'unique propriétaire. Il sut, en étroite collaboration avec son épouse, faire de cet hôtel un établissement renommé, spécialement connu comme le rendez-vous des gourmets.

C'est en 1939 que M. Louis Gaillard remit la maison à son fils, M. Carlo Gaillard, qui, ayant hérité par tradition familiale la vocation d'hôtelier, parvint non seulement à maintenir la réputation de cet hôtel, mais encore à le faire mieux connaître et mieux apprécier loin à la ronde.

Il ne reste plus qu'à attendre maintenant que le nouvel hôtel soit construit et tous ceux qui connaissent M. Gaillard souhaitent qu'il reprenne le nouvel établissement dans l'intérêt des traditions hôtelières bulloises et fribourgeoises.

Nouvelle direction à l'Hôtel Astoria à Lucerne

On sait que l'Hôtel Astoria à Lucerne a changé de direction à la fin de la saison dernière. C'est M. et Mme C.-J. F. Steiner qui ont repris cet important établissement.

Quoique jeune, M. Steiner a déjà une grande pratique de l'hôtellerie dont il connaît tous les secrets. En suivant les trois cours de l'école hôtelière à Lausanne, il eut l'occasion de 1945 à 1949 de faire des stages dans les principaux hôtels de premier rang d'Europe. Sa période de «préparation» terminée, M. Steiner se rendit en Angleterre, puis en Amérique où il occupa des postes importants dans divers établissements hôteliers de Los Angeles, Chicago, D. C. et New York. Il interrompit en 1958 une activité qu'il exerçait depuis 6 ans déjà au Savoy Hilton Hotel à New York pour faire un diplôme d'administration hôtelière à la Cornell University à Ithaca.

Co-fondateur du groupement américain des anciens élèves de l'école hôtelière de Lausanne à New York (Lausanne Hotel Management Alumni Association Inc.), M. Steiner est resté en étroite contact avec la Suisse qu'il a regagnée le printemps passé avec son épouse. Celle-ci avait perfectionné pendant ce temps ses connaissances professionnelles au Ritz Carlton Hotel à New York.

Pour se réacclimater au pays et avant de reprendre la direction de l'Hôtel Astoria à Lucerne, M. Steiner fit la saison d'été au Kulm Hotel à St-Moritz.

Nous souhaitons à M. et Mme Steiner plein succès à la tête de l'Hôtel Astoria à Lucerne.

Les curlers américains ont été reçus à l'Hôtel du Rhône

Pendant deux semaines et demie, en janvier, cinq équipes de curlers américains ont disputé toute une série de matches, avec des clubs locaux. C'est ainsi que ces curlers ont joué trente-cinq matches dans les stations de Saint-Moritz, Mürren, Grindelwald, Wengen, Kandersteg, Zermatt et Gstaad, où ils ont eu le plaisir, outre celui de s'adonner à leur sport favori, d'apprécier les beautés de ces régions et l'hospitalité de nos hôtels. Bien entendu, il firent halte également dans quelques villes, achevant leur voyage circulaire en notre pays par Genève, d'où ils s'envolèrent ensuite pour rentrer aux Etats-Unis.

Profitant du séjour à Genève de ces curlers américains, venus chez nous disputer un challenge mis en compétition par la «Swissair», M. Richard Lendi, président du Curling-Club de Genève et directeur de l'Hôtel du Rhône, a donné une réception, très réussie, dans les salons de l'établissement à la tête duquel il se trouve.

Ce fut l'occasion, pour les curlers genevois, de faire plus ample connaissance avec leurs collègues américains. Ceux-ci se sont déclarés enchantés de l'agréable séjour qu'ils avaient fait en notre pays. Souhaitons-leur de revenir, plus nombreux encore l'hiver prochain... V.

Déjà le 30e Salon de l'Automobile de Genève se prépare

Le 30e Salon international de l'automobile de Genève se prépare. Il aura lieu du 10 au 20 mars et abritera également, cette année, les cycles et les motos, qui ne participent que tous les deux ans à la grande manifestation genevoise, l'une des plus importantes du calendrier automobile mondial.

Il couvrira quelque 34 000 m² et sera encore plus grand que le salon de l'an passé. C'est pourquoi il a fallu songer à construire une halle nouvelle, dans la cour des anciennes casernes de Plainpalais, mais reliée néanmoins directement au vaste complexe que constitue actuellement le Palais des Expositions. Les travaux de montage de cette halle supplémentaire se poursuivent à un rythme accéléré.

Dix-huit pays seront représentés à ce 30e Salon, qui n'aura jamais été aussi international puisque l'industrie soviétique y participera cette année pour la première fois. En effet, la Russie sera présente

Chronique genevoise

M. Henri Clostre n'est plus

C'est avec regret que l'on apprend le décès, survenu à Genève, de M. Henri Clostre, qui a succombé, après une longue et douloureuse maladie, dans sa soixante-deuxième année.

Bien que de nationalité française, le défunt était genevois de cœur et jouait un rôle en vue dans la cité. A l'enseigne du «Coq d'or», il dirigeait, avec son frère, place du Molard, un grand commerce de comestibles. Dans sa nombreuse et fidèle clientèle, il comptait nombre d'hôteliers et de restaurateurs. Il était chancelier de la Chaîne des rôtisseurs.

M. H. Clostre était membre de l'Association

des intérêts de Genève et de celle des intérêts du Molard, dont il avait été le vice-président. Lors des traditionnelles Fêtes de Genève de la mi-août, les intérêts du Molard ont pris la louable habitude, grâce à lui, d'offrir une réception en plein air, au Molard précisément, à la musique étrangère invitée comme hôte d'honneur.

Le défunt était membre du Conseil de la Chambre de commerce française pour la Suisse et appartenait au bureau de celui-ci, en qualité de trésorier. Il était également conseiller du Commerce extérieur de la France. Son activité, en faveur de l'intensification des échanges franco-suisse, lui avait valu d'être fait chevalier du Mérite commercial.

Tous ceux qui ont connu M. Henri Clostre conserveront de lui un souvenir ému. V.

LINSI

erfahren, leistungsstark und günstig in

TEPPICHEN und VORHÄNGEN FÜR HOTELS

Unterbreiten Sie uns bitte Ihre Wünsche, oder verlangen Sie den unverbindlichen Besuch unseres Hotelspezialisten.



Linsi & Co. AG, Luzern, b. Bahnhof, Telefon (041) 2 00 47

Brissago, den 29. Januar 1960

Todesanzeige

Heute morgen ist mein geliebter Gatte, unser lieber Vater und Grossvater

Louis G. Dierckx

nach kurzer, schwerer Krankheit sanft entschlafen.

Die trauernden Hinterbliebenen:
Idy Dierckx
Gretli Baciocchi-Spälti und Familie
Peter Spälti und Familie

Die Beerdigung fand Sonntag, den 31. Januar, in Brissago statt.

aujourd'hui ameublements architecture intérieure

Pour le prochain printemps renouvelez vos intérieurs avec nos meubles et tapis danois.

Pour renseignements et offres adressez-vous à:
aujourd'hui, ameublements, piazza Manzoni 3, Lugano

Domodossola
Cedesi avviato

Albergo-Ristorante

attrezzatura impianti moderni, posizione centralissima. Scrivete: Casella Postale No 24, Domodossola (Italia).

LUCUL

Bouillons und Suppen

für höchste Ansprüche

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 11/52

Gepflegte Hände

trotz harter Arbeit

Dies ist die Wirkung von aatrix, der Handcreme mit dem Doppelschutz. Bewahren Sie sich Ihre hübschen Hände, indem Sie sie vor und nach jeder nassen oder harten Arbeit mit aatrix behandeln. Eine wissenschaftlich erprobte Kombination lässt die pflegenden Bestandteile tief in die Haut eindringen. Gleichzeitig bleibt ein hauchzarter Schutzfilm auf der Haut-Oberfläche zurück, ohne dass deswegen die Haut nicht mehr atmen könnte. aatrix-Handcreme hat das Prüfzeichen für die gut bestandene praktische und wissenschaftliche Prüfung des Schweiz. Institutes für Hauswirtschaft in Zürich erhalten.



Aufhängetuben à Fr. 1.90. Dosen à Fr. —,95, Fr. 1.90, Fr. 3.30. In Ap., Drog. und Parf.

aatrix

macht Ihre Hände glücklich!

Zu pachten gesucht

kleines Hotel, Pension oder garni

im Tessin.

Frau L. Geissler, Carina-Carillon, Morcote.

On cherche à acheter d'occasion

12 chaises de bar

Faire offre sous chiffre C B 2146 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Abfall-Boy

crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz emailliert, Tretechanik, Höhe 56 cm, Stütz nur Bestellen Sie heute noch — Fr. 71.—

Telephon (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

A vendre

golf miniature d'intérieur

18 jeux mobiles, place requise env. 40 m², conviendrait pour Institut, hôtel, restaurant, bar, café. S'adresser: Externat de Villars sur Ollon, Tel. (025) 321 46.

Nach Weingenuss, schweren Speisen

stellen sich oft lästige Übel wie Sodbrennen, Magen drücken, Blähungen und Krämpfe ein. Dem können Sie wirksam begegnen mit ULLUS-Kapseln. Schnell weicht das Vollgefühl und die Magenerven beruhigen sich. Bewährte Arzneistoffe sorgen für eine rasche Wiederherstellung der normalen Magen-Darm-Funktion. In Apoth. u. Drog. zu 2.90 u. 8.50. MEDINCA ZUG.

dans les sections voitures de tourisme, camions et autocars. Le Japon sera là également, mais dans la catégorie des accessoires de choix seulement.

Et bien sûr, comme les années précédentes, une place de choix sera réservée aux machines de chantier, à la section nautique, au caravaning et au camping. A elle seule, la catégorie des voitures de tourisme occupera le tiers de l'immense surface disponible. Malgré cela, il a fallu refuser certaines inscriptions tardives et restreindre les superficies désignées par certains exposants.

Les « attractions » seront de toute première qualité aussi. Grâce à une compagnie américaine, qui possède une succursale à Genève, il sera possible de présenter, aux visiteurs, le plus puissant turbo-propulseur actuellement au service de l'aviation. Mesurant six mètres de longueur, cette merveille se présentera en robe de plexiglas, ce qui permettra d'apprécier, jusqu'en ses moindres détails, ses... dessous troublants. En outre, une firme helvétique, qui en détient la licence de construction pour l'Europe entière, présentera une piste-trottoir roulante, qui a été conçue par les Américains et dont un exemplaire est actuellement en service à Stockholm.

Selon la tradition, l'ouverture officielle du Salon international de Genève, qui revêtira un éclat tout particulier, puisqu'il s'agit de la manifestation du trentième anniversaire, sera précédée d'un déjeuner A cette occasion, les discours traditionnels seront prononcés par MM. Max Petitpierre, président de la Confédération, Jean Treina, président du Conseil d'Etat genevois, et Roger Perrot, président du comité d'organisation du Salon.

A l'issue de ce repas, une caravane de voitures up to date conduira les hôtes de marque au Palais des Expositions, où le ruban, barrant l'ouverture des lieux, sera tranché par le président de la Confédération.

Chronique valaisanne

Les Américains peuvent skier en Valais le matin et rentrer chez eux le soir

Le premier «Boeing 707» du service transatlantique

régulier d'Air-France est arrivé, dimanche après-midi, à New York, venant de Paris. Il a effectué le trajet en 7 heures 39 minutes.

Un passager a déclaré qu'il faisait du ski le matin, à Zermatt, qu'il a pris un avion privé jusqu'à Genève, d'où une «Caravelle» d'Air-France l'avait amené à Paris à temps pour prendre le «Boeing 707» et arriver à New York à 20 h. 52 (heure française).

Sierre a son Office du Tourisme

Souhaité depuis de longs mois par la société de développement et les institutions intéressées de la région, l'Office du Tourisme de Sierre a vu le jour récemment.

De nombreuses personnes assistaient à la cérémonie du baptême et toutes furent enchantées de la disposition des pièces et de leur agencement très moderne. M. Jean Paul Meyer, directeur, sera à l'aise pour renseigner la clientèle qui viendra très nombreuse puisque, dès les premières heures d'ouverture, les demandes de renseignements se multiplient. Ayant fait un stage à l'étranger, le jeune directeur a les capacités requises pour donner toute l'ampleur voulue à cet Office.

Jusqu'à maintenant, les renseignements étaient fournis par la Banque Populaire et on rendit un hommage mérité à M. Willy Bieri qui œuvre de nombreuses années à la satisfaction de tous. Ce bureau ne suffisait plus et la solution envisagée et réalisée est la meilleure.

M. Salzmann, président de la ville, vint apporter les vœux de la commune et la promesse ferme d'un appui financier bienvenu. M. Arnold, président des hôteliers, apporta les vœux de son groupement soulignant encore les capacités du jeune directeur et nécessaire. Priront encore la parole MM. Carrupt, président du Grand Conseil valaisain; Cretton, pour la société de développement de Montana; Salamin, pour les sociétés de développement d'An-

niévi; Bieri et Gard, représentant de l'Union valaisanne du tourisme.

Selon la coutume chère aux Valaisans, la manifestation se termina autour d'une fine goutte. Cly

ASCO

Communications

L'ASCO a été réorganisée selon le programme établi à la fin de l'année passée et le nombre des membres augmente de manière satisfaisante. Il convient donc de remercier les divers groupements qui ont soutenu les efforts de cette organisation, car elle répond à un véritable besoin. Le comité déploie une grande activité et il a reçu de nombreuses propositions de la part des membres, propositions qu'il a immédiatement mises à l'étude.

Les attaques lancées par des chefs d'orchestre ou par divers organes de l'association suisse des musiciens contre certains tenanciers de restaurants ou de cafés-concert montrent combien il était nécessaire de réorganiser l'ASCO. Tous les cas litigieux doivent être immédiatement signalés à l'ASCO et ses membres ne doivent pas s'engager à effectuer des paiements qui ne seraient pas stipulés dans un contrat. Ils doivent aussi se garder de faire des promesses sortant des limites normales.

Le comité de l'ASCO a appris avec plaisir que certains établissements avaient ouvert leurs portes après transformation ou rénovation. C'est le cas en particulier du nouveau dancing-cabaret Mocombo à Berne, dirigé par M. Werdenberg-Weber qui met ainsi à la disposition de la clientèle partiellement internationale de la capitale helvétique un établissement très original. Le bar de la Bourse, à Zurich, se présente sous un aspect nouveau et très réussi. Les programmes artistiques et musicaux de ces établissements de première classe sont susceptibles de satisfaire la clientèle la plus exigeante. Tous les membres qui font preuve d'esprit d'initiative doivent être félicités.

Le comité de l'ASCO souhaite aux anciens et nouveaux membres de cette organisation professionnelle une activité fructueuse au cours de l'année 1960. Il espère que la collaboration entre les membres et les dirigeants sera efficace et que les

Ernst Schlachter-Witschi - ein Siebzigjähriger

Vergangenen Montag konnte der Besitzer des Hotel Touring in Basel, Herr Ernst Schlachter-Witschi, sein siebenzigstes Wiegenfest feiern. Das Hotel, die Red-Ox-Bar mit Grillroom und das chinesische Restaurant, eine Attraktion Basels, erfreuen sich unter der umsichtigen Führung seines Schwiegersohnes, Herrn Mathys, eines vorzüglichen Rufes.

Herr Schlachter, ein gebürtiger Basler, erlernte im väterlichen Geschäft, das er später nach Lehr- und Wanderjahren im In- und Ausland selbstständig führte, den Zimmermannsberuf. Als tüchtiger Berufsmann entfaltete er in den zwanziger Jahren grosse Initiative auf dem Gebiete des Wohnhausbaues in seiner Vaterstadt. Seine Tätigkeit erstreckte sich auch über die Grenzen Basels. Besonders erwähnt sei der Bau des Hotel «Des Bergues» in Genf, das nicht sein einziger Hotelbau bleiben sollte. Mitte der dreissiger Jahre nämlich, also im Zenit der grossen Depression, erwarb er im Kleinbasel den baufällig gewordenen «Roten Ochsen» und errichtete an dessen Stelle das heutige Hotel Touring. Das Darniederliegen der Bau-tätigkeit in den Kriegsjahren bewog ihn, das Baugeschäft aufzugeben, um sich ganz der Führung seines Hotels zu widmen. Im Jahre 1956 unterzog er die Gaststätten einer grosszügigen Renovation, aus der die Red-Ox-Bar und Grillroom sowie das chinesische Restaurant hervorgegangen sind.

Herr Schlachter, der auch im öffentlichen Leben Basels hervorragt, wünschen wir gute Fahrt ins 8. Lebensjahrzehnt.

travaux entrepris pourront être menés à chef. Il compte sur l'appui de chacun et espère que le organisation qui vient de s'achever contribuera à servir les intérêts de tous les membres de la profession.

Divers

L'activité de la Caisse suisse de voyage

(c.v.p.) Présidé par M. le professeur Dr W. Hunziker, le conseil d'administration de la Caisse suisse de

Zu pachten od. zu kaufen gesucht

Restaurant oder Hotel-Sommerbetrieb

von tüchtigem Restaurateur-Küchenchef, Berner Fähigkeitsausweis, Kapitalausweis. Offerten unter Chiffre R E 1944 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fabrikant verkauft billig:

35-Watt-Verstärkeranlage

mit eingebautem Radio (lang, mittel, kurz und UKW), Plattenspieler (Gourig) und Lautsprecher-Verteilfeld. Anfragen unter Chiffre V A 2136 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu kaufen gesucht

Hotel

ca. 30-50 Fremdenbetten. Jahres- oder Zweisaisonbetrieb. Offerten unter Chiffre Z K 2198 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu mieten gesucht

von fachlichem Ehepaar

Hotel oder Hotel-Restaurant

mit 30 bis 50 Betten. Auch Saisongeschäft ange-nehm. Wir bieten reiche, selbständige Erfahrung im Hotel- und Restaurationsfach. Eigenkapital steht zur Verfügung. Offerten unter Chiffre M G 1754 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HACO QUALITÄT

Seit 1922

Haco-Qualität bewährt sich täglich im Haushalt und im Grossbetrieb!

HACO GESELLSCHAFT AG - GÜMLIGEN/BE

Grosses Lager an

Occasions-Kaffeemaschinen

verschiedene Marken und Systeme. Niedrige Preise! RIV Registrierkassen AG, Beethovenstrasse 24, Zürich 2.

Wir offerieren Ihnen

Tischnelken Frühlingsblumen

zu den niedrigsten Tagespreisen. Sendungen ab Fr. 30.— franko.

Blumen-Kummer

Baden, Tel. (056) 662 88

Diese Stabell kostet Fr. 30.50

Bitte Muster verlangen Stuhlvertrieb Kreuzlingen Inhaber A. R. Spohn Postfach 250

Wenn Sie

Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue!

Zu kaufen gesucht

gebrauchte, saubere

Matratzen

Ellofferen an: Firma Vanoli, Zofingen, Tel. (062) 827 65.

Acheton

HOTEL

à Lugano ou Genève au bord du lac exclusivement.

Ecrire avec détails à «Baires», Biasca.

Unsere

Solinger Bestecke

gehören zu den kunstvollsten und edelsten. Grosse Auswahl. Konkurrenzlose Preise. Katalog gratis durch die Generalvertretung von Aro, Fabrik-Versand Niedergösgen SO

Barstühle

verkauft und vermietet

50 Polsterstühle

rot und gelb, Kunstleder, 8 Tage gebraucht

O. Locher, Thun Baumgarten

in historischem Schloss der Nordwestschweiz mit erstklassiger Kundschaft

an nur bestausgewiesenen Fachmann zu verpachten

Umsatz Fr. 400 000.— bis 450 000.— Für die Übernahme des Inventars und der Warenvorräte erforderliches Kapital ca. Fr. 100 000.— Bewerbungen sind zu richten unter Chiffre E R 2222 an die Hotel-Revue, Basel 2.

frifri

Die ideale Friteuse für jede Küche

Unser neues Modell MEDIA, einfach, sparsam, unerschlagbar im Preis und in der Qualität.

Inhalt: 5 Liter; Leistung: 3,5 Kw; Preis Fr. 330.—

Verlangen Sie Offerte oder unverbindliche Vorführung unserer verschiedenen Modelle.

ARO S.A. LA NEUVILLE

Telephone (038) 79091/92

Sehr schöne, preiswerte, gediegene gerahmte Oel-Gemälde

50-150 Fr. mit Rahmen. Bringe Ihnen gerne eine Auswahl. H. Luchinger, Luterstrasse 87, Basel, Tel. (061) 43 94 26.

Viareggio am Meer

Abzugeben: luxuriöse

Pension

18 Zimmer, am Meer und Pinienwald gelegen. Betrieb für 7 Monate jährlich zugesichert. Auskünfte direkt durch Besitzerin: Tel. (091) 2 05 45 oder unter Chiffre R 30616 an Publicitas Lugano

5 Rp.

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, direkt d. Interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an: Drogerie Scharrer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.
Adr.
Ort

An die Adressaten der Hotel-Revue

Infolge Erkrankung in der Belegschaft unserer Setzerei kommt ein Teil der heutigen Auflage der Hotel-Revue etwas später zum Postversand, was wir unsere Leser zu entschuldigen bitten.

Administration und Redaktion der Hotel-Revue

La grippe sévissant très fortement dans les rangs du personnel de notre imprimerie, l'impression du présent numéro de l'Hôtel-Revue a subi quelque retard que nos lecteurs voudront bien excuser.

Administration et rédaction de l'Hôtel-Revue

voyage vient de se réunir à Berne. Il a appris avec satisfaction, qu'en 1959, la vente des timbres de voyage a dépassé 34,5 millions de francs, et que les efforts entrepris pour arriver à une meilleure réglementation des vacances scolaires ont déjà eu des résultats intéressants.

Le programme d'activité pour 1960 fut l'objet principal de la séance. On décida de continuer à développer le système d'épargne pour les vacances et les voyages qui a fait ses preuves et qui est devenu une nécessité. Le Guide de vacances va paraître prochainement. Il est très demandé et bien connu de tous ceux qui veulent aller en vacances. Les actions en faveur des vacances familiales, dont plus de 1500 familles suisses ont bénéficié jusqu'ici, seront — vu les expériences faites — poursuivies et développées. En 1960, 300 familles nombreuses recevront un arrangement gratuit leur permettant pour la première fois de passer des vacances hors de la maison. En outre 100 familles pourront séjourner à demi-prix à l'hôtel. Des subventions seront accordées pour permettre à des familles aux ressources modestes de louer des logements de vacances à des prix réduits. On décida aussi de construire quatre nouvelles maisons dans le premier village suisse de vacances à Albano, sur les pentes du Monte Brè, près de Lugano.

En fin de séance, on apprit que les grandes entreprises de l'industrie chimique de Bâle avaient

décidé de remettre à l'avenir, à leurs employés et ouvriers, les timbres de voyage avec un rabais de 20% (jusqu'ici 10%), et d'augmenter les contingents. Cette communication fut saluée par de vifs applaudissements.

Fédération internationale des centres touristiques

La propagande collective gagne toujours plus de terrain. Preuve en soit la décision prise par la fédération internationale des centres touristiques au cours de ses assises annuelles qui se sont déroulées à Lyon sous la présidence de M. P. H. Jaccard, directeur de l'Association des Intérêts de Lausanne.

Les délégués des dix pays représentés ont convenu d'unir leurs efforts sur le plan publicitaire et ils ont étudié la maquette d'un prospectus commun mettant en valeur les principales villes et stations de leur nation respective.

Der General im Elysée

Völker und Regierungen, die vor ausweglose Probleme gestellt werden, berufen oftmals ihre Kriegshelden ins Amt eines Staatspräsidenten. Hindenburgs Beispiel machte Schule. Nach Eisenhower ist auch General de Gaulle mit dem höchsten Amt betraut worden, das seine Heimat zu vergeben hat. Von der prunkvollen Umgebung, in welche Charles de Gaulle nach Jahren des Widerstandskampfes, des politischen Haders und der Geruchsamkeit auf seinem ländlichen Wohnsitz in Colombey-les-deux-Églises plötzlich versetzt wurde, handelt ein Bildbericht mit Farbaufnahmen in der neuen Nummer der «Schweizer Illustrierten Zeitung».

Veranstaltungen

Heute Hota-Ball im Stadtcasino Basel

Der Sportclub «Hota» Basel — Freie Vereinigung sporttreibender Hotel- und Restaurant-Angestellter, veranstaltet heute, den 4. Februar, im Stadtcasino seinen traditionellen Hota-Ball. Ein attraktives Programm verspricht einen unterhaltsamen und vergnüglichen Abend und wird auch dieses Jahr wieder Hunderte von Hotel- und Restaurantangestellten im Festsaal des Casino zusammenführen.

Büchertisch

Heinrich Homberger: Minister Dr. Hans Sulzer zum Gedenken

Vor kurzem ist als Sonderbeilage zur Januarnummer 1960 der Schweizer Monatshefte aus der Feder des Delegierten des Vororts des Handels- und Industrie-Vereins eine Erinnerungsschrift für den am 4. Januar 1959 verstorbenen Minister Dr. Hans Sulzer, des langjährigen Präsidenten des Vororts und Ehrenpräsidenten des Schweizerischen Handels- und Industrievereins, erschienen. Die Schrift hält eine Episode aus der Schweizerischen Handelspolitik im Kriege fest. Vom Bundesrat als Präsident an der Spitze der Überwachungskommission für die Ein- und Ausfuhr berufen, der die Aufgabe oblag, die Durchführung der Blockadevereinbarung zu kontrollieren, übernahm Minister Sulzer 1942 die Mission, im Rahmen eines Kompensationsprojektes die durch Blockade und Gegenblockade aufs ärgste bedrängten schweizerischen Wirtschafts- und Landesinteressen wahrzunehmen. Mit welcher Ausdauer und Beharrlichkeit und mit welchem Klartext und Geschick Minister Sulzer während eines neunmonatigen Aufenthaltes in London kämpfte, ist in der Schrift von Dr. Homberger, die die starke und charaktervolle Persönlichkeit dieses hochverdienten Wirtschaftsführers in hellem Lichte erstrahlen lässt, anschaulich geschildert.

WERK Nr. 1, Januar 1960

Das erste Heft der Architektur- und Kunstzeitschrift WERK des 47. Jahrganges (Januar 1960) ist dem Thema der Rationalisierung, Normalisierung und dem Wohnungsbau gewidmet. Zum Thema der Normierung des Bauens in der Schweiz erscheint ein Auszug aus den Thesen zur Diskussion an der Arbeitstagung des BSA in Stansstad im Oktober 1959. Ein Beitrag von Werner Blaser über die «Masseinheit beim klassischen japanischen Wohnhaus», von Franz Füg über «Industrielles Bauen» und von Egil Nicklin über «Das Standardisierungsinstitut des Finnischen Architektenbundes» führen in die vielgestaltigen Probleme der Rationalisierung ein. Zum modernen Wohnungsbau bringt das Heft weitere wertvolle Beiträge.

Inseratenschluss für Stellen-Inserate

Im Interesse einer beidseitig reibungslosen Abwicklung der Stellen-Inseratufträge möchten wir unsere verehrten Mitglieder erneut bitten, ihre Inserate weiterhin schriftlich und frühzeitig aufzugeben und telefonische Aufträge nur in wirklich dringenden Fällen vornehmen zu wollen.

Die Überlastung des Telefons führt zu unliebsamen Störungen, so dass für telefonische Aufträge künftighin keine Verantwortung übernommen werden kann.

Inseratenschluss Montag 18 Uhr

Schriftliche Aufträge, die Dienstag früh noch bei uns einlaufen, können für die betreffende Wochen- ausgabe berücksichtigt werden.

Wir bitten unsere Mitglieder und alle weiteren Inserenten um Verständnis für diese sich aufdringende Massnahme und danken hierfür im voraus verbindlich. Die Administration

Im Kunstteil würdigt Carola Giedion-Welcker den Bildhauer François Stahly, den Pariser Berichterstatter des WERK, der zugleich zu den jungen schöpferischen Kräften der Seine-Stadt gehört. Peter R. Meister berichtet über das hochinteressante Experiment, das in den Steinbrüchen von St. Margarethen im Burgenland junge Bildhauer zu einem Arbeitseminar zusammenführte, während Walter Kern wesentliche Eindrücke aus der fünften Biennale in São Paulo gibt. — Alles zusammengefasst ergibt eine lebendige Überschau des architektonischen und künstlerischen Geschehens der Gegenwart. Kn.

Obst und Gemüse der Woche

Karotten — Rotkabis — Sellerie — Äpfel

Neu zu verpachten

auf Frühjahr oder Herbst 1960

Gasthof zum Schwanen in Oeschgen

bei Frick

- an der Linie Basel—Zürich
- ein Bijou von einem Landgasthof
- günstige Pachtbedingungen

Initiative und tüchtige Küchenchefs wenden sich unter Chiffre S O 1545 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Besser kochen, braten, backen und grillieren mit

ELRO - Infrarot



ROBERT MAUCH ELRO-WERK BREMGARTEN AG

Eine günstige Offerte

- ➔ für Ihre neue Bestuhlung für das Verlegen moderner Bodenbeläge in allen Gebieten der Schweiz, sowie für elegante, dauerhafte Spannteppiche unterbreitet Ihnen das Spezialhaus

Jakob Kuenzi, Trubschachen Tel. (035) 651 36 Sie sparen Geld!

Hôtel-restaurant

d'une certaine importance, région Léman, cherché par couple du métier. Gérance, location, vente, garantie, références. Offres sous chiffre P 1597 N à Publicitas Neuchâtel.

In einem bekannten Engadiner Badeort ist auf die nächste Saison ein mittlerer

Hotelbetrieb zu verpachten

Sehr gut gelegen, 40 Betten, Sommer- und Wintersaison, Restaurantbetrieb. Es kommt nur ein tüchtiges, fachkundiges und gut ausgewiesenes Ehepaar in Betracht. — Interessenten wollen sich bitte wenden unter Chiffre OFA 2351 B. an Orell Füssli-Annoncen AG., Bern.

Gesucht kapitalkräftige Fachleute für Pachtübernahme

folgender Etablissements:

- Gross-Tea-Room in Bern**
- Gross-Tea-Room in Biel**
- Tea-Room in Brugg**
- Restaurant in Vaduz**

Es handelt sich hier um sehr interessante, vorteilhafte Objekte, und Einrichtungswünsche können zeitweilig noch berücksichtigt werden. Auskunft erteilt Chiffre SA 693 B an Schweizer Annoncen-AG, ASSA, Bern.

Zu verpachten

per 1. April 1960 oder nach Übereinkunft, an vorzüglicher Lage im Zentrum von Basel, erstklassiger

Restaurationsbetrieb

Nütiges Kapital zur Übernahme ca. Fr. 100 000.—. Auskunft an nur bestausgewiesene Fachleute erteilt Chiffre Z V 2196 der Hotel-Revue, Basel 2.

Zu kaufen gesucht

Garni-Hotel-Pension

in gutfrequentiertem Zweisaison-Kurort.

Kapitalkräftiges, tüchtiges und gut präsentierendes Ehepaar. Beide mit Fachprüfung. Übernahme nach Übereinkunft, möglicher Winter 1960/61. Detaillierte Offerten werden streng vertraulich behandelt. (Selbstkäufer). Offerten unter Chiffre G H 2223 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WENN SIE

Hotel-Möbiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue.

Suche für meinen 18jähr. Sohn Stelle als

Kochlehrling

Offerten erbeten an H. Buser, Grossmattstr. 5, Trimbach bei Olten, Tel. (062) 5 86 25.

Junger, deutscher

KOCH

sucht ab 15. Mai oder nach Übereinkunft ein neuverpflichtetes Wirkungsbereich in der franz. Schweiz. Bis jetzt in guten Häusern der Schweiz tätig gewesen. Saison- oder Jahresstelle. Angebote an Klaus Finke, Schlosshotel, Films-Waldhaus GR, Tel. (081) 4 12 45.

Cherche

direction ou gérance

(chef de réception)

Libre de suite, bonnes références et caution à votre disposition. S'adresser A. Bayard, 48, av. Blanc, Genève.

Commis de bar

sucht Stelle. Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten an Antonio Trentin, Park-Hotel Waldhaus, Films-Waldhaus

Koch-Lehrstelle

auf Frühling 1960. Offerten unter Chiffre K L 2286 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gouvernante Etagen-Gouvernante oder Stütze

Würde auch in Lingerie ausheilen. Offerten unter Chiffre G S 2231 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg

Le Chef Das Beste



für die Besten...

unerreicht hoher Rauchpunkt, 245 ° C, der bis zu 55 ° C über jenem der anderen Fettstoffe liegt.

reines Pflanzenfett — universell verwendbar

absolut neutral im Geschmack

Das Speisefett für die gepflegte Gaststätte.

Ein ASTRA-Produkt

Erfolgreiches **Stimmungs-Trio (Gesang)** Tanz-Konzert, langjährig eingearbeitet, für Sommerferien frei. Besetzung: Klavier, Violine, Harmonika, Trompete, Schlagzeug, Gesang. Eigene Mikrophonanlage. Letzte Engagements 6 und 8 Monate. Angebote erbeten an Kapelleleiter Horst Jacob, Theodor-Körnerstr. 43, (17a) Heidelberg (Deutschland).

Chef de partie mit **I. Commis** sucht Stelle auf 1. April. Leisten schnelle und saubere Arbeit (auch Patisserie- und Konditor-Kenntnisse vorhanden). Gleichzeitig sucht **Serviertochter** (gewandt und sprachkundig) Stelle. Angebote mit Gehaltsangaben unter Chiffre X 2114 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche für meine Tochter Anfangsstelle als **ZIMMERMÄDCHEN** und eventuell sonstigen Service in gutem Hotel, Pension oder Kurhaus der deutschsprachigen Schweiz. Gute Allgemeinkenntnisse in Hauswirtschaft und Führerschein Kl. III. Angebote mit Gehaltsangaben an Postfach 205, Kirchheim/Teck (Württemberg).

Hotelfachmann mit langjähriger Praxis, sprachkundig, sucht auf Frühjahr 1960 oder nach Übereinkunft Stelle als **I. Oberkellner od. Concierge** Stütze des Patrons in nur gutes Haus. Offerten sind erbeten unter Chiffre O C 2279 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fränçoise, 42 ans, bonne presentation, cherche **poste de confiance** Surveillance générale, excellente collaboratrice, faculté d'adaptation rapide. Offres détaillées Melle Madeleine Simons, 21, rue de la Courbe, Strasbourg (Bas-Rhin). 20jährige Hotelierstochter sucht für kommende Sommersaison (Ende Mai bis September) Stelle als **Büropraktikantin** evtl. **II. Sekretärin** Sprechende deutsch, franz., englisch und italienisch. Habe den Abschluss der Schweiz. Wirtschaftsschule Zürich. Off. erbeten an Ruth Frey, Hotel Kottenbrücke, Aarau. Gelernte Verkäuferin der Papierbranche, deutsch, franz. und engl. sprechend, sucht auf Frühjahr 1960 in größeren Hotelbetrieb Stelle als **Bureau-Praktikantin** Offerten unter Chiffre U 50109 G an Publicitas, St. Gallen. Junge, aufgeweckte Tochter sucht Lehrstelle als **Köchin** in kl. bis mittleren Hotelbetrieb. Bevorzugt wird Stadt in der Welschschweiz, wo auch die franz. Sprache gut erlernt werden könnte. Eintritt nach Ostern. Offerten sind zu richten unter Chiffre 20297 an Publicitas, Olten. Suche Stelle als **II. Sekretärin** evtl. Aushilfe. Sprechende Deutsch, Franz., Englisch u. Italienisch. Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre N 6147, Z an Publicitas, Zürich 1. Junger Österreicher, zur Zeit in der Schweiz, 2 1/2 Jahre im Hotelfach, mit sehr viel Kenntnissen in allen Arbeiten, sucht Stelle als **Chasseur Service-Anfängerin** für Zigaretten und Patisserie. Saison bevorzugt, auf Wunsch persönliche Vorstellung. Eintritt nach Wunsch. Offerten unter Chiffre C R 2282 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune couple d'hôtelier expérimenté cherche **direction ou gérance** en Suisse romande ou Tessin. Possession du certificat de capacité vaudoise. Références de premier ordre. Ecrire sous chiffre D G 2234 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

On cherche pour jeune homme (parlant italien) place comme **DÉBUTANT** (tout faire) dans hôtel de la Suisse romande. S'adresser à Dr. C. Vonmoos, St. Moritz.

Jeune Belge, célibataire, cherche place **domestique pour hôtel** ou maison particulière. Stylé. Haute références. Offres à Gaston Chavée, 37, rue de la Science, Bruxelles (Belgique).

Hotelfamilie, seit 15 Jahren im Tessin, mit eigenem Hotel- und Restaurationsbetrieb, wünscht **Wintersaisonbetrieb in Pacht** zu übernehmen. Zuschriften erbeten unter Chiffre W B 1942 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngerer **Küchenchef** sucht Jahresstelle zu kleiner Brigade. Gute Referenzen. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre J K 2224 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngling sucht **Koch-Lehrstelle** in mittleren oder grösseren, gutgeführten Betrieb. Eintritt Frühjahr 1960. Offerten an Südt. Lehrlingsheim, Schaffhausen, Tel. (053) 5 51 49.

Erfahrener **Concierge oder Nachtconcierge** Schweizer, sucht Jahresstelle oder Saisonstelle. Bestausgewiesene Zeugnisse stehen zu Diensten. Eintritt kann sofort oder nach Übereinkunft erfolgen. Offerten unter Chiffre C N 2096 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suissemme, 34 ans, français, allemand, anglais, cherche place comme **aide directrice ou gouvernante** à Genève (autres places exclues). Offres sous chiffre A G 2127 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Hotelier, 40 Jahre alt, verheiratet, sucht auf **Sommersaison 1960 leitenden Posten in Hotel** Eintritt kann nach Übereinkunft erfolgen. Versiert in allen vorkommenden Arbeiten sowie gute Sprachkenntnisse in Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch. Offerten unter Chiffre L P 2149 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gerantin mit Patent sucht gepflegtes **Hotel, Pension oder garni** zu übernehmen. Tessin bevorzugt. Offerten unter Chiffre H P 2077 an die Hotel-Revue, Basel 2.

(Praktikantin) sucht Stelle für kommende Sommersaison. Absolventin der Handelsschule und Dolmetscherschule, 20jährig, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Saläransprüche unbedeutend, jedoch sehr gut geführter mittlerer oder grösserer Betrieb Bedingung. Offerten erbeten unter Chiffre S N 2193 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger deutscher Hotelfachschüler sucht baldmöglichst Stelle als **Empfangs- oder Büropraktikant** in Hotel im Raume von Bern. Höhere Schulbildung sowie englische und französische Sprachkenntnisse. Zuletzt in deutschem Hotel im Service tätig. Angebote bitte an Postfach 21 (16), Bad Salzschlief bei Fulda (Deutschland).

Junges Brautpaar sucht Saison- oder Jahresstelle **Koch/Sekretärin** evtl. Aide-Gouvernante Offerten unter Chiffre K G 2133 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ehepaar versiert in allen Sparten des Hotelfachs, sprachkundig (Fähigkeitsausweis), sucht auf Frühjahr 1960 oder nach Übereinkunft **Direktion** v. gepflegtem Hotel od. Restaurant Offerten erbeten unter Chiffre D N 2278 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fachtüchtiges Ehepaar, in allen Sparten des Hotel- und Restaurationsfaches versiert, sprachkundig, sucht **Direktionsstelle oder Leitung** evtl. als Teilhaber in mittleres Hotel mit Zweisaisonbetrieb oder Jahresbetrieb. Späterer Kauf nicht ausgeschlossen. Offerten unter Chiffre D L 2146 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht wegen Krankheit per sofort, in Jahresstelle tüchtige, sprachkundige **Tochter** für Tea-Room mit Restaurationsbetrieb. Sehr gut verdient. Offerten mit Bild sind zu richten an Hotel National-Rialto, Gstaad.

Junger, initiativer Fachmann sucht Stelle als **Chef de service-Aide du patron oder Gerant** Fähigkeitsausweis Zürich. Offerten unter Chiffre X 6349 Z an Publicitas Zürich 1.

(Deutsch) suchen zusammen Saison- oder Jahresstelle. Franz. Schweiz bevorzugt. Zeugnisse erster Häuser vorhanden. Eintritt kann ab Anfang Mai erfolgen. Freundliche Angebote unter Chiffre Z K 2235 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Initiativer Kaufmann mit Fremdenverkehrspraxis sucht **aktive Beteiligung** bis Fr. 100 000.- an Hotel. Diskretion. Offerten erbeten an Postfach 39, Luzern 6.

Europäer, 19 Jahre, deutsch, mit mittlerer Reife, höhere Handelsschule, zwei Sprachen, gute Zeugnisse, sucht Stelle als **Hotel-Praktikant** in Jahresstelle oder längere Saison. Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre H P 2230 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf Frühjahr in gutes Hotel oder Grossrestaurant der Ost- oder Zentralschweiz **Kochlehrstelle** für willigen, arbeitsamen, intelligenten Burschen, 16 Jahre alt, mit einem Jahr Welschlandaufenthalt. Bitte Offerten an Hans Spitzli, Frauenfelderstr. 296, Steckborn.

Junger Berufsmann mit In- und Auslandspraxis sucht auf Frühjahr 1960 oder nach Vereinbarung neuen Wirkungskreis als **Gerant** (Berner Fähigkeitsausweis). Offerten unter Chiffre D 70337 V an Publicitas Bern.

Gesucht selbständiger **Koch oder Köchin** auf 1. März. Offerten an: Café Münsterberg, Basel.

27jähriger Schweizer sucht Stelle als **Oberkellner** Sprechende perfekt fünf Sprachen, habe Auslandsfahrung und besitze gute Berufskennntnisse. Bevorzugt wird lange Saison- oder Jahresstelle. Eintritt kann auf 1. oder 15. April erfolgen. Offerten sind erbeten an Postfach 276, St. Moritz.

Wanted: **Two German or Swiss cooks** age 20 to 25, who have completed their apprenticeship and two years work. Salary \$ 225 per month. Must furnish own transportation to U.S. Please send resume and affidavits in English to the Barringer Hotel, Charlotte, N.C.

Hotel **Albana, Weggis** Vierwaldstättersee (100 Betten) sucht für kommende Saison **Entremetier** Eintritt 1. Hälfte April. Saison bis Anfang Oktober. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsanspruch an Familie Wolf.

Hotel am **Walensee** sucht noch von Mai bis Sept./Okt. (nach Übereinkunft): **Köchin Mädchen** mit guten Kochkenntnissen **Küchen-Officemädchen** **Zimmermädchen** **Hilfsmädchen** **Mädchen für Service und Zimmer** **Serviertochter** **Servicepraktikantin** Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnisabschriften u. Photo erbeten unter Chiffre H W 2261 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach **Bad Ragaz** 2 Saaltöchter 2 Saalpraktikantinnen 2 Restaurationsstöchter 3 Küchenmädchen 3 Officemädchen Zeugnisabschriften mit Bild an H. Galliker, Hotel St. Gallenhof, Bad Ragaz.

Grand Hôtel Suisse & Majestic Montreux **cherche pour très longue saison d'été (avril à octobre):** **aide contrôleur/économe** **cuisinière à café** **dame de buffet** **aide de buffet** **garçons d'office et de cuisine** Envoyer offres détaillées avec copie de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

Gesucht **Serviertochter** per sofort oder nach Übereinkunft, in Jahresstelle. Ausführliche Offerten an Hotel-Restaurant Salmen, Schlieren. A. Pfenniger.

Hotel du Lac, Weggis (Vierwaldstättersee) sucht für lange Sommersaison (Anfang April bis Okt.): **Küchenchef-Alleinkoch** **Commis de cuisine** (Mai) **Restaurationsstochter** (15. März) **Saaltöchter** **Saalpraktikantin** **Zimmermädchen** **Küchenmädchen** Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an O. Bammer

Wir suchen an unsere Bahnhöflokale in Erlenbach ZH, Frenkendorf, Dornach und Pieterlen **Leiterinnen** Es handelt sich durchwegs um gutbezahlte Dauerstellen mit vorteilhaften Sozialleistungen. Branchenkundige werden eingeführt. Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und der Saläransprüche sind, begleitet von Zeugniskopien und Photo, zu richten an die Kiosk AG, Bern.

Youngs Ehepaar mit Berner Fähigkeitsausweis sucht auf Frühjahr 1960 Stelle als **Gerant** Bevorzugt Bern, Biel, Neuenburg oder Zürich. Offerten unter Chiffre G T 2225 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 5

Offene Stellen - Emplois vacants

Table with 3 columns: Tarif, Mitglieder SHV, Nichtmitglieder Schw. Ausland. Includes rates for insertion and advertising.

Gesucht nach Oberunknif: Sekretär für Journal und Reception, sprachkundig, Commis de cuisine, Chef de rang, etc.

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beläge für die Weiterleitung an den Stellendienst.

Hotel-Bureau, Basel 2
Gartenstrasse 112 - Telefon (061) 34 84 97

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchen, die beim Fachbetrieb nachweislich SHV eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter 'Vakanzenliste' ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 3333 Küchenmädchen, Officemädchen, Hausmädchen, Zimmermädchen, Kellner, Köchin, Hilfspersonal, etc.

Gesucht Zimmermädchen, Gästige Lohn- und Arbeitsbedingungen, Offerten an E. Müller, Hotel Erica, Langenbruck Bl. Tel. (062) 6 61 17.

Gesucht in Jahresstellen, Eintritt sofort: Herrs-Deuervier, Officibursche, Buffettochter, Etagegouvernante, etc.

Gesucht auf Mitte März/April für lange Sommerreise: Zimmermädchen, tüchtiges, Restaurantköch, à-la-carte-Künder, etc.

Gesucht vom Hotel Kalm und Sonnenberg in Seelbühl für die Sommerreise (Mai bis Oktober): arbeitsfähiger Küchenchef, Saucier, Gardemanger, etc.

Wir bitten

unsere Mitglieder, jenen für möglichst rasche Rücksendung des Offertmaterials besorgt sein zu wollen.

Winteraison

- 3372 Portier, Mitte Februar, Hotel 60 Betten, Graubünden.
- 3472 Commis de rang, Demi-Chef, sofort, Hotel 70 Betten, Kanton Wallis.

Frühjahrs- und Sommeraison

- 3309 1. Sekretär-Receptionist-Kassier, Sekretär-Journalführer, etc.
- 3345 Küchenchef, Concierge-Conducteur, Oberaalkocher, etc.
- 3356 Küchenmädchen, Alleinportier, Alleinportier, etc.

Stellengesuche - Demandes de places

Table with 3 columns: Tarif, Schweiz, Ausland. Includes rates for insertion and advertising.

Bureau und Reception

Allemande, jeune, en possession du diplôme de l'Ecole Hôtelière de Bad Reichenhau, et ayant un an de pratique, cherche place comme volontaire de bureau ou réception dans bon hôtel de la Suisse française, etc.

Salle und Restaurant

Buffetdamen, geseteten Allers, fachkundig und tüchtig, sucht passende Stelle, Offerten unter Chiffre 284

- 3655 Anlagenszimmermädchen, Saalpraktikantin oder Praktikant, Portier, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 3658 Sekretärin, Kontrollleur, Oberkellner, Chef de rang, Commis de rang, etc.

Demi-Chef de rang (Gastwirtssohn), 20jährig, gewandt im Franz. Serv., englisch u. holländisch perfekt, Referenzen erster Hausen, beste Garderobe, sucht zum 1. April oder später Stelle in gutem Hausen, etc.

Cuisine und Office

Koch, 25jährig, mit besten Referenzen, sucht Jahresstelle als Alleinkocher ab 1/15. März. Angebote erbeten unter Chiff. 270

Etage und Lingerie

Fräulein, geseteten Allers, exakt und selbständig, sucht Jahresstelle als Näherin-Glättlerin in guten Betrieb, Offerten unter Chiffre 269

Die Gebühr für Adressänderungen von Abonnenten

beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

- 4029 Sekretärin, sprachkundig, 1. März, Hotel 70 Betten, Lago Maggiore.
- 4032 Serviertochter, Mitte Februar/Anfang März, Portier-Hausbursche, etc.

Aushilfen

3467 Küchenbursche für 2-3 Wochen, nach Oberunknif, Grossrestaurant, Basel.

Lehrstellen

3453 Kellerlehrlehre, nach Oberunknif, Hotel 130 Betten, Lugano. Kellerlehrlehre, Ostern, Erstklasshotel, Luzern.

Hôtel-Bureau, Lausanne

17, rue Halémand (Place Bel'Air), Tél. (021) 73 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

Hotellangestellte

Es liegen bei uns bereits zahlreiche Personalgesuche für Frühjahr und Sommer vor. Interessieren Sie sich für einen solchen Posten, so empfehlen wir Ihnen, sich raschmöglichst bei uns anzumelden. HOTEL-BUREAU

Hotel du Lac, Interlaken

sucht für Sommersaison- und Jahresstellen:

Küche:
Entremetier
Patissier

Service:
Chef de rang
Demi-Chef
Restaurationstöchter
sprachenkundig
Restaurationstochter-Buffer
(Gaststube)
Saaltöchter, sprachenkundig
Saalkochin
mit Möglichkeit, den Servicekurs der Hotelge-
 nossenschaft zu bestehen.
Buffetochter
Conciierge

Etage:
Zimmermädchen, sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten.



Wir suchen für unser
Hotel Riffelalp:
Gardemanger
Demi-Chef
Commis de rang
Aide-Office-Gouvernante
Etagenportier

Eintritt Juni 1960.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion der Seiler Hotels, Zermatt.

Palace-Hotel Bürgenstock

sucht für Sommersaison 1960
 (Ende Mai - ca. 20. September)

Gute Verpflegung
 und Unterkunft

Salär-Garantie

II. Oberkellner
Chef d'étage
Chef de rang
Demi Chef
Commis de rang

Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

Das Bahnhofbuffet SBB Basel

sucht in gubezahlte Jahresstellen bei Eintritt im Frühjahr oder nach Übereinkunft:

Chef de garde
Chef-Tournant
Chef-Gardemanger
Commis de cuisine
Metzgerburschen
Buffelpersonal

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen erbeten.

Gesucht

in führendes Spezialitäten-Restaurant jüngere, tüchtige

Restaurationstochter

gewandt und à-la-carte-kundig. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre R T 2216 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Journalanfänger
Chef de rang
Demi-Chef
Commis de rang
Kaffeeköchin
Zimmermädchen-Tournante
Lingeriemädchen
Officemädchen
Chasseur

Offerten an Hotel Schweizerhof, Zürich.

Gesucht

für Sommersaison April bis Oktober:

Commis-Patissier oder Koch-Patissier
 neben Chef
Bartochter
 auch Anfängerin
2 Kiosktochter

Offerten mit Zeugniskopien und Ansprüche an Hotel Maloja-Kulm, Maloja (Oberengadin).

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für Sommersaison (April bis Oktober)

I. Kassier
(sprachkundig und guter Korrespondent, hoher Verdienst zugesichert)
Sekretär-Kontrollleur(in)
Küchenchef bestausgewiesen
Saucier, Entremetier
Patissier
Angestelltenköchin
(eventuell Jahresstelle)
Küchen-Officemädchen
II. Kaffeeköchin
Anfangsgouvernante
 evtl. Tournante
Oberkellner, Chef de rang
Bar-Commis
mit Erfahrung und englisch sprechend
Lingeriegouvernante
Büglerin, Stopferin
Lingeriemädchen mit Erfahrung
II. Wäscherin
Näherin gelernte, Jahresstelle
Zimmermädchen und Etagenportiers
mit Englischkenntnissen
Angest.-Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.

Küchenchef als Mitarbeiter gesucht

Wir verlangen: Gründlichste Beherrschung des Faches, Sauberkeit, Gepflegtheit auch im Kleinen, franz. Küche, Restauration, guter Rechner, gute Warenverwertung, Treue, Nüchternheit, Einsatzbereitschaft, charakterfeste Persönlichkeit.

Wir bieten: Angenehme Zusammenarbeit in mittelgrossem Betrieb in Kantonshauptstadt der Ostschweiz, gute Entlohnung, weitgehende Sozialleistungen.

Interessenten, die Wert auf eine Lebensstellung legen und willens sind, ihr Bestes zu leisten, werden gebeten, eine detaillierte Offerte einzureichen unter Chiffre K F 1967 an die Hotel-Revue, Basel 2. Vertrauliche Behandlung der Offerte. Eintritt nach Übereinkunft.

Grande entreprise hôtelière de Suisse Romande cherche

directeur

(de préférence marié) pour hôtel de 150 lits

sous-directeur

(de préférence marié) pour hôtel de 250 lits

saison d'été et d'hiver (éventuellement travail administratif entre saisons). Offres détaillées avec prétentions de salaire sous chiffre D S 1918 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

für Sommersaison 1960 mit Anstellungsdauer Ende April bis Oktober

Küchenchef

qualifizierter Fachmann, guter Restaurateur.

Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Verdienstanprüchen sind zu richten an M. Wagner, Hotel-Restaurant Oberland, Interlaken.

Grand Restaurant de Suisse Romande engageraait:

contrôleur des marchandises

On demande jeune homme actif et sérieux. Adresser offres avec photo et copie de certificats, sous chiffre C M 2164 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Grand-Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz

sucht für die Sommer-Saison (Saisondauer Mai-Oktober) folgendes qualifiziertes Personal

Küche: (vollelektrifiziert)

Entremetier **Commis de partie**
Régimier **Diät-Assistentin**
Tournant

Service:

Chef de hall
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Etage:

Etagen-Gouvernante

Bureau:

Steno-Dactylo

(sprachkundig, mit Eintritt Anfang April)

Offerten erbeten an Bernard Branger, National Hotel, Davos-Platz.

Gesucht:

Gardemanger
Chef de rang
Buffetochter
Aide-Gouvernante Office
Kaffeeköchin

Eintritt nach Übereinkunft. Hotel Schweizerhof, Basel.

Grand Hôtel de Lavey-les-Bains

(Vaud) cherche pour **LONGUE SAISON** (1er mai-fin septembre)

chef de cuisine (1re force)
chef de partie
pâtissier
commis de cuisine
casserolier
filles de cuisine
filles d'office

Prrière de faire offres avec copies de certificats, photo, âge et prétention de salaire à la direction.

Junger Hotelier sucht als seine engsten Mitarbeiter für kommende, lange Sommersaison:

selbständigen

Restaurationskoch
Restaurations-oberkellner

der eine Bratwurst und einen Fasan mit der gleichen Begeisterung serviert.

Alleinsekretärin

Wenn Sie Wert auf wirkliches Teamwork legen und gewillt sind, sich voll und ganz für Gast und Betrieb einzusetzen, erwarte ich Ihre Offerte gerne unter Chiffre R R 2139 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für den Dienst in den

Schweizerischen Speisewagen

(Saison 1960 - 5 bis 7 Monate)

Kellner

mit guten Sprachkenntnissen (deutsch, französisch, evtl. englisch oder italienisch), 22-45jährig, gute Berufskennntnisse, Dienstmözzil in Basel, Zürich, Genf, Lausanne, Bern, Rorschach, Chiasso oder Chur. Günstige Saisonbedingungen.

Küchen- und Officegehilfen

mit Praxis im Gastgewerbe. Alter 20-45 Jahre. Dienstmözzil wie Kellner.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe des bevorzugten Dienstmözzils an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Olten.

Hotel Baur au Lac, Zürich

sucht in Jahresstellen:

**Anfangssekretär
Büropraktikant
Chef d'étage
Demi-Chef de rang
Commis de rang
I. Lingère
(fl. Lingiergevernante)
Hausmädchen
Chasseur**

Offerten erbeten an die Direktion.

Zwei gutausgewiesene Köche

Saucier und Entremetier

werden mit Eintritt nach Übereinkunft gesucht

in mittelgrosse Brigade in grösserer Stadt der Ostschweiz. Pensionskasse. Gute Entlohnung. Nur Interessenten für Jahresstelle belieben sich mit einer detaillierten Offerte zu melden unter Chiffre S E 1968 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Dasselbst gesucht
tüchtige, flinke

Buffettochter



Gesucht
für lange Sommersaison:

**Saal-Restauranttöchter
Zimmermädchen
Hausmädchen, Lingère**

Ferner mit Familienanschluss:

**Hilfsköchin
Küchenpraktikant
Haushaltpraktikant
(Stütze der Hausfrau)
Saalpraktikant**

Hotel Eden-Elisabeth, Gunten (Thunersee).

Hotel Müller au Lac, Ascona

sucht für Saison März bis Oktober:

Küchenchef

erste Kraft, versierter Restaurateur

Sekretärin-Stütze des Patron

Hotel Schiff, Murten

sucht für Sommersaison 1960 (April bis Oktober):

Sekretär(in)
sprachkundig
**Saal- und Restaurations-
töchter
Commis de cuisine
Buffettochter
Officemädchen
Hausbursche**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüche sind zu richten an F. Lehmann-Etter, Ryfstrasse 199, Murten, Tel. (037) 71477.

Gesucht jüngere, flinke

**Restorationstochter
junge Tochter**

zur Mithilfe im Haus und am Buffet.

Jahresstellen. Sehr guter Verdienst. - Offerten mit Bild erbeten an Hotel Bären, Langenbruck (Baselland).

Park-Hotel, Brunnen

sucht auf April in lange Saison:

**I. Saaltöchter
evtl. Chef de rang
Barmaid-Hallentochter
Saaltöchter
Commis de rang
Saalpraktikant
Zimmermädchen
Anfangs-Zimmermädchen
Commis de cuisine
Office- und Küchenmädchen
Küchenbursche
Badmeisterin,
evtl. Badgehilfin**

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sowie Lohnangabe sind zu richten an Familie M. Voegeli, Tel. (043) 916 81.

Wir suchen

in Jahresstelle per 1. oder 15. März

Sekretär(in)

mit allgemeiner Hotelfachbildung. Englisch und Französisch Bedingung. Für initiative Bewerber Gelegenheit, sich in der ganzen Betriebsführung zu betätigen.

Offerten mit Handschriftprobe, Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel-Restaurant Sonnenberg, Zürich 7/32.

Gesucht nach Bern für März/April

oder nach Vereinbarung in gesunden, vielseitigen Grossbetrieb mit geregelter Freizeit:

**Buffet-Töchter
Buffet-Anfängerinnen**

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Tierpark-Restaurant Dählhölzli, Bern.

SWISSAIR



cherche pour son Service hôtelier à l'aéroport de Genève-Cointrin

**commis de cuisine
casseroliers**

pouvant entrer dès que possible.

Les personnes intéressées peuvent se procurer la formule de demande d'emploi en écrivant ou en téléphonant (tél. 022 / 32 62 20) à SWISSAIR, Direction pour la Suisse romande, Service du personnel, Genève.

**Dolder Grand Hotel
Zürich**

sucht mit Eintritt per 1. Mai bestqualifizierten, erfahrenen

**I. Chef
de cuisine**

Bewerber mit besten Kenntnissen im à-la-carte- und Bankett-Service, guter Kalkulator, Erfahrung im Umgang mit Grossbetriebs-Brigade, sind gebeten, ihre Offerte unter Beilage von Curriculum vitae, Zeugnis-kopien, Photo und Angabe von Referenzen an die Direktion zu richten.

Nous cherchons

pour notre maison de 1er ordre (80 lits) dans importante station thermale vaudoise

chef de cuisine

pour saison d'été. Nous payons un bon salaire à un collaborateur qualifié, sobre et de caractère agréable. Offres avec références, photo et prétentions sous chiffre N C 2110 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Wir suchen für den Dienst in den

Schweizerischen Speisewagen

(Saison 1960 - 5 bis 7 Monate)

Köche

mit Berufspraxis als Alleinkoch, ca. 25-45jährig, entremets-kundig. Dienstort in Basel, Zürich, Genf, Lausanne, Rorschach, Chiasso oder Chur. Günstige Saisonbedingungen. Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Angabe des bevorzugten Dienstort in die

Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Olten.

Hotel Splendid, Interlaken

sucht für April bis Oktober:

**Saucier
Entremetier
Köchin**
wird weitergebildet
**Küchenmädchen
Casserolier
Restaurationstochter**
sprachgewandt
Saaltöchter
sprachgewandt
Saalpraktikant
mit Gelegenheit, 3wöchigen Fachkurs zu besuchen
**Kaffeeköchin oder Kaffee-
koch
Officemädchen
Officeburschen
Zimmermädchen**
sprachgewandt
**Lingeriemädchen
Buffettochter**
wird angeleitet

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen erbeten an H. Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken.

Hotel mit 60 Betten und grossem Restaurationsbetrieb im Berner Oberland sucht tüchtigen

Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre H K 2191 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande

**chef de cuisine ou
saucier-restaurateur
commis et garçons de
cuisine
dame de buffet
serveuses de restauration**
connaissant les langues
filles d'office et de lingerie

Entrée le 1er mars 1960. Offres avec références et prétentions de salaire à M. W. Herren, Restaurant Taverne du Château de Chillon, Montreux-Chillon.

On cherche

gouvernante d'économat

pour le 28 mars (6 mois). Offres à M. Curti, hôtel Beau-Rivage, Montreux.

Gut ausgewiesener

Chef de service

in Jahresstelle
gesucht

Aufnahme in die Pensionskasse möglich. Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: F. E. Krähenbühl, Bahnhofbuffet, Bern.

Gesucht

für Sommersaison (Mai bis September) tüchtige

Alleinköchin

sowie ein

Küchenmädchen

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an Pension Waldrand, Leukerbad (Valais).

Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche pour début mars

un aide-économe

Place stable, à l'année. Faire offres en joignant copies de certificats.

On cherche

Commis de cuisine

entrée en service à convenir, cuisine moderne. Offres avec copies de certificats prétentions de salaire à Chs. Amacker, Buffet de la gare, Sion.



sucht für die Sommersaison:

**Saaltöchter
Küchenmädchen
Hausmädchen
Waschfrau**

Gesucht
in moderne Dancing-Bar nach Luzern tüchtige, seriöse

Barmaid

mit Praxis u. Sprachkenntn., Jahresstelle. Eintritt 18. April 1960. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten unter Chiffre B D 2016 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiger Restaurationsbetrieb
Nähe Zürich, sucht

2 Jungköche

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre J K 2046 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT in lange Sommersaison nach Luzern in grösseres Zweiklasshotel:

Sekretärin
für Maincourante und Reception
**Nachtportier
Conducteur
Chasseur
Entremetier** jung (eventuell Jahresstelle)
Saucier jung (eventuell Jahresstelle)
Hilfsgouvernante (Jahresstelle)
Saaltöchter

Offerten mit Unterlagen und Angabe der Lohnansprüche erbeten unter Chiffre G I 2262 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**Offizielle
Mustermesse-Restaurants
Basel**

suchen für die Schweizer Mustermesse vom 23. April bis 3. Mai 1960 folgendes Personal:

- Service:**
 Chef de Service
 Chef de rang
 Serviertöchter
 Débarasseusen
 Barmaids
 Plaziererrinnen
 Chasseuse für Cig. und Pâtisserie
 alle deutsch, französisch und wenn möglich auch englisch sprechend
- Kontrolle:**
 Kassiererinnen
 Warenkontrolleur
 Bonkontrollleur und Annonçeur
- Küche:**
 Chefs de partie
 Commis de cuisine
 Commis-Pâtissier
 Metzger
 Personalkoch und -köchin
 Casseroliers und Küchenburschen
 Küchenmädchen
 Rüstfrauen
- Office:**
 Gouvernanten
 Officefrauen
 Abwaschfrauen
 Abwaschburschen
 Nachtputzer
- Lingerie:**
 Lingeriemädchen
 Wäscherin für Automaten
- Keller:**
 Kellermeister
 Kellerburschen
- Buffet:**
 Buffethilfen
 Kaffeeköchin
 Schankbursche
- Letzjährige Angestellte, welche wieder auf einen Posten reflektieren, wollen sich bitte baldmöglichst melden.
 Offerten mit Lichtbild und Zeugnisabschriften sind zu richten an: Mustermesse-Restaurants, Postfach, Basel 21.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft gut präsentierende, sprachkundige

**Tochter als Gouvernante-
Chef de service**

in grossen Tea-Room nach Bern. Alter zwischen 28-35 Jahren. Offerten mit Beilage von Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre G S 2184 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Küchenchef

Interessante und angenehme Arbeitsbedingungen. Jahresstelle. Lunch- und Tea-Room ABC, Schaffhausen, Tel. (053) 55727.

Strandbad Hotel du Lac, Därligen

am Thunersee sucht für Sommersaison 1960:

- Küchenchef**
Commis de cuisine
Saaltöchter
Restaurationstochter
Portier-Hausbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sowie Gehaltsansprüche sind zu richten an Strandbad Hotel du Lac, Därligen am Thunersee. Telefon (036) 311 71.

Gesucht

für kommende Frühlings-Sommersaison oder Jahresstelle gewandtes und sprachkundiges

Servicepersonal

sowie
Buffetpersonal (Lehrtochter)
 mit guten Kenntnissen. Hotel-Restaurant Fontana, Twann am Bielersee.

Ascona, Hotel Müller au Lac

sucht für Saison April bis Oktober:

- Pâtissier-Aide de cuisine**
Restauranttöchter
 sprachkundig
Saalpraktikantin
Chasseuse (Chasseur)
Lingère
Anfangszimmermädchen
Buffetöchter

Gefl. baldige Offerten erbeten.

Bürgenstock-Hotels

**Gesucht
für
Sommersaison
1960**

Guter Verdienst und lange Saison.
 Vorzügliche Verpflegung und Unterkunft

- Bon-Kontrollleur** (für Juli und August)
II. Oberkellner
Chef d'étage } bei Eignung
Chef de rang } lange Wintersaison
Demi-chef } zugesichert
- Commis de rang**
Barman
Commis de bar
Chef saucier
Chef entremetier
Chef pâtissier
Commis pâtissier
Commis tournant
Koch tournant
Communard
Kellerburschen
Hausburschen
Conducteur
Telephonist
Chasseur-Telephonist
Chasseur
- Nachtconcierge**
Nachtportier
Aide-Barmaid-Hallentochter
Restaurationsstochter
Courrier-Saaltöchter
Serviertöchter
 für Angestelltenraum
- I. Kaffeeköchin**
II. Kaffeeköchin
Officeburschen
Officemädchen
Küchenburschen
Argentier
Küchenmädchen
Angestellten-Zimmermädchen
Aide-Office- und Economat-Gouvernante
Stopferin-Näherin
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
- Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

LEYSINTOURS S.A., LEYSIN

cherche pour la saison d'été 1960 (grands, moyens, petits établissements):

- maitres d'hotel**
chefs de rang
demi-chefs
commis de rang
barman
gouvernante générale
gouvernante d'étage
gouvernante de lingerie
lingères
portiers
femmes de chambre
- chefs de cuisine**
chef de partie
cuisinier (seul)
pâtissiers
chefs de réception
secrétaires
Lingeriemädchen
garçons de cuisine
garçons d'office
jeunes volontaires et stagiaires

Offres détaillées avec prétentions de salaire (photo, références, certificats) à C. Mercurio, Leysintours S. A., Leysin.

Kulm Hotel, St. Moritz

sucht für Sommersaison

Chef de réception

(evtl. Jahresstelle)

- I. Kassier**
Réceptionnaire-Main-
courantier
Economat-Gouvernante
 (evtl. Jahresstelle)
Office-Gouvernante

**Chefs de rang - Demi-chef -
commis**

- Chef de garde**
Chasseuse
Office-Personal
Wäscherei-Gouvernante

Offerten an die Direktion des Kulm Hotel, St. Moritz.

Grand Hôtel de Lavey-les-Bains (Vaud)

cherche pour LONGUE SAISON (1er mai-fin septembre)

- I. secrétaire-réception et caisse**
secrétaire-maincourante
 (français et allemand parfaits)
gouvernante d'économat
aide gouvernante-cafétière
chef de rang
commis de rang
commis de rang débutant
lingère-repasseuse
- femmes de chambres**
portiers d'étages
aides-portiers d'étages
portier de hall
masseuse (1re force)
baigneurs
baigneuses
chauffeur d'auto
caissière minigolf-aide lingère

Prière de faire offres avec copies de certificats, photo, âge et prétentions de salaire à la Direction.

**Grand Hotel und
Kurhaus,
Bad-Tarasp**

sucht für Sommersaison (Mai bis September):

- Sekretär(in)**
 sprachkundig, für Korrespondenz und Kontrolle, Eintritt Anfang/Mitte März
Economat-Gouvernanten
II. Office-Gouvernante-Tournante
Commis de rang
Commis de bar
Angestellten-Serviertöchter
Wäscherin
Glätterinnen
Lingeriemädchen
Küchen- und Officemädchen
Kellerburschen

Gute Lohnverhältnisse. Bei Zufriedenheit Winterangemeldet im

**Grand Hotel
Tschuggen, Arosa**

zugehörig. Ausführliche Offerten mit Bild, Zeugnissen und Lohnbedingungen erbeten an F. Buchli, kurzzeit Grand Hotel Tschuggen, Arosa.

Hotel Wilhelm Tell, Kehrsiten-Bürgenstock

sucht auf nächste Saison (Mai bis Oktober):

- bestausgewiesenen
Alleinkoch od. Köchin
2 Serviertöchter
Service-Anfängerin
Zimmermädchen
2 Küchenburschen

Guter Verdienst wird zugesichert.

Hotel Albana, Weggis

Vierwaldstättersee (100 Betten) sucht für kommende Saison

Entremetier

Eintritt 1. Hälfte April. Saison bis Anfang Oktober. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsanspruch an Familie Wolf.

Stadthotel mit Restaurationsbetrieb

sucht auf Frühjahr 1960 in Jahresstelle, jüngeren zuverlässigen

Küchenchef

Guter Lohn und geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre S R 1739 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Fischstube Zürichhorn
Zürich 8**

sucht für lange Sommersaison:

- Sekretär oder Sekretärin**
Chef de cuisine
 muss der Brigade mit Takt vorstehen können und jedem Stossbetrieb gewachsen sein
Saucier
Gardemanger
Entremetier
I. und II. Oberkellner
 sprachgewandt
Serviertöchter
 tanzlichkundig, franz. und engl. sprechend
Buffetdamen
Buffetöchter
Office- und Küchenmädchen
Casserolier
Kellerbursche

Offerten sind zu richten an Huguenin Restaurant & Confectionerie, Bahnhofstrasse 39, Zürich 1.

Hotel Terminus am See, Vitznau

gepflegtes Ferienhotel mit regem Restaurationsbetrieb sucht auf Ostern in lange Saison (April bis Oktober)

- jüngeren, gut ausgewiesenen
Koch-Entremetier
 (Chef-Ablösung)
Buffetdame
Buffetöchter
Buffetmädchen
 deutsch sprechend
Lingère

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an H. Reutener, Vitznau.

Elite
BIENNE

cherche
pour entrée immédiate ou à convenir

un secrétaire de réception
pour le 15 mars

un demi-chef de rang
pour de suite

un garçon de cuisine
une fille d'office

Adresser offres à R. A. Lendi, Hôtel Elite,
Bienne.



Gesucht
per 1. März oder auch später junger, exakter,
an sauberes Arbeiten gewöhnter

Commis de cuisine

Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, Basel.

MONTREUX

chef de cuisine

bon restaurateur
serveuses
connaissant les langues

dame de buffet
garçons ou filles
d'office

sont demandés. Entrée 1er mars. Offres avec références
et présentions à W. Herzog, Restaurant Taverne du
Château de Chillon, Montreux.

Gesucht

für lange Sommersaison:

- Küchenchef** tüchtig, selbständig, auch für grossen Restaurantbetrieb geeignet
- Koch** mit Patisseriekenntnissen
- Casserolier**
- Lingere-Stopferin**
- Hausbursche**
- Wäscherin** (vollautomatische Maschine)

Sich zu melden mit Zeugniskopien und Photo bei Familie
Blättler, Hotel Baumgarten, Kehrsiten, Tel. (041) 84542.

Wir suchen

für lange Saison (teilweise eventuell Jahresstelle):

- Buffettochter** auch Anfängerin
- 2 Serviertöchter**
- Mädchen** für Haus und Lingerie

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Familie
Blaser, Hotel Ländle, Oberhofen.

Wir suchen

für unser alkoholfreies Sommer-Restaurant im Schloss
Schadau am See:

- Köchin oder junger Koch** tüchtig, selbständig, mit guten Backkenntnissen
- Buffettochter**
- Serviertochter** eventuell Anfängerin
- Tochter** für Office
- Küchenhilfe** Eintritt 1. Mai

Offerten mit Zeugnissen sowie Photo und Angabe der Lohn-
ansprüche sind zu richten an: Kommission der alkoholfreien
Betriebe des Gemeinnützigen Frauenvereins Thun,
Frau L. Ernst, Blümlisalpstrasse 41, Thun.

**Gesucht in Erstklassshotel
auf dem Platze Zürich**

in Jahresstelle bei geregelter Freizeit und gutem Ein-
kommen

ein versierter
Chef de partie
(Garde-à-manger und Patisserie)

Barmaid
(sprachkundig, versiert, gut präsentierend, jüngere
Person bevorzugt)

Kaffeeköchin
Bar-Officemädchen
Zimmermädchen

Offerten unter Chiffre P Z 2243 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Wir suchen

für unser Restaurant-Tea-Room (alkoholfrei)

Gérant(in)
eventuell auch
Ehepaar

Bewerber(innen) müssen im Besitze des Fähigkeits-
ausweises sein. Den Vorzug erhalten Interessenten(in-
nen) mit praktischer Erfahrung in der Küche.

Unserem Betrieb ist eine Pensionskasse angeschlossen
und unsere Mitarbeiter(innen) geniessen alle Vorteile
eines zeitgemässen Betriebes.

Detaillierte Offerten mit allen Unterlagen sind zu rich-
ten unter Chiffre U 81083 Q an Publicitas Basel.

Gesucht
für Sommersaison, April bis Oktober:

Gardemanger
Entremetier

Offerten an Hotel Krebs, Interlaken.

Gesucht nach Baden
per 1. April, eventuell später

**Sekretär-
Aide du patron**

mit guter Hotelfachbildung. Ausführliche Offerten
mit Gehaltsansprüche an Jean Stilli, Hotel-Restau-
rant du Parc, Baden.

Geschäftstüchtiges

**Geranten-
Ehepaar**

zum Betrieb eines gutfrequentierten Landgast-
hauses mit Fremdenzimmern und grossem Saal
gesucht.

Handschriftliche Offerten mit Zeugnissen über die
bisherige Tätigkeit und ausführliche Personalien
sind erbeten unter Chiffre Z L 157 an Mosse-
Annoncen, Zürich 23.

Gesucht
per 1. April, eventuell später

Buffetochter

Offerten an Jean Stilli, Hotel-Restaurant du Parc,
Baden.

Gesucht

für kommende Saison (bis Ende September):

- Saaltochter**
- Saalkocher**
- Portier/Hausbursche**
- Zimmermädchen**
- 2 Officemädchen**
- Küchenmädchen**
- Casserolier**
- Gartenbursche**

Offerten an Hotel Sonne, Interlaken, Familie Barben, Tel.
(036) 22541.

Erstklasshotel in Zürich
sucht auf Ende Februar

**Bureau-
Praktikant**

Eloofferten unter Chiffre B P 2166 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht
auf Mitte Februar oder nach Übereinkunft tüchtige

Serviertochter

in gutgehenden Jahresbetrieb. Hoher Verdienst,
Zimmer im Hause. Offerten sind zu richten an:
W. Guggenbühl-Stutz, Hotel Sonne, Küssnacht
(Zürich).

**Kellner-
Praktikant**

gesucht

zu sofortigem Eintritt, oder
Koch aus der Lehre, der
Kellnerpraktikum machen
möchte. Lohn, Zimmerent-
schädigung, Berufswäsche
frei. Trinkgeldberechtigt.
Dauer 8 Monate. Schriftliche
Offerten mit Unterlagen er-
beten an W. Rügner, St. Peter
in Zürich.

Wir suchen
für unser freundliches Lokal
eine ehrliche, katholische

**Servier-
tochter**

Eintritt 15. Februar oder nach
Übereinkunft. A. Niedrist,
Rest. Casino, Neuhausen am
Rheinfall, Tel. (053) 58390.

Gesucht

2 Restaurationstöchter
(1. März oder nach Übereinkunft)

Sommersaison (Juni oder nach Übereinkunft):

- Küchenchef-Alleinkoch**
- Saaltochter**
- Zimmermädchen**
- Portier**
- Küchenbursche od. -mädchen**
- Buffetbursche oder -tochter**

Familie E. Zeller, Hotel Hirschen, Lenk (Simmental), Tel.
(030) 92084.

Gesucht

zur Leitung eines grösseren Erstklasshotels
mit Bar-Dancing (Sommer- und Wintersaison)

**Direktions-
Ehepaar**

Offerten von bestqualifizierten, initiativen Be-
werberrn erbeten unter Chiffre D E 2195 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle nach Luzern in neu eingerich-
tetes Grill-Restaurant junger, gut präsentierender

Grillkoch

welcher an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist.
Zeitgemässer Lohn, geregelte Arbeits- und Frei-
zeit. Offerten an W. Gehrig, Hotel Hirschen,
Luzern.

Gesucht

per sofort oder Übereinkunft:

- Hilfsköchin oder Koch**
- Küchenmädchen oder**
- Bursche**

Auf Anfang April sprachkundige

- Rest.-Töchter oder Kellner**
- Zimmermädchen**
- Lingere**
- Officemädchen**

Offerten erbeten an Jos. Walker, Hotel Tell, Flüelen (Uri).

Hotel-Restaurant,

«La Gondolella», Melide

(Luganersee) sucht auf sofort:

- Hausmädchen, Küchenmäd-
chen oder -burschen**

sucht auf 15. März:

- Buffetdame od. Tochter** tüchtig
- Zimmermädchen**
- Deutsch und Französisch erwünscht
- Saalkocher**
- (Saison bis November)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind an obenstehende
Adresse zu richten.

Hotel am Genfersee

mit 50 Betten und Passantenverkehr sucht für Saison Ende
März/Anfang April bis November:

Zimmermädchen

tüchtig und erfahren

Anfängerin

auf April und eine auf 1. Juni

Saalrestaurationstöchter

französisch sprechend und eventuell englisch
eine Tochter erst auf Juni od. nach Übereinkunft

Saalausbildungstöchter

möglichst etwas französisch sprechend

Küchenburschen

bevorzugt deutsch und französisch sprechend und
mit Hotelpraxis

Hoteltierstöchter

jung, oder Hotelfachschülerin als Stütze, haupt-
sächlich für Bureau und Saal

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen
an Hotel du Mont-Blanc au Lac, Morges (Vaud).

Gesucht

Tochter

welche das Kochen erlernen
möchte

neben Chef. Lohn nach Übereinkunft. Offerten
unter Chiffre T K 2199 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison, April bis Oktober:

Bureau-Praktikant
Commis de rang

Offerten an Hotel Krebs, Interlaken.

Hotel Ascona, Ascona

sucht für Saison Ende März bis Oktober:

- I. Sekretärin** sprachkundig
- II. Sekretärin-Economathilfe**
- Barmaid-Hallentochter**
- Saalkocher**
- Kaffeeköchin**
- Wäscherin** vollautomatische «Schulthess»
- Hausbursche-Portier**
- Casserolier**
- Office- und Küchenmädchen**

Gesucht für sofort

Köchin oder Koch

Jahresstelle, eventuell auch nur Aushilfe. Sehr
guter Lohn, familiäre Behandlung, geregelte
Freizeit, Zimmer und Wäsche im Hause. Frau
Brändle, Gasthof zum Bären, Lausen, Tel. (061)
84120.

Dolder Grand Hotel, Zürich

sucht einen qualifizierten

Warenkontrollleur

eine berufsgewandte

Lingerie-Hilfsgouvernante

Eintritt nach Vereinbarung. Jahresstellen. Offerten mit
Zeugniskopien, Referenzen und Photo an die Direktion.

Restaurant Zoologischer Garten



Wir suchen
für Anfang März oder auch nach Vereinbarung in Jahresstelle:

**Saucier
Gardemanger
Commis de cuisine
Commis-Pâtissier
Sekretärin-Praktikantin
Buffettochter
Buffetanfängerin
Hausmädchen
Lingeriemädchen
Officemädchen
Restaurationstöchter
Patisserie-Verkäuferin
Kellner
Chasseur**
für Zigaretten und Patisserie

Offerten mit Photo und Zeugniskopien beliebe man zu richten an:
Zoo-Restaurants, Postfach, Basel 11.

M. Bölle

Für die kommende Saison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

II. Sekretärin
oder evtl. Anfangssekretärin
Gouvernante
Oberkellner
Saaltöchter
Anfangs- oder Lehrsaaltöchter
Küchenchef
Commis de cuisine
II. Lingère
zwecks Einführung, um ab nächstem Frühjahr die Stelle als I. Lingère zu übernehmen
Anfangs- oder Hilfgouvernante,
evtl. Kaffeeköchin
Zimmermädchen
oder **Anfangszimmermädchen**
Tournante
Chasseur
mit Sprachkenntnissen
Casserolier
Officemädchen
Gärtner-Hausbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an E. Fasbind, Hotel Continental, Lugano.

Gesucht
für lange Sommersaison:

Küchenchef
1. April bis 15. Oktober
Köchin
neben Chef
Saaltöchter
Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an Familie F. Zösch, Hotel des Alpes, Spiez am Thunersee.

Gesucht für Sommersaison, Mitte März/April bis November, in gutgehendes Fassantenrestaurant am See tüchtig, seriöser

Alleinkoch
gewandt im à-la-carte-Service
Commis de cuisine
Hilfsköchin
Küchenmädchen
Haus- und Küchenbursche
qualifizierte, sprachkundige
Restaurationstöchter
Buffettochter evtl. Anfängerin
Buffelehrtochter

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sowie Lohnangebote sind zu richten an Café-Restaurant Schmid am See, Brunnen Tel. (043) 9 11 70.

Luzerner Grandhotel
sucht für sofort oder nach Übereinkunft jüngeren

Hotelmaler

Jahresstelle. Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre H M 2241 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Zürich
per sofort

Personalkoch oder -köchin

Offerten an Direktion Hotel Waldhaus Dolder, Zürich.

Gesucht
für kommende Sommersaison ein

Alleinkoch und 2 Küchenmädchen

Schöner Lohn und familiäre Behandlung garantiert. Nikl. Imfeld, Hotel Alpenhof, Lungern.

Hotel Bellevue, Interlaken

sucht für die Sommersaison:

**Saucier
Etagenportier
Zimmermädchen
Chasseur
Maschinenwäscher**

Offerten mit Zeugnisschriften erbeten.

Gesucht
auf 1. März für Sommersaison

Serviertöchter

sprachkundig. Offerten mit Zeugniskopien an Familie O. Habegger, Strandhotel Seeblick, Faulensee/Spiez.

Gesucht nach Zürich
in Jahresstelle per 1. oder 15. März

Sekretär

sprachkundig. Offerten mit Bild und Angabe der Lohnansprüche erbeten an Direktion Hotel Engematt, Zürich 2.

Wir suchen
für grösseren hotelähnlichen Betrieb auf dem Platze Zürich

Sekretärin-Praktikantin

Ihr Aufgabenkreis umfasst: Büroarbeiten, Telefonat, Gästebetreuung sowie Personalangelegenheiten und Organisation. Vertrauensperson mit guter Allgemeinbildung und Kenntnissen in Französisch und Englisch hat Gelegenheit, sich in allen Sparten des Hotelfachs weiterzubilden. Verpflegung und Unterkunft im Hause. Eintritt per 1. März oder nach Übereinkunft. Offerten mit Saltranzsprüchen, Zeugnisschriften und Photo erbeten unter Chiffre OFA 30130 zF, Orell Füssli-Annoucen, Zürich 22.

Hôtel Moreau, La Chaux-de-Fonds

maison de premier rang, ouverte toute l'année propose une place stable à jeune

directeur

de préférence culture latine, ayant certificats d'études commerciales et connaissances hôtelières.

Adresseur offre détaillée, curriculum-vitae, avec photo à Monsieur Pierre Moreau, Hôtel Moreau, La Chaux-de-Fonds.

Hotel National, Montreux
sucht auf ca. 15. März tüchtigen, sprachgewandten, jüngeren, gut präsentierenden

Maître d'hôtel

in Jahresstelle (evtl. nur Sommersaison) mit sehr guten Verdienstmöglichkeiten.

Ausführliche Offerten erbeten an A. J. Frei, Dir.

Gesucht
per sofort

Assistentin der Hausdame

in interessante Dauerstellung, im Alter von 25-30 Jahren. Englische Sprachkenntnisse und 3jähriges Hotelerfahrungsnachweis erforderlich. Offerten mit Bewerbungsunterlagen, Zeugnissen und Bild sind zu richten an Christa Schütz, Executive-Housekeeper, Istanbul-Hiltun (Turkey).

Hotel Seerose, Faulensee-Spiez
am Thunersee, sucht für Sommersaison, März bis Oktober:

Serviertöchter
sprachkundig
Saaltöchter

Offerten erbeten an: H. Fahrner, Hotel Seerose, Faulensee/Spiez.

Hotel Merkur, Zürich
sucht per 1. März 1960 oder nach Übereinkunft

Chef de cuisine

Offerten an Gerant E. Pidoux, Hotel Merkur, Zürich.

Schützenhaus STANSSTAD

Vierwaldstättersee

sucht nach Übereinkunft:

Küchenchef-Alleinkoch
leistungsfähig und restaurationskundig
Hilfsköchin oder Commis
Saaltöchter
sprachkundig, Anfang April
Saalpraktikantin
Bureaupraktikantin
sprachkundig, Anfang Mai
Buffetöchter
(auch Anfängerin), April
Hausbursche-Portier
Sprachkenntnisse
Hallentöchter
mit Barkenntnissen, Sprachkenntnissen

Bildofferten mit Zeugnissen erbeten. Angestellte früherer Jahre mögen sich bitte bald melden. Guter Verdienst.

Gesucht
in neu renoviertes Berghotel mit Restaurationsbetrieb im Berner Oberland für die Sommersaison (ca. 6 Monate):

Hilfsköchin
Küchenmädchen
Hausmädchen
Officemädchen
Buffetöchter
Serviertöchter
sprachkundig

Geregelte Freizeit, guter Lohn. Offerten mit Zeugnisschriften erbeten an J. Leisinger, Villa Beau Rivage, Montreux.

Gesucht nach Interlaken

Alleinkoch
Anfangsköchin
Restaurationstöchter
eventuell **Kellner**
Officemädchen

Offerten sind zu richten an Familie Ad. Gertsch-Steiner, Hotel Merkur, Bahnhofplatz, Interlaken.

Tea-Room Silvana, Brünig
sucht auf 1. April bis 1. November 1960

Bäcker-Konditor
der selbständig arbeiten kann. Es käme auch junges Ehepaar in Frage; in diesem Fall sollte die Frau gute Kochkenntnisse haben. Ferner auf den gleich. Termin

Buffetöchter
oder junges, flinkes Mädchen, die dieses Fach erlernen möchte. - Auf 1. Mai

junge Serviertöchter
Kenntnisse der engl. und franz. Sprache sind notwendig. Prima Verdienst wird garantiert.

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte, angenehme Arbeitsbedingungen, erhalt. Verpflegung und Logis. Wir verlangen dafür freud. Arbeitsinsatz, Ehrlichkeit und Sauberkeit. Zimmer mit Zentralheizung und Bad. Ausführliche Offerten mit Bild erbeten an: Hotel Haller, Brünig.

In geregelten Betrieb an der Strasse Zürich-Born suchen wir tüchtige sprachkundige

Restaurant- Serviertöchter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Zimmer mit Zentralheizung und Bad. Ausführliche Offerten mit Bild erbeten an: Hotel Haller, Lenzburg (Aargau).

TESSIN
in mittleres Hotel gesucht:

Saal-Bartöchter
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Alleinportier
Portier-Hausbursche
Zimmermädchen
Lingère
Lingerietöchter (mit Nähkennissen)
Tournante, Hausbursche
Officemädchen
Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten unter Chiffre T N 2264 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Etablissement hospitalier du canton de Vaud
demande un

cuisinier

capable, âge environ 35 ans. Placé à l'année, entrée à convenir. Offres avec copies de certificat et prétentions de salaire sous chiffre C C 2256 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
freundliche, sprachkundige

Serviertöchter

Tagebetriebe. Geregelte Freizeit. Offerten an Café-Konditorei Keiser, Zug.

GENÈVE

Hôtel premier rang cherche réceptionnaire

Entrée de suite ou à convenir. Faire offres sous chiffre G R 2229 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.



Hotel Bellevue Rigi-Kaltbad

1440 m, Zentralschweiz, Jahresbetrieb, sucht auf Ostern oder nach Übereinkunft:

Journalführerin-Kassierin
(Kassier)
Sekretärin (Sekretär)
Büropraktikantin
Entremetier
Commis de cuisine (ab 1. Juni)
Küchenmädchen
Küchenburschen
Saal- und Restaurationstöchter
Kellner
Servicepraktikantinnen
Serviertöchter
selbständig, für Rigi-Stubli
Buffetöchter
Officemädchen
II. Portier
Haus- und Kellerbursche
Wäscherin
(vollautomatische Wäscherei-Einrichtung)

Offerten an N. Britschgi, Betriebsinhaber, Tel. (041) 83 1351.

Gesucht nach Zürich
per 1. März in Jahresstelle

Concierge

Offerten unter Chiffre N Z 2218 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine
Hôtel de 1er ordre en Valais, avec restaurant ouvert toute l'année, cherche un bon

Chef de cuisine

Entrée le 1er ou 15 mars 1960. Adresser les offres sous chiffre C D 2220 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
in erstklassige Dancing-Bar per sofort

Bar-Lehrtochter

Gellegenheit, den Barservice gründlich zu erlernen. Jüngere, seriöse Interessentinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre B L 2217 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Willmann's Grand Hotel Brunnen

sucht für Sommersaison (Anfang Mai bis Anfang Oktober)

Sekretär für Journal und Réception
Sekretärpraktikant
Lingeriegouvernante
Economatgouvernante
Conducteur
Chasseur
Nachtportier
Wäscher(in) für Wäschautomaten
Etagenportier
Commis de rang
Angestelltenköchin

Offerten erbeten an A. Wyssmann, Dir. Kulm Hotel, Arosa.

Neues Hotel Du Lac, Wädenswil
sucht für sofort oder Übereinkunft, tüchtige im Speiseservice erfahrene

Serviertöchter

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten erbeten an: Fam. E. Gugolz.

Gesucht
für Erstklasshotel in Zürich mit über 100 Betten:

Tournant

für Ablösung, Nachtconcierge, Etagenportiers und Chasseurs. Sprachkundige Bewerber erhalten den Vorzug. Offerten unter Chiffre T T 2255 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Sporting Restaurants, Biel
suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffettochter
Serviertochter
Bar-Serviertochter
Commis de restaurant
Entremetier
Mädchen für Haushalt und Lingerie

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind erbeten an G. Schluchter, Sporting-Restaurants, Biel.

Gesucht
in Jahresstelle junge

Lingerietochter
Buffettochter
französische Sprachkenntnisse
Bureaupraktikantin
Restaurations-tochter

Offerten mit Bild, Zeugniskopien an Restaurant Aarhof, Olten.

Hotel National in Montreux
sucht für lange Sommersaison (evtl. Jahresstelle):

Chef de rang
sprachkundig
Zimmermädchen
sprachkundig
Commis-Pâtissier
Barmaid-Debutante
Etagenportier
2 Hilfszimmermädchen
Chasseur-Tournant
Lingeriemädchen
Kaffeeköchin
Eintritt ca. 1. April 1960

Offerten sind zu richten an A. J. Frei, Dir.

Gesucht
in Jahresstelle:

I. Saaltochter oder Kellner
auf 1. März
Saal-Praktikantin
auf 1. März oder nach Übereinkunft
Buffetmädchen
auf 15. März
Lingeriemädchen
per sofort
Küchenbursche
per sofort

Hotel Seeland, Biel, Tel. (032) 2 27 11.

Das neue Hotel Halbinsel Au in Au-Wädenswil am Zürichsee sucht für lange Saison mit Eintritt ab 15. März/1. April:

Chef de service
4 Restaurations-töchter
Buffettochter
Officemädchen
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
2 Commis de cuisine
Pâtissier
Keller-/Hausbursche
Portier-/Hausbursche

Zimmer im Hause. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, Au-Wädenswil (Zürich), Tel. (051) 95 60 08.

Gesucht
für Saison März bis November

Saucier
I. Lingère-Gouvernante
Etagenportier
sprachkundig

Offerten mit Referenzen und Photo an Parkhotel, Locarno.

Gesucht
als Vertrauensperson tüchtige

Sekretärin

Eintritt 15. Februar 1960 oder später nach Übereinkunft, für Reception, Kasse, Korrespondenz. Initiative Tochter, die an einem selbständigen Posten, als direkte Mitarbeiterin des Chefs Freude haben, bitte ich um schriftliche Offerte an Niklaus Weibel, Hotel Continental, Luzern.

LUGANO

Gesucht in gutes, kl. Hotel m. Restaurant für ca. Mitte März bis Anfang November:

Serviertochter sprachkundig
Saaltochter sprachkundig
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Portier-Hausbursche
Tourante evtl. Anfängerin für Saal, Zimmer und Lingerie
Küchenmädchen
Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre K H 2274 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel della Valle, Locarno-Brione

sucht für lange Sommersaison

Commis de cuisine
neben Chef, Eintritt 1. April 1960
Saaltochter
jüngere Kraft, sprachkundig
Tourante
für Office und als Zimmermädchen
Eintritt 15. März 1960

Offerten mit Photos und Zeugnisabschriften an die Direkt.

Restaurant Casino-Kursaal, Luzern

sucht für lange Sommersaison auf Frühjahr 1960

General-Gouvernante
(evtl. Jahresstelle)
Buffetdame versierte
Buffetfräulein
Buffetmädchen
Office-Personal
Zimmermädchen
Servicepersonal
(Kellner, Chasseure, evtl. Serviertöchter)
Caviste (Kellerbursche)

Offerten mit Referenzen, Zeugniskopien, Lohnansprüchen usw. an Kursaal-Direktion, Luzern.

Wir suchen
in unsere Werkkantine
zuverlässige

Tochter

für Buffet und Service. Offerten sind erbeten an die Holzverzuckerungs AG., Domat/Ems, Tel. (081) 461 81.

Moderne Erstklasshotel in Lugano

sucht für Sommersaison, 12. März bis Ende Oktober

Sekretärin

(Schweizerin) für Réception, Kasse und Telefon. Korrespondenz, Deutsch, Französisch und Englisch. Italienisch erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Conca d'oro, Lugano-Paradiso.

Hôtel du Signal, Bougy s. Rolle

cherche
cuisinier

Entrée entre le 15 mars et 1er avril. Faire offres avec certificats.

Gesucht

Ehepaar

zur selbständigen Leitung eines sehr schön eingerichteten kleinen Hotels mit gutem Restaurant am

Lago Maggiore

Der Mann sollte eventuell als Küchenchef arbeiten und die Frau als Generalgouvernante, italienischkenntnisse Bedingung. Gute Entlohnung. Offerten unter Chiffre E L 2165 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in erstklassigen Passantenbetrieb:

2 Restaurationskellner
tüchtig, versiert
Tochter für Service und Bar
Service-Lehrtöchter
evtl. Praktikantin
Buffettochter
oder Lehrtöchter, oder Praktikantin

Guter Verdienst bei angenehmen Arbeitsbedingungen (modern eingerichtetes Haus), geregelte Freizeit, schöne Zimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser und Zentralheizung. Offerten unter Chiffre E P 2142 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Beau-Rivage, Gersau

Vierwaldstättersee, neues busteningerichtetes Haus mit 50 Betten, sucht mit Eintritt März/April:

Aide de cuisine
Kellner
Saaltochter oder Praktikantin
Zimmermädchen
Hausbursche
Office- und Küchenmädchen
oder -burschen

Saisondauer bis Ende Oktober/November. Offerten erbeten an Hans Lehmann, Tel. (041) 8361 69.

Hotel La Torre
Lugano-Castagnola

Wir suchen folgendes Personal für lange Saison, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft:

Sekretärin (eventuell Praktikantin)
Eintritt 1. März oder nach Übereinkunft:
Lingeriemädchen
Küchenmädchen

Eintritt Ende März/1. April:
Buffetdame
Alleinkoch
mit Restaurationskenntnissen

Anfangs-Concierge
Restaurations-tochter
Zimmermädchen
Küchenbursche
mit Kochkenntnissen

Offerten mit Beilage erbeten an Max Schräml, Hotel La Torre, Lugano-Castagnola.

Hôtel 1er ordre, région du Léman, cherche pour saison avril-octobre:

aspirant-maitre d'hôtel
filles de salle
femme de chambre
garçon de maison-aide
portier
aide-directrice
lère lingère-repriseuse
filie de lingerie-repasseuse

Offres avec copies de certificats et photo, adresser sous chiffre L E 1581 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Bekanntes Badehotel

sucht in gute Jahresstellen:

Küchenchef
jüngerer, initiativ, für Mitte März
Aide-directrice
jüngere, für bald, Stütze des Patrons, eventuell Anfängerin mit guten Fachkenntnissen
Aide de cuisine
jüngere Köchin
für allgemeine und Personalküche
Für Frühjahr:
Saaltochter
Saalpraktikantin

Offerten mit Ausweisen, Bild und Angabe der Gehaltsansprüche an Bad-Hotel Bären, Baden.

Gesucht

per 1. März tüchtige, selbständige

Serviertochter
sehr guter Verdienst
Für Sommersaison 1960, Eintritt April/Mai:
2 Officemädchen
2 Küchenmädchen
Praktikantin
für Economat, Küchenkontrolle, Kellerkontrolle usw.
Etagenportier
Saaltochter

Ausführliche Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel du Nord, Interlaken.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft gute

Köchin

oder Hilfsköchin neben Chef, rechter Verdienst, geregelte Freizeit. Seebad Schwyz, Gersau, Tel. (041) 8361 34.

Gesucht

für Sommersaison, Mai bis Ende September, in neu renoviertes Hotel am Thurnersee:

Küchenchef (entremetskundig)
Concierge-Conducteur
Obersaaltochter
I. Saaltochter
Saaltochter
Bureaupraktikant oder
Praktikantin
Saal-Praktikantin
Aide de cuisine
Hilfsköchin
Casserolier-Küchenbursche
Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an Familie Zösch, Edenhotel, Spiez.

Gesucht
für die Sommersaison:

Allgemeingouvernante
Saaltochter
sprachkundig
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Wäscherin-Lingeriemädchen
Hausbursche-Portier
Officebursche od. -mädchen
Küchenburschen

Offerten mit Zeugnis und Photo sind zu richten an Familie Meichtry, Hotel Friedegg, Aeschi/Spiez (Bern Oberland).

GENÈVE

hôtel de 50 lits demande

filie d'office
tournant office, cuisine, étages
garçon de cuisine-
casserolier

Pour de suite ou à convenir, Faire offres sous chiffre G E 2012 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

in gepflegtes Hotel mit 50 Betten für lange Sommersaison:

Köchin
(junge)
Praktikantin
Saaltochter
Zimmermädchen

Offerten mit Bild an Hotel Villa Maria, Vulpera.

Hôtel de 1er rang, Riviéra vaudoise

cherche pour longue saison (15 mars-15 novembre):

une secrétaire-aide à la
réception
au courant des travaux de bureau (pas débutante)
présentant bien, trois langues (connaissance approfondie du français)
aides-gouvernantes
pour l'économat et l'office-caféterie
portier de nuit

Faire offres détaillées, avec photo, copies de certificats et présentons à O. Biedel, Hôtel du Lac, Vevey.

Comptable-
contrôleur

est demandé dès 1er mars ou à convenir, pour tenir comptabilité commerciale (pas maincourante) fiches des salaires, contrôles divers, etc. Langues pas nécessaires. Place à l'année stable. Semaine anglaise. Faire offres Hotel Excelsior, Montreux.

Gesucht
jüngerer

Alleinkoch

für sofort oder nach Vereinbarung. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnissen und Photo unter Chiffre B O 2161 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 1. März (Saison bis November)

Commis de cuisine

Sehr guter Lohn, vielseitige Restauration. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Speer, Rapperswil am Zürichsee.

GENÈVE

Hôtel premier rang
cherche

saucier

Entrée de suite ou à convenir. Faire offres sous chiffre S R 2228 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel Seerose, Meisterschwanden

am Hallwilersee, sucht auf Sommersaison (15. März bis Ende Oktober):

Partiekoch tüchtig, restaurationskundig
2 Commis de cuisine
Köchin gelernt
Restaurations-töchter
oder junge
Kellner (deutschsprachig)
Buffettochter (werden angelernt)
Officemädchen od. -burschen

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an M. Rodel, Hotel Seerose, Meisterschwanden.

Grand Hôtel Monney Montreux

cherche pour entrée en mars (saison jusqu'en octobre):

portier d'étage
femme de chambre
chasseurs
laveur/laveuse
filles de lingerie
commis de cuisine
garçons de salle et
restaurant

Führendes Erstklasshaus B. O.

sucht für sehr gute Sommersaison, eventuell auch Winteraison:

I. Sekretär(in)
Eintritt 15. März (Jahresstelle)
Etagengouvernante
Tournante
I. Lingère
Wäscher(in)
Lingeriemädchen
Kaffeeköchin
Partiekoch
Aide de cuisine, Demi-Chef
Commis de rang
Officemädchen
Zimmermädchen
Etagenportier
Personalzimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild, Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre F E 1940 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle

Gouvernante

für grösseres Passantenhotel. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen von selbständigen Bewerberinnen erbeten an Postfach 3129, Zürich 23.

Gesucht

für lange Sommersaison in Gipfel-Restaurant

Buffetochter
Restaurationsstöchter
Officemädchen

Offerten erbeten an H. Singer, Gipfel-Restaurant Weiss horn, Arosa GR.

Gesucht
in Jahresstelle in Erstklasshaus im Engadin

Chef de réception

Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch in Wort und Schrift. Offerten unter Chiffre F R 2188 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf 1. März, evtl. früher, in Spezialitätenrestaurant (Jahresbetrieb), Nähe Zürichs

Chef de rang
Commis de rang

bestausgewiesen und sprachkundig, sowie tüchtige, selbständige und kalkulationsgewandte

Alleinköchin (-koch)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre R R 2239 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf 1. April oder 15. April

jüngere Köchin
Zimmermädchen servicekundig
Buffet-Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo u. Lohnansprüchen an W. Kunz, Hotel und Tea-Garden Riviera, Montreux.

Hôtel

moyen, 1er rang, région du Léman, cherche pour saison avril-octobre:

chef de cuisine

capable sous tous les rapports et économique

commis de cuisine

Offres avec copies de certificats et référence sous chiffre H M 2185 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Parkhotel Giessbach

am Brienersee sucht für Sommersaison (ca. 20. Mai bis Ende September)

Sekretär-Kassier(in)
Journalführer(in)
Chasseur-Telephonist
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hausmädchen
Etagenportier
Hausburschen
Glätterin
Stopferin
Lingeriemädchen
Wäscher
Personalmädchen
Officemädchen

Saucier
Gardemanger
Entremetier
Chef-Pâtissier
Commis-Pâtissier (Confiseur)
Kaffeeköchin
Casserolier
Argentier
Küchengehilfin
Küchenmädchen
Demi-Chef
Commis de rang
Econom.-Officegouvernante
Buffetochter
Buffetdame-Gouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an: A. Berthod, zurzeit Hotel Excelsior, Arosa.

Oberkellner

zu kleiner Brigade in Jahresstelle

gesucht

Offerten sind zu richten unter Chiffre O B 2160 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurant de l'Aéroport Coinrin, Genève

A. Canonica

cherche pour entrée immédiate

commis de cuisine

Offres détaillées à l'adresse ci-dessus.

Gesucht

für neu zu eröffnenden Betrieb im Stadtzentrum von Basel (Bar-Grill-room) auf 1. März 1960 oder nach Übereinkunft folgendes Personal:

Sekretärin-Gouvernante
(Stütze des Patrons)
Buffetdame
Buffetochter
Barman oder Barmaid
Bar-Commis
Bartochter
2 Serviertöchter
für Brötlibar
2 Kellner
für Bar-Grill-room, nur abends
Koch
junger, für Bedienung des Grills
Küchenbursche
Garderobiere
Hausmädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Referenzen erbeten unter Chiffre G F 2023 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Strand-Hotel Belvédère, Spiez

(Thunersee), sucht für lange Sommersaison:

Buffetdame
oder gute
Buffetochter
Restaurationsstöchter
Saaltöchter
Servicepraktikantinnen
2 Küchenmädchen
Casserolier-Küchenbursche
Alleinlingère
Jahresstelle, modernat eingerichtete Lingerie

Hotel Sternen, Unterwasser

(130 Betten) sucht in Sommersaison (Eintritt Mai/Juni):

Chef de partie
(Gardemanger, Entremetier)
Commis de cuisine
Küchenburschen
Chef de rang
Saalkellner
Saaltöchter
Restaurationsstöchter
Barmaid
(eventuell Anfängerin)
Portier

Hoher Lohn, angenehme Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeitszeit. Ausführliche Offerten sind an M. Looser, Besitzer, zu richten.

Modernes Hotel am Vierwaldstättersee

sucht für lange Sommersaison bestausgewiesener

Küchenchef Oberkellner-Chef de service

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten unter Chiffre H V 2169 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

Buffetochter
auch Anfängerin
Serviertöchter
Praktikantin
für Buffet und Service

Guter Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Tea-Room ABC, Schaffhausen, Tel. (053) 5 57 27.

Gesucht

per 15. März

Gouvernante
Saaltöchter
Zimmermädchen
Tournante
Lingère
Küchen- und Officemädchen

Offerten an Badhotel Schweizerhof, Baden.

Hotel Europe, Montreux

sucht (April bis Oktober)

Sekretärin
sprachkundig
Sekretärin-Praktikantin
sprachkundig
Commis de cuisine
Pâtissier
Saaltöchter
Englisch, Deutsch, Französisch
Ire Fille de salle
ou év. jeune maître d'hôtel, connait. des langues

Gesucht

tüchtige, gewandte, abschlussichere

Provisionsvertreter

welche die Hotellerie besuchen. Haupt- oder nebenamtliche Tätigkeit. Sehr interessante Artikel mit guter Verdienstmöglichkeit. Bewerbung mit Referenzen unter Chiffre P V 2078 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Lugano

in Hotel von 80 Betten in lange Saison ab Anfang/Mitte März

Obersaaltöchter oder junger
Oberkellner
Saaltöchter (sprachkundig)
2 Saalpraktikantinnen
(franz. Kenntnisse erwünscht)
2 Anfangszimmermädchen
(franz. Kenntnisse erwünscht)
Hausbursche
Lingère-Stopferin
Lingeriemädchen
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Postfach 28233, Castagnola TI.

Hotel allerersten Ranges in Zürich sucht in Jahresstelle

Portier

Offerten unter Chiffre P O 2174 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tessin

Hotel und Restaurationsbetrieb sucht

für lange Saison:

Sekretärin
(sprachkundig) ca. 15. März
Büropraktikantin
(sprachkundig) baldmöglichst
Buffetochter
ca. 15. März
Buffetpraktikantin
1. März
Köchin
baldmöglichst
Patissier-Aide de cuisine
1. April
Commis de cuisine
15. März

nach Übereinkunft:

Saaltöchter
Saalpraktikantin

Offerten mit Referenzen erbeten an O. Bozzetti, Hotel Seegarten, Locarno, Tel. (093) 74808.

Gesucht

für Sommersaison 1960:

Hotel-Praktikantin
Chefs de partie
Commis de cuisine
Commis-Pâtissier
Küchenburschen und -mädchen
Chef d'Etage-Stellvertreter-Oberkellner
Saal- und Restaurationsstöchter
Chefs und Demi-chefs de rang
Commis de rang
Personal-Zimmermädchen
Etagenportier
Chasseur

Offerten unter Einsendung von Zeugnisabschriften und Angabe von Lohnansprüchen sind erbeten an Familie Fassbind, Hotel Waldstätterhof, Brunnen.



Gesucht

mit Eintritt nach Übereinkunft tüchtige, ehrliche

Buffetdame

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an Bahnhof-Buffer Aarau.

Wir suchen

in grösseres Hotel-Restaurant in Winterthur in gutbezahlte Jahresstellen

II. Sekretärin

sprachkundig, sowie

Buffetochter

Offerten unter Chiffre S B 2025 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder 15. Februar

Hausbursche

in mittleres Hotel, deutsch sprechend. Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit. Hotel Touring, Winterthur.

Hotel am Vierwaldstättersee

(100 Betten) sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt auf Ostern oder nach Übereinkunft:

Sekretärin (Schweizerin)
englisch sprechend, für Reception und Telephone
Büropraktikantin (Schweizerin)
englisch sprechend, für Kontrolle und Ablösung
Portier-Hausbursche
englisch sprechend
Restaurationsstöchter
englisch sprechend
Saaltöchter
englisch sprechend
Saalpraktikantinnen
mit Englischkenntnissen
Zimmermädchen
englisch sprechend
Anfangszimmermädchen
Lingère jüngere
Küchenchef bestausgewiesen, tüchtig
Commis de cuisine
Patissier
tüchtige Kraft mit Küchenkenntnissen
Küchen- u. Hausburschen
jüngere
Buffetdame
jüngere, englisch sprechend
Buffetöchter

Sehr guter Verdienst, vertraglich gesicherte Saison von Ostern bis Mitte Oktober. Nur gut ausgewiesenes Personal wolle sich melden. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Verdienstanprüchen sind zu richten an A. Riedi-Meyer, Hotel Belvédère, Hergiswil am See NW.

Gesucht nach Davos

per 1. März eventuell früher tüchtige, sprachkundige

Sekretärin

(Journalführerin)

Sommerengagement im Anschluss an Winter-saison möglich. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen richten man unter Chiffre S N 2029 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Schweizerhof, Sils-Maria
sucht auf kommende Sommersaison folgendes Personal:

- Chef de cuisine**
- Aide de cuisine**
- Commis de cuisine**
- Oberkellner, Kellner**
- Saaltöchter und Praktikantinnen**
- Hallentochter**
- Concièrg** (Schweizer)
- Etagenportiers**
- Zimmermädchen**
- Gouvernante** eventl. auch Anfängerin
- Sekretärin**
- Kaffee- und Personalköchin**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an A. Schmidt, Via Fraccio 5, Masegno (Ticino).

Hotel-Kurhaus, Vögelinsegg

Speicher, Appenzell-Ausserrhoden, 20 Min. von St. Gallen, sucht per sofort und nach Übereinkunft

- Serviertöchter** eventl. Anfängerin
- Zimmermädchen**
- Hausmädchen**
- Küchenbursche od. -mädchen** tüchtige
- Alleinsaaltöchter od. Kellner** gewissenhafte Person als
- Stütze der Hausfrau** eventl. Mithilfe im Service

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Familie Good-Lüthi.

Gesucht

für sofort oder Anfang März junge

Serviertochter

sprachenkundig

Anfangszimmermädchen Tochter

für Küche und Haus

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel-Restaurant Cardada, sopra Locarno.

Hotel Touring-Bernerhof, Burgdorf
sucht für sofort sprachkundige

Restaurationstochter

sowie tüchtige

Serviertochter

Offerten an H. Wüthrich-Rohrer, Tel. (034) 21552.

Gesucht nach Locarno

Saison Ende März/April bis Ende Oktober

Zimmermädchen Saalkellner

Offerten sind zu richten unter Chiffre L O 2122 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Badhotel im Kanton Aargau, Eintritt anfangs oder Mitte März

- Saaltöchter**
- Sekretärin-Praktikantin**
- Lingère**
- Zimmermädchen**

Offerten unter Chiffre S S 2120 an die Hotel-Revue Basel 2.

Poly Travel Ltd., The Chalets Luzern 8 - Seeburg

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt ca. 15. April:

- I. Patissier**
- Aide-Patissier**
- Gardemanger**
- Commis de cuisine**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantinnen**
- Hilfszimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lohnansprüchen an die Direktion Poly Travel Ltd., Seeburg-Luzern 8.

HOTEL ERICA, SPIEZ

am Thunersee, sucht für Sommersaison:

- I. Saaltöchter** sprachkundig
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantin**
- Zimmermädchen**
- Tournante** für Zimmer und Saal
- Officemädchen**
- Küchenmädchen** Eintritt April
- Hilfsköchin**
- Maschinenwäscherin-Lingère** Eintritt Mai

Offerten mit Zeugnisabschriften und Verdienstanträgen an Hotel Erica, Spiez.

Gesucht in Tea-Room mit Restaurationbetrieb, jüngerer, tüchtiger und sprachkundiger

CHEF DE SERVICE

als Stütze des Patrons. Eintritt Ende März/Anfang April. Schweizerbürger melden sich mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Tea-Room Hauser, St. Moritz.

In unseren modernen Betrieb suchen wir sehr tüchtige

Köchin oder Alleinkoch

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit. Es bittet um Offerten: Hotel Haller, Lenzburg (Aargau).

Cuisinier capable est demandé pour saison, de préférence place à l'année, entrée le 15 mars, comme

chef de cuisine

dans hôtel au bord du lac, bon restaurateur. Faire offres avec copies de certificats à l'Hôtel du Lac, Morges.

Hotel-Restaurant Urnerhof-Sternen, Flüelen
am Vierwaldstättersee, sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):

- Rest.-Kellner und -Töchter** (sprachkundig)
- Buffettöchter/Bufet-praktikantinnen**
- Zimmermädchen**
- Anfangszimmermädchen I. u. II. Portier-Hausbursche** (sprachkundig)
- Chef-Entremetier, Patissier**
- Commis-Gardemanger**
- Commis-Saucier**
- Commis-Entremetier**
- Kaffeeköchin**
- Office- u. Lingeriemädchen**

Offerten mit Lohnangaben, Zeugnisabschriften und Bild an Familie Sigrat.

Gesucht für Frühjahr 1960 in lebhaften Hotel- und Restaurationbetrieb in kleinerer Stadt der Nordwestschweiz

Küchenchef

zu kleiner Brigade. Bei Zufriedenheit gutbezahlte Jahresstelle. Gutausgewiesene Bewerber belieben ihre Zeugnisabschriften und Photo zu richten unter Chiffre K N 1943 an die Hotel-Revue-Basel 2.

Hotel Weisses Kreuz, Lugano
sucht für zirka 20. Februar bis November tüchtige

Gouvernante Stütze des Patron Saucier

Offerten mit Zeugnisabschriften u. Photographie an die Direktion des Hotels.

Wir suchen in Passantenhaus per sofort oder nach Übereinkunft zuverlässigen, sprachkundigen

Nachtportier

Offerten mit Angaben der bisherigen Tätigkeit unter Chiffre N P 1401 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort in mittleres Passantenhotel:

- Lingère** tüchtig, gut ausgewiesen
- Lingerie- und Buffetmädchen**
- Bureau-Praktikantin**
- Commis de cuisine** auch während der Sommersaison

Offerten sind zu richten unter Chiffre P H 2103 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hôtel Monney Montreux

cherche pour entrée fin mars jusqu'au début octobre 1960:

- secrétaire-réceptionniste** (évtl. à l'année et séjour d'hiver dans l'Oberland)
- chef de cuisine** (brigade moyenne)
- gouvernante d'étages**
- portier de nuit**

Gut ausgewiesener

Chef de service

für Ferienablösung

von Ende März bis Mitte November 1960 in der 1. und 2. Klasse

gesucht.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften sind erbeten an: F. E. Krähenbühl, Bahnhof-Buffer, Bern.

Strandhotel Generoso

(50 Betten) in Melide-Lugano sucht auf ca. 25. März bis Ende Oktober:

- Köchin neben Chef**
- Hilfsköchin**
- Küchenmädchen**
- Officemädchen**
- Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an Hans Zaugg, Melide, Tel. (091) 87071.

Gesucht

für Landgasthof mit 45 Betten, Saison Juni bis September:

- Köchin oder älterer Koch**
- Küchenmädchen**
- Saaltöchter**
- Saaltöchter** (Anfängerin)
- Zimmermädchen**

Familiäre Behandlung. Zuschriften an Hotel Post, Disentis (Graubünden), Tel. 75110.

Gesucht

in modernen Hotelbetrieb mit langer Saison (Mitte März bis Mitte November):

- Buffeldame**
- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**

Schweizer bevorzugt. Offerten erbeten an Direktion Montefiore, Aldesago-Lugano.

Grande brasserie-restaurant à Genève cherche

chef de cuisine

Place stable et bien rétribuée pour homme capable et actif. Entrée à convenir. Faire offres sous chiffre D 104434 X à Publicitas, Genève.

Gesucht

per 15. Februar oder Anfang März ehrliche, saubere

Serviertochter sowie ein Zimmermädchen

auf Anfang Juni

Portier-Hausbursche

auf Mitte März oder Anfang April

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an R. Suter, Hotel Frohe Aussicht, Feusisberg ob Pfäfers SZ, Tel. (051) 960467.

Führende Konditorei in London sucht jungen

Konditor

nach der Auslehre zwecks weiterer Ausbildung. Offerten mit Referenzen an: T. Derby fils, Ltd., 191, Brompton Road, London S. W. 3. Baldiger Eintritt erwünscht.

Hotel Bellevue, Magglingen ob Biel

sucht per 1. März oder nach Übereinkunft in gute Jahresstellen:

- jungen Patissier**
- Commis de cuisine**
- Lingère-Stopferin**

Offerten erbeten an W. anter-Merz, Tel. (032) 24202.

Hotel am Thunersee

(100 Betten) sucht für Sommersaison ab Mai:

- Küchenchef**
- Commis de cuisine**
- Kaffeeköchin** (1. April)
- Obersaaltöchter**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantinnen** (1. April)
- Lingère**
- Lingeriemädchen**
- Gärtner oder -bursche** (1. April)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Du Lac, Cuxten.

Gesucht

auf 1. Mai 1960 für 5 Monate in Kurhaus

Kontrollleur-Buchhalter

Ältere Kräfte bevorzugt. Offerten unter Chiffre K B 1783 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche jeune

commis de cuisine

Bon salaire. Faire offres avec copies de certificats et photo à l'Hôtel Kluser, Martigny-Ville VS.

Gesucht für sofort

für ca. 2 Monate

Chauffeur

für Autokurs Wolfgang-Parsonsbahn. Ausweis Kat. B. Reicher Lohn und geregelte Freizeit. Interessenten mögen sich melden bei Gebr. Kessler, Hotel Kulm, Davos-Wolfgang, Tel. (083) 35005

Gesucht

in neueröffnetes, gediegenes Restaurant:

Serviertochter

Deutsch und Französisch, in Tanz-Bar

Commis de bar

Deutsch und Französisch. Offerten gefälligst an Hotel Löwen, Aarau.

Gesucht

Direktor oder Direktions-Ehepaar

zur Leitung eines erstklassigen Familienhotels ca. 80 Betten, in Italien. Spätere Pacht nicht ausgeschlossen. Offerten unter Chiffre D D 2013 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

nach Übereinkunft in Conferenz-Tea-Room (kein Grossbetrieb): fachtüchtige Vertrauensperson als

Geschäftsleiterin

Sprachenkundige Bewerberinnen, die die Fähigkeiten besitzen, einem gepflegten Betrieb sowie dem weiblichen Personal vorzustehen, sind gebeten, ihre Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lebenslauf unter Chiffre P 10646 F an Publicitas Fribourg einzusenden.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft flambier-, tranchierkundiger

Restaurationskellner od. Restaurationstochter

nicht unter 30 Jahren. Offerten unter Chiffre U 60890 G an Publicitas St. Gallen.

Gesucht nach Ascona

in gepflegtes Hotel von März bis Ende Oktober

- Hausbursche-Portier** treu und ehrlich
- Zimmermädchen-Anfängerin** zuverlässiger Charakter
- Küchenmädchen** neben Chef

Sehr guter Lohn und ebensole Arbeitsbedingungen. Offerten an Hotel Basilea, Ascona.

Gesucht
in erstklassigen, neuzeitlich eingerichteten Hotel- und Restaurationsbetrieb

Sekretärin

für Kassa-Kontrollwesen und Korrespondenz
Eintritt nach Übereinkunft

I. Chef de rang

Eintritt 15. Februar

Demi-Chef

Commis de rang

Restaurationstochter

restaurationkundig, Sprachkenntnisse, Eintritt 15. März oder nach Übereinkunft

I. Buffetdame

Buffetochter

Eintritt Ende Februar oder nach Übereinkunft

Kellerbursche

welcher schon solche Stellen inne hatte

Jahresstellen mit geregelter Freizeit und gutem Verdienst. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an G. Sommer-Bussmann, Garten-Hotel, Winterthur.

Hotel Sonnenhof, Vaduz

(Fürstentum Liechtenstein) sucht für Saison 1960 (März bis Dezember)

Allein-Lingère exakte

Saaltochter oder Saalpraktikantin

sprachenkundig

Zimmermädchen oder Tournante

Köchin jung, neben Chef

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen (Schweizer Währung) an M. Schönenberger, Hotel Sonnenhof, Vaduz, FL.

Offre de poste

2 jeunes filles

de bonne volonté pour assister le propriétaire dans petit hôtel, recherché soit dans la salle, soit à l'étage également

pâtissier-cuisinier

pour seconder le chef, 50-60 clients en saison. Gyllyndane-Hotel, Falmouth, Cornwall (Angleterre).

Auf Frühjahr 1960 bietet sich für ein gut ausgewiesenes

Geranten- oder Pächter-Ehepaar

(Fam.) an bester Lage an der ital. Blumen-Riviera Gelegenheit zur Übernahme des

Bar-Tea-Room-Dancings

und/oder Restaurants

eines modernsten Schweizer Hotels mit 180 Betten und internationaler Kundschaft. Der Mann bzw. Frau sollten die Funktionen des Küchenchefs und/oder Barman's und die Serviceaufsicht übernehmen. Sehr geeignet für Saisonbetrieb (200 Tage garantiert), evtl. auch Dauerpacht. Beherrschung der deutschen und englischen oder franz. und ital. Sprache unumgänglich. Interessenten mit Ausweis über bisherige Praxis unter Angabe von Referenzen erbeten an Ernest Lutomirski, 7, Via Ansperto, Milano.

Gesucht nach Ascona

(März bis Oktober) 2 junge, gewandte

Serviertöchter

sprachenkundig, Gefl. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Bee. B. Crociani, Hotel Elvezia, au Lac, Ascona.

Hotel Weisskruz, Klosters

sucht per sofort (Wintersaison)

Tournante für Office

Stagiaire-Tournante

für Büro und Lingerie

Wäscherin

für gut eingerichtete Wäscherei mit modernen Maschinen. Gutbezahlte Saisonstellen, evtl. Aushilfen bis Mitte/Ende März. Offerten an H. Wacker, Dir., Tel. (083) 3 82 12.

Lernen Sie Englisch in

England

an der international bekannten

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL

OF ENGLISH IN BOURNEMOUTH

Kurse von 3 bis 9 Monaten - Spezialkurse von 5 bis 8 Wochen - Ferienkurse von 4 bis 11 Wochen im Juli, August und September - Vorbereitung auf alle international bekannten Englisch-Prüfungen.

Prepays und Ankaufserlöse Sie bestellen durch unser Sekretariat für West-Europa:

SEKRETARIAT ZÜRICH LTD. FÜR DIE ACSE

Baulehrstrasse 45, Zürich 8, Telefon (051) 34 49 33



Wir suchen

Verwalter oder Verwalter-Ehepaar der Fabrikantinnen

Zur selbständigen Leitung unserer Kosthausbetriebe gehören Führung des Personals, zentraler Einkauf, Menugestaltung, Rechnungswesen, sowie Betreuung der Fremdarbeiter-Unterkünfte. Erwünscht sind praktische Erfahrung in Verpflegungsbetrieben mit Selbstbedienung und Kenntnisse der italienischen Sprache. — Eintritt nach Übereinkunft.

Handschriftliche Offerte mit Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien erbitten wir an das Personalbüro der

Bally Schuhfabriken AG., Schönenwerd SO.

Ethiopian Airlines

require a

Food Service Supervisor

to direct the activities of their food unit at ADDIS-ABEBA. Restaurant or hotel experience and knowledge of English ESSENTIAL.

For further information apply to TRANS WORLD AIRLINES, ZURICH or GENEVA AIRPORT.

HOTEL „LA PERLA“ Lugano-Agno

Wir suchen

für lange Sommersaison

- Sekretärin
- Sekretärin-Praktikantin
- Economatgouvernante
- Lingeriegouvernante
- Chefs de partie
- Tournante
- Portier
- Zimmermädchen
- Chasseurs-Telephonist
- Chasseurs
- Nachtportier
- Glätterin
- Lingeriemädchen
- Buffetburschen
- Kellerburschen

Schriftliche Offerten bitte an HOTEL CARMENNA, AROSA.

Sie haben die Gelegenheit, Ihre überdurchschnittlichen Fähigkeiten als

Direktor

eines Betriebes mit ausserordentlich guten Zukunftsaussichten einzusetzen.

Es handelt sich um einen alleingewesenen Betrieb, der unter Ihrer Leitung und Dank Ihrer Initiative zu einem Zentrum der Gastlichkeit werden soll.

Offerten unter Chiffre D R 2138 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bedeutendes, bestbekanntes Industrieunternehmen (Markenartikel) sucht zu möglichst baldigem Eintritt einen

Leiter der Betriebsbesichtigungen

Arbeitsbereich: Empfang und Betreuung von Besuchern des Betriebes. Organisation der Führungen. Ausbildung und Förderung der Besuchsführer. Erledigung der einschlägigen Korrespondenz und der sonstigen administrativen Arbeiten.

Anforderungen: Gepflegte Erscheinung. Befähigung zum natürlichen, taktvollen Umgang mit verschiedenen gearteten Besuchern. Redegewandt. Rasche Auffassungsgabe. Eignung zum Organisieren. Französisch-Kenntnisse. Alter zwischen 30 und 40 Jahren.

Wir bieten geeignetem Herrn eine verantwortungsvolle, dankbare Tätigkeit mit einer den Leistungen entsprechenden Honorierung. Dauerstelle mit Pensionsberechtigung. Neuzeitliche Arbeitsverhältnisse.

Handgeschriebene Offerten (kein Kugelschreiber) mit Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien, unter Angabe der Gehaltsansprüche und des frühesten Eintrittstermins, sind erbeten unter Chiffre B 6305 Z an Publicitas Zürich 1.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft, in lebhaften Hotel- und Restaurantbetrieb:

Bürofräulein

für Réception, Kontroll- und allgemeine Büroarbeiten, sprachkundig

Buffetdame

tüchtig und zuverlässig, für längere Ferienablosungen

Portier

tüchtiger, sprachkundiger Mann, Jahresstellen mit geregelter Arbeits- und Freizeit. Gute Behandlung. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnissen u. Photo unter Chiffre B E 2113 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Engelberg

für die Sommersaison (Anfang Juni bis Ende September):

Obersaaltochter

2 Zimmermädchen

Tochter

zur Besorgung der Wäsche (vollautomatischer Waschbetrieb)

Küchenbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre E B 2157 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in lange Sommersaison (April bis Oktober) jüngerer, erfahrener und bestausgewiesener

Küchenchef

in Hotel mit 100 Betten und bekanntem Restaurantbetrieb zu mittlerer Brigade. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo, Lohnansprüchen sind erbeten an A. Riedi-Meyer, Hotel Belvédère am See, Hergiswil.

Gesucht

für lange Sommersaison (ca. Mitte Februar bis Anfang November) tüchtige, sprachkundige

Obersaaltochter

Buffetdame

Saaltochter

Restaurationstochter

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Direktion des Kurhaus Serpiano (Tessin).

Gesucht

in kleineren Hotelbetrieb für die Sommersaison 1960 selbständige

Köchin

Eintritt Anfang Mai oder nach Übereinkunft. Hotel Edelweiss, Beckenried (Vierwaldstättersee).

Gesucht

für Saison März bis November

Saaltochter

Saalpraktikantin

Lingère

Zimmermädchen

Offerten sind zu richten an Hotel Paladina, Pura-Lugano.

Golf & Country Club, Zürich

(Zürikon) sucht für lange Sommersaison 1960 (Ende März bis Ende Oktober) tüchtigen

Alleinkoch

sowie

Restaurationstochter

(Anfängerin)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Frau L. Ott, Rössli-gasse 3, Zürich 1.

Gesucht

Leiterin

für Hotel garni, (45 Betten), Sommersaison, Engadin. Bewerbungen unter Chiffre G L 2014 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zermatt erhält erstes Hotelschwimmbad der Schweiz

Die meisten grossen Städte verfügen heute über ein Hallenschwimmbad, das während des ganzen Jahres – Sommer und Winter – den Badebedürfnissen zur Verfügung steht. Auch Gemeinschaftsbäder finden sich an den Badekurorten. An zahlreichen Sommerkurorten und Wintersportplätzen in den Bergen wurden wohl Schwimmbäder eingerichtet, die im Sommer den Kurgästen die Freude des Badesportes geniessen lassen und im Winter, sofern es sich um Zweisaisonalplätze handelt, dem Eissport – Schlittschuhlaufen und Curling – dienstbar gemacht werden können. Es ist jedoch zweifellos ein Novum, dass ein einzelnes Hotel ein Schwimmbad bauen lässt, der sowohl während der Sommer- als auch der Winterperiode das Baden im geschlossenen Raum ermöglicht. Ein solches Novum ist in Zermatt Tatsache geworden. Der weltberühmte Ferienort – man darf Ferien... unterstreichen, weil es dank dem Fehlen einer Autostrasse noch nicht zum Rummelplatz von Eintagsgästen geworden ist – besitzt seit kurzer Zeit ein Hallenbad, das als Nebenbetrieb des Hotel St. Theodul geführt wird; als weitere Attraktion hat der Besitzer des Hauses, Herr Dr. S. Julien, eine Bar eingerichtet, von der aus man auf das Bassin hinterblicken und dem fröhlichen Badetreiben zusehen kann.

Langer Leidensweg eines Hotels

Es mag angezeigt sein, zunächst einen Blick auf die seltsame Geschichte des Hotel St. Theodul zu werfen, die wahrlich irreführend sucht. Mit der Errichtung des Hauses wurde im Jahre 1914 begonnen. Der Ausbruch des 1. Weltkrieges zwang den Bauherrn P. Aufdenblatten, Sohn, zur Einstellung des Baues, der bis zum 2. Stockwerk gediehen war. Als im Jahre 1916 Peter Aufdenblatten, Vater, starb, wurde die die von seinem Sohn angefangene Baute solidarisch von den Geschwistern Aufdenblatten übernommen, wodurch auch die Mutter von Dr. S. Julien zu Miteigentum kam. Es war nahelegend, dass die Erbengemeinschaft P. Aufdenblatten das Werk zu vollenden trachtete; doch kam 1923 das Hotelbauverbot und verunmöglichte den zweckentsprechenden Ausbau des Hauses. Ein zweites Anlauf im Jahre 1938 schlug nochmals fehl, indem das von Dr. Juliens Vater namens der Erbengemeinschaft P. Aufdenblatten eingereichte Konzessionsgesuch neuerdings abgelehnt wurde. Es nützte nichts, dass der Gesuchsteller darauf hinwies, dass das Haus vor dem 1. Weltkrieg, also vor Einführung der Hotelbedürfnisklausel, als Hotelbau begonnen worden war und dass seit Bestehen des Hotelbauverbotes die Erstellung mehrerer Hotels in Zermatt bewilligt worden sei; die zuständigen Behörden beharrten auf Ablehnung des Konzessionsgesuches.

Was sollte aus diesem angefangenen Bau mitten im Dorfkerne werden? Eine Ruine – Wahrzeichen einer kurzzeitigen Dorfpolitik? Da kam Vater Julien auf den rettenden Gedanken, dem Haus, nachdem es volle 30 Jahre in unvollendetem Zustand, nicht gerade zur Zierde des Ortes, dagestanden hatte, eine neue Zweckbestimmung zu geben, die nicht mehr mit den Bestimmungen des Hotelbauverbotes angefochten werden konnte: Er kaufte 1945 das Haus und baute es zu einer Klinik und einem Kurhaus aus. Sein Sohn, der Arzt Dr. Julien, plante nämlich, im Rahmen des damals vieldiskutierten medizinischen Ausbaus der schweizerischen Kurorte, eine Klimastation zu errichten. Es gelang auch mit grossem Propagandaaufwand, Gäste anzulocken; und mit dem geradezu phänomenalen Aufschwung des Wintersports in Zermatt war die Klinik, speziell als Unfallklinik, in der Folge berufen, eine nicht mehr wegzudenkende Mission zu erfüllen, wurden doch dort 1958 allein 142 grössere operative Eingriffe ausgeführt. Das Kurhaus dagegen – viele vermuteten darunter ein Tuberkuloseanatorium – hatte immer etwas Mühe, Gäste zu finden, da viele Erholungsbedürfnisse es nach langem Krankenhausaufenthalt vorzuziehen, an einem freieren Ort untergebracht zu werden. So drängte sich die räumliche Trennung der beiden Betriebe (Kurhaus und Klinik) immer mehr auf und damit der Erwerb einer Hotelkonzession.

Die inzwischen erfolgten baulichen Veränderungen, die in der Erstellung eines Schwimmbades gipfeln, liessen einen alten Traum vieler Zermatter Gäste Wirklichkeit werden.



Delphin-Bar und Swimmingpool

Von aussen präsentiert sich der Swimmingpool als kubischer Bau, der geschickt und nicht störend mit dem Hotel verbunden ist. Über dem Schwimmbad- und Bartrakt befindet sich die Arztwohnung, der Operationsraum und die Röntgenanlage sowie, ein Stockwerk höher, die Patientenzimmer mit 10 Betten. Auf dem flachen Dach bietet sich den Hotelgästen in der warmen Jahreszeit Gelegenheit zu einer Siesta im Liegestuhl. Schwimmbad und Bar sind zu einem harmonischen Ganzen vereinigt, so dass man von den Tischen der Brüstung entlang freien Blick auf das darunter liegende Schwimmbassin hat, das in seiner geschweiften Form und mit dem Algenrün seines Wassers sich ausnehmend schön ausnimmt. Die grau geplättelten Wände der Halle, eine Tragsäule mitten im Bassin, mit Mosaik-Fischmotiven verziert, und ein in Granit gehauener Delphin – das Werk eines Walliser Bildhauers – verleihen dem Raum eine ästhetisch gegliederte Note. Der Swimmingpool hat eine Länge von 17 Metern und eine Fläche von nahezu 100 m²; die dafür benötigte Wassermenge beträgt 180 m³. Die Tiefe des Bassins variiert zwischen 80 und 240 cm. Eine Bodenheizung rund um das Bassin bringt das Wasser auf die gewünschte Temperatur, die im Winter etwas höher (22–24 Grad), im Sommer etwas tiefer sein wird. Geheizt wird mit Öl, doch ist auch eine elektrische Heizung vorgesehen. Die Wasserreinigung erfolgt in einer Filteranlage, durch die das Wasser mittels einer Zirkulations-

pumpe geleitet wird. Bei starkem Badebetrieb wird das Überlaufwasser automatisch regeneriert. Eine Entlüftungsanlage mit Zu- und Abluft gewährleistet eine gleichmässige, gute Klimatisierung.

Bar und Schwimmbad bilden, obwohl auf verschiedener Ebene – räumlich eine Einheit, doch sind sie betrieblich getrennt. Dem Badegast stehen zahlreiche Umkleidekabinen, in Abteilungen für Damen und Herren, zur Verfügung. Für die Kleider sind abschliessbare Stahlschränke vorhanden. Eine kleine Sauna mit Raum für 4 Personen bildet eine zusätzliche Attraktion. Ein Bademeister überwacht ständig den Badebetrieb. Die Badenden können und dürfen die Bar nicht im Badekostüm betreten, auch ist das Bad nur bis 20 Uhr offen, so dass zu nächtlicher Stunde keine Barbesucher durch den Badebetrieb angelockt werden. Die Bar selbst, mit einer sehr schönen Bartheke und insgesamt rund 90 Sitzplätzen, ist, abgesehen von dem Blick auf das Schwimmbassin, ein ausserordentlich stimmungsvoll gestalteter Raum mit bequemen Sitzgelegenheiten. Beleuchtung, Farbe und Form der Möbel und die übrigen dekorativen Elemente wurden auf glücklichschöne Weise aufeinander abgestimmt, und eine kleine Tanzfläche, durch hellere Farben vom übrigen Mosaikboden abgegrenzt, bietet den Tanzlustigen Raum.

Was hier im Hotel Theodul geschaffen wurde, darf vom Standpunkt des Fremdenzentrums Zermatt als eine erfreuliche Bereicherung seiner Werkkraft bezeichnet werden, denn es unterliegt keinem Zweifel, dass viele Gäste die ihnen gebotene Mischung aus Bar, Schwimmbad, Sommer- und Wintersaison auch Badebedürfnisse zu geniessen, ausserordentlich schätzen werden. Es ist auch denkbar, dass die Schuljugend des Dorfes hier das Schwin-

Vertraulich – nur für Hotelangestellte

Leider – gibt es nur wenige Menschen, die gänzlich frei von und diesen Fledermäusen der Seele. Launen können das Resultat falscher Gedanken und Handlungen sein, aber auch gewisser körperlicher Unpässlichkeiten.

Nicht, dass man immer offensichtliche Fehler machen muss, um in Launen zu geraten, es genügt oft bloss ein neidischer, missgünstiger Gedanke, eine kleine Aufregung oder ein unerfüllter Wunsch, damit wir in jene Stimmung geraten, die uns am meisten selber quält und für andere unangenehm ist.

Man unterscheidet aber genau zwischen blosser Unlust und wirklicher Laune, um nicht ungerne eine Laune gegen die man sich energisch zur Wehr setzen muss; denn Launen sind sehr unangenehm, weil sie einer falschen Einstellung entspringen, einem momentanen Versagen der Intelligenz. Man weiss, dass Leute von wenig egoistischer Art, und solche, die, sehr klug, keine Launen kennen, sondern sich stets harmonisch fühlen, zufrieden mit sich und der Umwelt sind. Launen lassen sich wohl unterdrücken, aber damit ist im Grunde wenig gewonnen. Man leidet dabei ebenso, wie wenn man ihnen den Lauf liess. Launen müssen also an der Wurzel gepackt werden, wenn man sie ausrotten will. Aber wie geschieht nun diese schwere Arbeit? Vor allem, indem man grosszügig über Menschenart und Leben zu denken versucht, sich also nicht von jeder Kleinigkeit aus dem Geleise werfen lässt, und wirkliche Störungen durch kräftige Gedanken erledigt, sich also mit der gegebenen Tatsache abfindet. Launen können aber nie etwas bessern, verschlimmern dagegen tun sie eine missliche Lage immer. Zudem wirken sie sich auch gesundheitsschädlich aus, und so manchmal hat ein schweres Körperleiden nur diese Schädlinge allein zu verdanken.

Besonders wir Hotelangestellte sind für jede Art Launen sehr anfällig, sei es aus Übermüdung oder bei Stossarbeiten, die ja bei Saisonangestellten am merklichsten zutage treten; oder geben uns unzufriedene Gäste zu schaffen?

Dieser Launenkrankheit vermögen wir am positivsten zu begegnen, wenn wir uns in der Freizeit so entspannen können, wie es uns am besten gefällt: Spazieren gehen in der freien Natur, das Lesen von wirklich guten Büchern oder eine ungenutzte Unterhaltung mit verständnisvollen ehrlichen Kameraden.

Wenn Sie sich als Barman berufen fühlen, sollten Sie sich über verschiedene Punkte im klaren sein, besonders aber über ihre eigene Persönlichkeit.

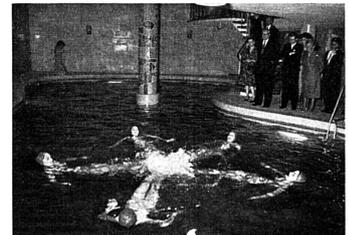
Lieben Sie Ihre Mitmenschen? Sind Sie freundlich und zuvorkommend? Sie sollten Ihren Gästen mit echter Herzlichkeit begegnen und in Ihnen nicht nur Objekte sehen, die nun einmal ertragen werden müssen, sondern Menschen, für die man sich persönlich interessiert.

Es ist eine vornehme Aufgabe des Barman, Leute zu gewinnen für das eigene Geschäft. Das grösste Kompliment, das einem Barman zuteil werden kann, kommt vom Gast selbst, der sagt: Ist Remo hier? Ich möchte von ihm bedient sein, er kennt meinen Geschmack. Ebenso wichtig wie ungenügte Freundlichkeit ist das aufrichtige Bestreben, einen Gast nicht nur zu «be-dienen», sondern ihm zu dienen im wahren Sinne des Wortes, sei er angenehm oder unangenehm. Wenn Sie dies als Zustimmung empfinden, dann werden Sie lieber nicht Barman. Der Gast fühlt solche eine Einstellung unweigerlich und richtet sich darnach. Wie steht es mit Ihrer Laune? Mit Ihrer Geduld? Sind Sie leicht aus dem Gleichgewicht zu bringen? Dann halten Sie sich lieber von diesem Beruf fern, denn der Barman muss jederzeit über eine Hubschgeduld verfügen und Launen darf er überhaupt nicht kennen. Er wird in dieser Beziehung immer wieder an die Probe gestellt und kann es sich nicht leisten, sich auch nur ein wenig gehen zu lassen. Selbst wenn Sie sitzen sollten vor Ärger, dürfen Sie nicht vergessen, dass Sie als Vertreter Ihres ganzen Geschäftes dem Gast gegenüberstehen.

Wollen Sie erfolgreich arbeiten, so muss das Können und Wissen ständig, ja täglich erweitert werden, steht doch allen Lernbegierigen ein gute Fachliteratur zur Verfügung. Sie müssen unbedingt Bescheid wissen und die Artikel kennen, die Sie verkaufen, persönliches Interesse daran haben und von der Güte derselben überzeugt sein. Sie werden in unserem Berufe volle Befriedigung finden, wenn Sie wissen, dass sich jeder Gast beim Verlassen der Bar freut über die gute Beratung und über die zuvorkommende Bedienung. Sie sind dann auch sicher, dass diese Gäste immer wieder kommen, denn wenn Ihr Geschäft nicht gerade «am Weg liegt».

men wird erlernen können. Dem Architekten, Felix Grünwald aus Brig, darf man zur hervorragenden Lösung der ihm von der Bauherrschaft Dr. S. Julien gestellten Aufgabe aufrichtig gratulieren.

Im Kreise einer grossen Anzahl Geladener fand am 23. Januar in Zermatt die offizielle Einweihung des Swimmingpool und der Delphin-Bar statt. Bei dieser Gelegenheit produzierte sich das Wasserballet des Poloclub Bern, begleitet von klassischer Musik, mit graziösen Evolutionen, die den begeisterten Beifall der Zuschauer fanden. Angenehm wurde auch die ausgezeichnete Akustik empfunden. Doch schwebte über der Einweihungsfeier ein kleiner Schatten. Administrative Behinderungen sollen aufgetaucht sein, die es einstweilen verunmöglichen, den Barbetrieb in Gang zu halten. Da man



annehmen darf, dass in Zermatt gleiches Recht für alle gilt, ist zu hoffen, dass diese Anfangsschwierigkeiten im Interesse des Fremdenplatzes am Fusse des Matterthorns bald überwunden sein werden.

Sie müssen es verstehen, oder sich mindestens Mühe geben, Ihre Gäste zu nehmen. Unbeholfenheit äussert sich manchmal – so paradox es klingt – in Arroganz.

Hier gilt es, die innere Ausgeglichenheit zu wahren in jeder Situation jedoch gilt der Grundsatz: erst persönlichen Kontakt herstellen, dann verkaufen. Der persönliche Kontakt spielt überhaupt eine enorme Rolle. Wie Sie diesen herstellen können? Indem Sie sich die Namen, Vorlieben und Schwächen Ihrer Gäste merken; jedermann fühlt sich geschmeichelt, wenn er sieht, dass man sich an ihn erinnert.

Es ist bestimmt immer angenehm zu sehen, wenn zufriedene Gäste unser Lokal verlassen. Als Grundsatz soll gelten: Bediene Deine Gäste so, wie Du selbst bedient werden möchtest.

Nouvelles économiques

L'industrie gazière suisse et le gaz naturel

L'industrie gazière suisse s'occupe activement de la découverte de gaz naturel aussi bien en Suisse que dans tous les pays qui nous entourent. Ces découvertes risquent de bouleverser nos approvisionnements en combustibles traditionnels. Dans diverses régions, des exposés ont été faits par des représentants compétents de l'industrie gazière suisse et l'on peut résumer comme suit très brièvement certains des renseignements donnés par les conférenciers:

Les problèmes concernant le gaz naturel sont plus que jamais à l'ordre du jour en Europe. On en a trouvé, en effet, dans tous les pays qui nous entourent et un rapport de l'OECE de 1957 estime que les chances d'en trouver dans le plateau suisse sont très grandes. Les recherches n'ont pas encore été entreprises dans notre pays sur une large échelle, mais cela ne saurait tarder. Des découvertes intéressantes ont été faites en Allemagne, dans la région située entre le Lac de Constance et Munich. La production atteindra cette année déjà 3 milliards de m³ environ.

Les premiers forages ont été entrepris dans l'est de la Suisse, sous la direction de la Pétrole suisse S.A. (SEAG). Les géologues se montrent optimistes. Il se passera cependant un certain temps encore jusqu'à ce que le pétrole et le gaz naturel suisses soient une réalité.

En France, de riches gisements ont été découverts dans la région de Lacq, aux pieds des Pyrénées. Les réserves sont évaluées à 200 milliards de m³. La production atteindra près de 20 mio de m³ de gaz brut par jour au début de 1960. Depuis plus d'une année, la Compagnie française du méthane et le gaz de France étudient les possibilités d'exporter du gaz naturel en Suisse. La quantité pouvant entrer en ligne de compte serait de 1 million de m³ de gaz à 9900 kcal/m³ par jour dès 1961. Les intérêts sont tout d'abord les usines à gaz, les industries du ciment, du papier, de l'électricité et l'industrie chimique. Un syndicat d'études a été créé en septembre dernier auquel participent des représentants de l'industrie, des entreprises gazières et de l'électricité.

On ne peut pas encore dire dans quelle mesure les usines abandonneront le charbon en faveur du gaz naturel. De nombreux problèmes doivent encore être étudiés. Le gaz naturel n'a des chances de triompher que si les prix de ce gaz pour autant que le prix de la calorie permette de concurrence celui de la calorie mazout ou charbon. L'équivalence de prix est un peu plus élevée pour les usines à gaz que pour l'industrie. La découverte dans notre pays de gisements de gaz naturel pourrait grandement faciliter la solution du problème.

Impressions du marché vinicole tyrolien

Bolzano, centre du marché tyrolien des vins et des fruits, est en été une plaque tournante du tourisme très actif, et point de départ pour de nombreuses excursions, soit dans le vignoble et les vergers des environs, soit dans les hautes montagnes des Dolomites. En hiver cette ville est plutôt silencieuse, froide et peu accueillante. Le professionnel de la branche viticole en profite pour descendre autant que possible dans les caves profondes, avec leurs imposants chantiers, réservoirs en bois et en ciment, dans cette ambiance qui réchauffe le corps et l'esprit.

Cette année, la dégustation des vins de la dernière récolte présente un intérêt particulier et sur-

Clientèle exigeante!

«Le Figaro» a publié récemment les commandements du parfait hôtelier dont voici quelques échantillons dont certains ont déjà été cités dans notre rubrique «Aux quatre jeudis».

- Le client est la personne la plus importante de cette maison.
- Le client ne dépend pas de nous, c'est nous qui dépendons de lui.
- Un client n'est pas une gêne; il n'interrompt pas notre travail, il en est le but.
- Nous ne lui faisons pas une faveur en le servant, mais il nous en fait une en nous donnant l'occasion d'agir ainsi.
- Un client est un personnage qui nous apporte des désirs; C'est notre métier de les réaliser le plus heureusement pour lui et pour lui même.

Ah! Les charnants commandements, s'exclame Georges Ravon.

En effet, le client est un personnage qui nous apporte des désirs. Quand ceux-ci sont légitimes, l'hôtelier les réalisera sans peine. Mais que penser des exigences incroyables formulées par telle ou telle personne qui a conscience de faire l'honneur à l'hôtelier de descendre et de séjourner dans son établissement.

La réalité dépasse la fiction! écrit à ce propos la Revue belge des hôteliers, restaurateurs, parisiens à Bruxelles en reproduisant la lettre qu'une cliente a adressée à un hôtel. La revue ci-dessus mentionnée en garantit l'authenticité. Seuls les noms et les adresses ont été changés. Que l'on juge!

Monsieur,

Vous m'obligeriez infiniment en voulant bien me faire connaître le plus tôt possible, le prix de la pension dans votre hôtel et si je pourrais disposer d'une chambre longue pour me reposer en plein air. Souffrant de troubles hépatiques, pourrais-je recevoir une nourriture en rapport avec mon régime. Je ne puis manger que des viandes grillées ou rôties; pas de porc, charcuteries, épices, vinaigre, mayonnaise, café fort, pain frais, épinards, conserves, œufs, etc. bref, tout ce qui ne convient pas pour le foie, et comme hôtelier, je pense que vous devez être au courant du régime hépatique. J'ai perdu malheureusement mon mari accidentellement et je souffre d'une très forte dépression nerveuse avec troubles circulatoires. Il y a des jours où je dois rester allongée toute la journée et où je ne supporte pas le moindre bruit, j'ai besoin du plus grand calme. Si cela m'arrivait chez vous, pourriez-vous m'assurer que mes repas seraient servis dans ma chambre sans supplément. Je ne demande pas quelque chose de luxueux, mais confortable et surtout une alimentation saine et suffisante car j'ai très bon appétit. J'oubliais de vous dire que je dois manger tous les légumes cuits à l'eau, je ne puis pas prendre de sauce, mais je mets du beurre frais sur ma viande, pommes de terre et légumes. J'ai préféré vous prévenir de tout cela.

Le Docteur D. qui me soigne et qui est allé chez vous l'année dernière, me recommande votre établissement en me disant que j'y serais très bien. Il me disait que pour un séjour d'un mois, vous me feriez certainement une réduction.

Dans l'attente de vous lire, je vous prie d'agréer, Monsieur, avec mes remerciements anticipés, mes civilités distinguées.

Vve D. R. rue etc....

P. S. – Ville en Fleur se trouve-t-il dans les Ardennes? Est-ce que le train va jusque Ville en Fleur? A la gare, y a-t-il un tram ou un autobus conduisant à proximité de votre hôtel?

J'ai un petit chien griffon, pas méchant du tout, au contraire très gentil. Comme je n'ai plus que lui, je n'aimerais pas de m'en séparer. Pourrais-je l'amener avec moi? Le cas échéant, devrais-je payer un supplément pour lui et de combien? S'il n'y a pas possibilité, je le placerais, mais s'il y avait moyen, j'aimerais beaucoup de l'amener avec moi.

Vve D. R.

Je suppose que votre établissement fournit les serviettes de toilette?

Il faut bien admettre que tout commentaire serait superflu!

prend agréablement. Nous conseillons à l'auteur de l'article publié dans les quotidiens suisses concernant la préparation artificielle du vin de Magdalena, de visiter en automne ce coin merveilleux, au moment de la récolte des raisins et des baies de raisin. Son objectivité en profiterait et il hésiterait à l'avenir, en souvenir de la joie et de l'enchantement éprouvés sur place, de dénigrer ce merveilleux don du ciel d'une façon aussi scandaleuse, en généralisant.

L'été 1959 en Tyrol méridionale a été constamment radieux et les vendanges se sont faites sans une goutte de pluie. Le degré-alcool dépasse donc celui de l'an dernier. Il n'est pas rare de trouver des vins rouges des côtes tirant 13 degrés et des blancs (Bourgogne et Ruländer) tirant 14 degrés d'alcool. Même des vins de consommation courante, Kallterer-Leiten et Kallterer-Seewine (du lac) tirent 11 à 12 degrés, ce qui est exceptionnel. L'acidité s'est déjà absorbée en grande partie. L'extrait et la coloration se présentent bien, dès maintenant les vins sont vifs, ont du corps et sont harmonieux. C'est un véritable plaisir de faire la visite des caves, tout en comparant les particularités des vins dégustés et les caves, les uns par rapport aux autres. Les amateurs des vins du Tyrol seront certainement enchantés du millésime 1959. (Nouvelles Howeg)

BIRDS EYE *Campfehlts*
BOHNEN
zart und fadonlos - das ganze Jahr wie frisch von der Ernte! Sortierungen: sehr fein, fein, mittelfein.
Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere Auslieferung-Depots.
BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

Die Swissair im Jahre 1959

Im Jahre 1959 nahm das gesamte Verkehrsangebot der Swissair, ohne Vergrößerung der Flotte, um 7% auf 136 784 000 Tonnenkilometer zu. Die verkaufte Leistung machte 61,1% der offerierten Kapazität oder 120 002 000 Tonnenkilometer aus (Auslastungsgrad 1958: 60,1%); sie war um 8% höher als 1958. Auch die zeitliche Ausnützung der Flugzeuge zeichnete sich durch gesteigerte Intensität aus. So leisteten die DC-7C-Einheiten im Tagesmittel über 11 und die DC-6B mehr als 9 Flugstunden.

Das Streckennetz erfuhr eine Ausdehnung von 110 000 km im Vorjahr auf rund 127 000 km. Als neue Destinationen kamen Ankara, Teheran und Kuwait dazu, wodurch die Zahl der von der Swissair bedienten Flughäfen auf 55 in 37 Ländern anstieg.

Auf den innereuropäischen Strecken, die 35,4% der Gesamtofferte beanspruchten, war die Nachfrage im Vergleich zum Vorjahr besser; besonders erfreulich entwickelten sich die Englandkurse. — Das Ergebnis im nahöstlichen Sektor erfüllte die Erwartungen trotz verschärftem Wettbewerb. — Obwohl andere Fluggesellschaften über dem Nordatlantik bereits während der Berichtsperiode Strahlverkehrsstypen zum Einsatz brachten, waren die Swissair-Flugzeuge auf dieser Route gut ausgelastet. — Die Südamerikaner, die von der politischen und wirtschaftlichen Lage in den drei angefliegenen Ländern ungünstig beeinflusst war, brachte immerhin ein relativ befriedigendes Resultat. — Auf der Linie nach dem Fernen Osten verschärfte sich die Konkurrenz. Trotzdem vermochte die Swissair hier weitere Erfolge zu buchen.

In Caracas, Mexico City, Detroit, Newark, Teheran und Dakar wurden neue Vertretungen eröffnet. Die Swissair verfügt demnach in aller Welt über insgesamt 83 eigene Auslandsbüros, die auch für die Schweiz werben.

Swissair offre des menus à la carte au-dessus de l'Atlantique-Nord

Dès le 1er novembre, les passagers 1re classe de Swissair pourront composer eux-mêmes leur menu sur la ligne de New York. Tous les services de réservation tant en Suisse qu'à l'étranger — bureaux Swissair et agences de voyages — tiennent à disposition de nos hôtes une carte des mets digne d'un restaurant de grand renom. A l'aide d'une formule imprimée, le passager compose son menu et l'adresse au Service hôtelier de Swissair au plus tard 48 heures avant l'envol. Le menu choisi est alors relevé sur une carte à son nom qui lui est offerte à bord.

Le choix consiste en six différents hors d'œuvres, trois potages, dix plats garnis et cinq entremets. Dans les repas spéciaux, nous trouvons les plats diététiques, repas Koscher, de même qu'un menu faible en calories, dit «666», ne contenant que 666 calories!

Parmi les hors-d'œuvres: caviar, foie gras, crevettes, homard ou saumon se disputent la faveur des gourmets. Les mets chauds comprennent également des spécialités suisses, telles que le steak de veau Tessinois ou l'émincé de veau Zurichoise. Les amateurs de poisson ou de gibier pourront apprécier le filet de sole Prince Murat ou le jeune faisan en cocotte. Signaux encore la tourte au kirsch, bien de chez nous, figurant parmi les entremets. Ni l'assortiment de fromages, ni la corbeille de fruits ne manquent pour agrémenter ce repas arrosé de nos meilleurs crus suisses.

Ce nouveau service à la clientèle — qui est une exclusivité de Swissair — a pu être apprécié l'été dernier déjà sur les vols des Etats-Unis en Suisse. Les professionnels de la branche hôtelière, de même que les passagers, en ont été enchantés.

Des changements à Swissair

En prévision de la prochaine mise en service de ses avions à réaction, Swissair a procédé à des remaniements au sein de sa direction et parmi ses représentations à l'étranger afin de pouvoir mieux coordonner les tâches nouvelles qui se présenteront tant dans le domaine technique que dans celui des opérations et des ventes. C'est ainsi que M. Armin Baltensweiler, chef du service des études, a été nommé suppléant du président de la direction, chargé plus spécialement de la coordination de l'activité des départements techniques et des opérations.

M. Max Keller, chef du service des ventes à Londres, a été appelé à la direction pour la Grande Bretagne et l'Irlande, en remplacement de M. W. Wyler nommé directeur de Swissair pour la Suisse romande. M. Albert Rüttimann, jusqu'à présent directeur pour le Brésil, a été nommé à Paris directeur pour la France en remplacement de M. Marc Morel chargé de tâches spéciales dans la capitale française. A la suite du départ de M. Rüttimann de Rio de Janeiro, Swissair a confié la direction générale de ses représentations en Amérique du Sud (sauf le Venezuela, la Bolivie et la Guyane) à M. José A. Bay qui maintient son activité à Buenos Aires. La direction locale de Swissair dans la capitale brésilienne sera assumée par M. René Schuler jusqu'à présent chef du service des ventes pour le Brésil, alors que M. Henri Clemens a été appelé à

Kulinarischer Wettbewerb

Der Schweizerische Kochverband teilt mit:

Reglement für den kulinarischen Wettbewerb 1960

1. Die Organisation des Wettbewerbs wird der Berufsbildungskommission des SKV übertragen.
2. Die Teilnahme am Wettbewerb steht jedem gelernten Koch und Pâtissier (Arbeitnehmer oder Arbeitgeber) offen. Es handelt sich dabei um eine Einzelkonkurrenz an der jeder Teilnehmer sich persönlich zu beteiligen hat.
3. Beim Wettbewerb werden 2 Aufgaben gestellt, wobei der Teilnehmer in der Wahl der Prüfungsaufgabe frei ist, d. h. er kann die erste oder zweite oder beide bearbeiten.
4. **Filets de sole Bonne-femme für 6 Personen**
a) Eine neuartige Komposition einer Platte für 6 Personen (kalt oder warm).
4. Wettbewerbsbedingungen:
Für die Platte a) müssen nebst genauer Rezeptierung folgende Angaben gemacht werden:
a) Vollständige Liste der notwendigen Waren
b) Genaue Quantitätsangaben
c) Herkunftsort der Waren (Land, Region, Gegend)
d) Die Qualitätsunterschiede der Waren aus verschiedenen Regionen und Gegenden bzw. Ländern
e) Der Selbstkostenpreis der Waren (ohne Unkosten).
5. Für die Platte b) gelten die gleichen Bedingungen wie für die Platte a).
6. Eine aus Köchen und massgebenden Gastronomen zusammengesetzte Jury wird die Rezepte prüfen und beurteilen.

7. Die Wettbewerbsteilnehmer müssen ihre Rezepte bis spätestens 30. März 1960 dem Sekretariat des SKV, Rue Caroline 2, Lausanne, verschlossen und mit einem Kennwort versehen, einschicken. Ein weiteres verschlossenes Kuvert soll das gleiche Kennwort und im Innern Name, Vorname und Adresse des Einsenders enthalten.
8. Die Wettbewerbsteilnehmer, deren Rezepte von der Jury angenommen worden sind, werden zu gegebener Zeit einberufen werden, um ihre Platte herzustellen. Für den Warenaufwand sowie die Deplazierung wird eine Entschädigung ausgerichtet.
9. Das Klassement der Rezepte erfolgt gestützt auf folgende Kriterien:
a) Vorbereitungsarbeiten (mise en place)
b) Präsentation, Konzeption, Originalität und künstlerische Ausdrucksform der Platte
c) Degustation der Arbeit (kalt oder warm)
d) Selbstkostenpreis, Zeit der Ausführung und Einfachheit für den Service.
10. Für die Gewinner des Wettbewerbs sind Auszeichnungen in Form von Diplomen, Medaillen usw. vorgesehen. Besondere Entschädigungen für Arbeiten von allgemeinem Interesse sind ebenfalls in Aussicht genommen.
11. Die prämierten Arbeiten werden zusammen mit den entsprechenden Rezepten und unter Angabe des Namens des Verfertigers in der vom Angestelltenverband Union Helvetica herausgegebenen Fachzeitschrift «Hotellerie» veröffentlicht. Die Kommission des SKV behält sich die Veröffentlichung weiterer Rezepte vor.

la tête de la représentation pour le Venezuela, la Bolivie, la Guyane, les Caraïbes et l'Amérique centrale (sauf le Mexique).

Deux changements auront également lieu au Proche-Orient: M. René Walty, jusqu'ici directeur d'Alitalia en Suisse, défendra dorénavant les intérêts de Swissair au Liban et M. J. Baud, chef d'escale au Caire, a été nommé représentant de la compagnie à Téhéran.

D'autre part, une nouvelle représentation a été ouverte à Varsovie dont la direction a été confiée à M. Stefan Zumbach, collaborateur jusqu'ici de Swissair à Kloten.

Annonces et abonnements

La millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux No. V 85. Téléphone (061) 34 85 90.

Rédaction: Ad. Pfister
P. Nantermod
Administration des annonces: E. Kuhn

Florida Orangen- und Grapefruitsaft

tiefgekühlt konzentriert

das ganze Jahr immer gleiche Qualität — bedeutend billiger als frische Früchte — zeitsparend und stets in der richtigen Temperatur servierbereit



Reich an Vitamin C

Hotel-Journale

für Pensions- und Passantenhäuser stets am Lager
Extra-Anfertigung in kürzester Frist

U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR
VORMALS KOCH & UTINGER
Schreibbücherfabrik - Buchdruckerei
Telephon (081) 212 27

Fortus zur Behebung des Temperaments

Bei Mangel an Temperament und bei Funktions-Störungen eine VOLL-KUR mit Fortus. So werden die Nerven bei Sexual- und Nervenschwäche, bei Gefühlsläute angeregt und das Temperament wird belebt. Vollkur Fr. 25.—, Mittellkur Fr. 10.—, Proben Fr. 5.— und 2.—. In Apotheken und Drogerien, wo nicht vorrätig:

Lindenhof-Apotheke, Zürich 1

am Rennweg 46 Tel. (051) 275077

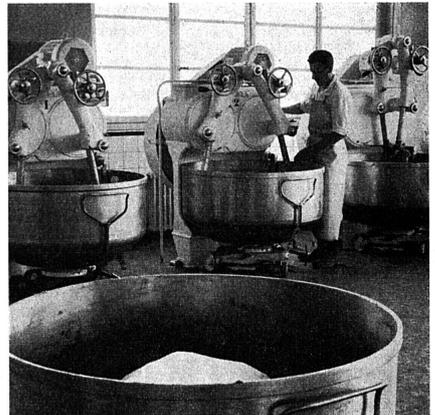
Knorr arbeitet für Sie...

Knorr hat schon vor bald 10 Jahren Berühmtheit erlangt durch die fortschrittliche Gestaltung der Fabrikationsräume: Die hellen, heiteren Abteilungen, die in frohen Farben gestrichenen Decken, Wände und Fussböden, der blitzblanke Maschinenpark — das alles verleiht dem Unternehmen die ehrenvolle Bezeichnung «bunte Fabrik», «die grosse Suppenküche». Knorr war aber nicht nur Pionier in der Ausstattung der Fabrik mit leistungsfähigen Maschinen und in der Lancierung von unübertroffenen Verpackungen — auch in der Pflege der menschlichen Belange, während und nach der Arbeit, ging Knorr bahnbrechend voran. Dem lag eine einfache Überlegung zu Grunde: Zufriedene Arbeitskräfte leisten auch gute Arbeit. Und gute Arbeit ist eine der wichtigsten Voraussetzungen für gute Produkte.

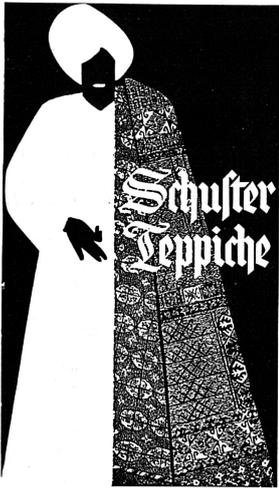
Drum gilt auch heute unbestritten:



Knorr Produkte von anerkannter Qualität!



Knorr



Schuster
Teppiche

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Wäschetrockenmaschinen

«Sieber-Rapid»

Seit 20 Jahren in der ganzen Schweiz bekannt. Beste Referenzen. 5 verschiedene Grössen.

FRIEDRICH SIEBER
Maschinenbau, Nachfolger G. Linder
BELP BE, Telephon (031) 675017

Percal-Leintücher

trocknen sofort, sparen Waschmittel, Strom und Arbeit und sind bei den Gästen überaus beliebt. Unsere Qualität hat sich seit 1952 in vielhundertmaligem Waschen bewährt.

Bitte verlangen Sie Angebot mit Mustern für Einer- und Doppelbetten, weiss und farbig.



& CIE.
PEIFFER
MOLLIS

Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

Kristall und Glas



wunderbar klar
mit dem entöltenden
Reinigungspulver



Auch Ihr Persona Ischätzt SAP
arbeitet freudiger und leistet
deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 29 60 11
Seit 1937 bekannt für besonders
prompten und individuellen
Kundendienst.

Revue - Inserate haben Erfolg!

GIGER-KAFFEE

- ein vollendeter Genuss -

Ist seit 50 Jahren ein Begriff für stets gleichbleibende beste Qualität!

Verlangen Sie unser bemustertes Angebot. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735



Café-restaurant-tea-room

excellente situation Riviera vaudoise est à remettre. Chiffre d'affaires 400000 à 450000 fr. Nécessaire pour mobilier et matériel fr. 200000.-. Inventaire marchandises fr. 30-40000.-. Très belle affaire pour couple du métier, avec références. Intermédiaires s'abstenir. Renseignements sous chiffre P C 60098 L à Publicitas Lausanne.

Hotel-Restaurant

Altershalber ist in bester Verkehrslage einer nordostschweizerischen Kantonshauptstadt alleingeführtes, gutgehendes

zu verkaufen
Das weitherum bekannte Geschäft wird nur in vertrauenswürdige, zahlungsfähige Hand abgegeben. Nähere Angaben unter Chiffre X 2114 an Publicitas, Zürich.

Teppiche kaufen Sie nie so günstig wie jetzt bei Geelhaar

im Saison-Ausverkauf

AMTLICH BEWILLIGT VOM 15. JANUAR BIS 11. FEBRUAR 1960

NUR NOCH WENIGE TAGE

aber immer noch interessante Posten.

Uni-Vorlagen, Jassdeckeli, Milieux, Bettumrandungen, Spannteppiche, Läufer, Cocos, Badevorlagen, Wolldecken.

Wir vergüten Ihnen an das Bahnbillett:

Bei einem Kaufe im Betrage von Fr. 100.-, Fr. 5.-; von Fr. 200.-, Fr. 10.-; von Fr. 500.-, Fr. 15.-; von Fr. 1000.-, Fr. 20.-; von Fr. 2000.-, Fr. 30.- maximum.

EIN GANG ZU GEELHAAR LOHNT SICH

Kiefer

Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

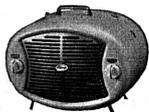
BASEL
Gerbergasse 14
051 23 00 60

ZÜRICH
Bahnhofstrasse 18
051 23 39 67

WER AUF PROPAGANDA VERZICHTET GLEICHT DEM MANNE OHNE HEIM: NIEMAND KANN IHN FINDEN

Neu!

Heiz- und Klimagerät Conex



Orion Werke AG
Zürich

Hardturmstrasse 185
Telephon (051) 42 16 00

Angenehme Atmosphäre und Gesundheit
Reine, filtrierte, entkeimte Luft mit dem

Dieses tragbare, formschöne Klimagerät gehört in Ihr KONFERENZZIMMER und in Ihr BUREAU.

Benützen Sie es für Ihre HOTELZIMMER, denn sofort ist der Raum warm und geruchfrei.

Das Conex-Gerät ventiliert, filtert Luft 100% von Staub, vernichtet Bakterien und Bazillen, gibt dosiert Ozon ab, dadurch geruchfreie Luft, beseitigt Rauch und Gerüche im Raum und zieht.

Regelt die Wärme selbsttätig durch den eingebauten Raumthermostaten.

Verlangen Sie bitte unseren ausführlichen Prospekt. Zu beziehen in jedem guten Fachgeschäft.

Glaceanlagen

Unsere Schnellgefrier-Glaceanlagen «Freezer» arbeiten ohne Solefüllung und sind daher stets betriebsbereit. — Die stündliche Leistung des «Freezer» entspricht ungefähr der Tagesleistung der bisher allgemein gebräuchlichen Anlagen.

AUTOFRIGOR A.G., ZÜRICH
Schaffhauserstr. 473 — Tel. (051) 48 15 55

Le Champagne préféré

Champagne **BOLLINGER**

Agence générale RENAUD SA BALE